

Paradakary Urudnaa

Dicionário Wapichana/Português Português/Wapichana

Organizadores

Bazilio da Silva

Nilzimara de Souza Silva

Odamir de Oliveira



Paradakary Urudnaa

Dicionário
Wapichana/Português
Português/Wapichana

Reitora:

Gioconda Santos e Souza Martinez

Vice-Reitor:

Reginaldo Gomes de Oliveira

EDITORA DA UFRR

Diretor da EDUFRR:

Cezário Paulino B. de Queiroz

CONSELHO EDITORIAL

Alexander Sibajev

Ana Lia Farias Vale

Ananda Machado

Avery Milton V. de Carvalho

Cássio Sanguini Sérgio

Fábio Luíz Wankler

Guido Nunes Lopes

Gustavo Vargas Cohen

Leonardo Ulian Dall Evedove

Rileuda de Sena Rebouças

Rodrigo Schutz Rodrigues



Editora da Universidade Federal de Roraima
Campus do Paricarana - Av. Cap. Ene Garcez, 2413,
Aeroporto - CEP.: 69.310-000. Boa Vista - RR - Brasil
Fone: + 55.95.3621-3111 e-mail: editora@ufrr.br /
editoraufrr@gmail.com

A Editora da UFRR é filiada à:



UNIVERSIDADE FEDERAL DE RORAIMA

Paradakary Urudnaa

Dicionário
Wapichana/Português
Português/Wapichana

Organizadores:

Bazilio da Silva

Nilzimara de Souza Silva

Odamir de Oliveira



Boa Vista - RR

2013

Todos os direitos reservados ao autor, na forma da Lei.
A reprodução não autorizada desta publicação, no todo ou em parte, constitui violação dos direitos autorais (Lei n. 9.610/98) é crime estabelecido pelo artigo 184 do Código Penal.

Revisão Ortográfica do Português:

Ananda Machado

Tauã Cabús

Revisão na Língua Indígena:

Bazilio da Silva

Nilzimara de Souza Silva

Odamir de Oliveira

Projeto Gráfico

Tauã Cabús

Diagramação:

Tauã Cabús

Jayne Thomé

Capa:

Tauã Cabús

DADOS INTERNACIONAIS DE CATALOGAÇÃO NA PUBLICAÇÃO (CIP)
Biblioteca Central da Universidade Federal de Roraima

S586p

Silva, Bazilio da; Silva, Nilzimara de Souza; Oliveira, Odamir de. [et al]
Paradakary urudnaa: dicionário Wapichana/português, português/Wa-
pichana / Bazilio da Silva, Nilzimara de Souza Silva, Odamir de Oliveira.
– Boa Vista : EDUFRR, 2013.
262p.

ISBN 978-85-8288-111-8

1- Antropologia. 2 – Indígenas Wapichana. 3 – Língua Wapichana. 4 -
Dicionários. 5 – Brasil. I. Título.

CDU – 376.33

Sumário

Agradecimentos.....	7
Introdução.....	8
Algumas dicas para a leitura e para a pronúncia.....	9
Kuwadkidian.....	10
Autores e Professores de Língua Wapichana.....	11
Colaboradores.....	12
Seção Wapichana - Português.....	13
Seção Português - Wapichana.....	122

Paunary Casimiro Cadete at, kaimen manawyn pu Tum id kuwiniu wapichan sa'ad karichan urudnaa, kaminkeitan ipei Wapichanau, na'apadii dakutkau paradakary wapichan dia'an na'ik karaiwe dia'an kapam.

Na'ik Francisco Bruno, sakichapdian paradakary nau, na'ikdiydan tuman karichi sud, kaiwekinha'a nii tuminhapkizei dap naa dia'a.

Wyryy kuwichipau karichi da'atan ipei wapichan nau kainhau, yryy id; tuminhapkidiayzu nau tuman diuraz 2^a edição, kaminkeytan kuwiniu karichi, kaimen manawyn.

AGRADECIMENTOS

Em primeiro lugar vai um agradecimento especial para o senhor Casimiro Manoel Cadete, “Mestre da Língua Wapichana” que foi sempre disponível para esse trabalho. Pelos amigos ele é carinhosamente chamado de Tynarynau sud Kaimena'u.

Também agradecemos a colaboração do CIR, da Diocese de Roraima, do linguista Pe. Ronaldo MacDonell, dos Missionários, e da Dra. Bruna Franchetto pela qualificada assessoria lingüística.

INTRODUÇÃO

Este pequeno Dicionário “provisório” da Língua Wapichana tem a finalidade de servir como base para os professores que ensinam a Língua Wapichana, para os alunos e demais interessados que queiram estudá-la bem como escrevê-la.

Trata-se de um trabalho que é fruto de pesquisas e de muitas comparações feitas entre os “mestres falantes” da Língua Wapichana.

ALGUMAS “DICAS” PARA ALEITURA E PARA A PRONÚNCIA

A Língua Wapichana é uma língua da família Aruak e, portanto, ela é bem diferente das Línguas neolatinas, como o Português, por isso é bom ter cuidado em ouvir com atenção os “Mestres da Língua” para depois pronunciar as palavras corretamente.

A ortografia Wapichana não é completamente fonêmica porque além dos critérios de análise lingüística, a partir da incorporação de sugestões apresentadas pelos “Mestres da Língua”, foi simplificada várias vezes até chegar a um consenso praticamente unânime, entre os pesquisadores e os “mestres da língua”, que são respectivamente os que escreveram e os que falam a Língua Wapichana, na escola da comunidade Malacacheta e nas outras malocas onde vivem os que ajudaram neste trabalho.

O alfabeto da língua Wapichana é composto dos seguintes símbolos: a, b, d, e, g, i, m, n, p, k, r, s, t, u, w, x, z, ch, nh, y. Destes, quinze são consoantes e cinco vogais. Os símbolos para as consoantes são: p, b, t, d, k, s, z, ch, x, r, m, n, nh, w, ‘. Algumas consoantes têm uma pronúncia característica que não é a mesma do português: “d”, “z”, “r” são retroflexas, ou seja, são pronunciadas com a ponta da língua virada para cima, em direção dos alvéolos, atrás dos dentes.

O “d” muitas vezes é glotalizado, sobretudo em início de palavras, com um pequeno fechamento da glote.

O “b” às vezes tem também esta característica.

O “ch” (que tem um som como a palavra “tchau”) e o “x”, não se confundem como acontece em português.

A consoante glotal” ‘ “, não existe em português: é pronunciada fechando a corrente do ar pulmonar com uma paradinha na garganta (com a glote).

Os símbolos para as vogais são: a, e, i, u, y.

A vogal “y” não existe em português: é pronunciada como se fosse “u”, mas com os lábios estendidos.

A vogal “u” é falada com o “u”, e raras vezes como “o”.

As vogais a, i, u, y, têm correspondentes longas: aa, ii, uu, yy.

O verbo “tyzan” (beber, tomar) serve de exemplo para ter uma idéia de como os verbos são usados em Wapichana. As outras regras de gramática e verbos sairão em volume em preparação.

KUWADKIDIAN

Un kuwadkidiazun ipei tuminhapkidiayzunau kaminkeytan dubata'u manawyn, saad kidian paradakarynau na'ik ditinhapkary da'y kapam, wa tumkinha'anii 2^a edição karichi paradakary urudnaa.

Na'ik kapam wyrada sannau in tuxawan manawyn y yy Crispin na'ik tuminhapkidiayzunau kaidinhainhau na'ii, na'ik mariwibsannau tuxaua Luiz tuminhapkidiazunau murutpainhau. Na'ik ipei tuminhapkizei dap naa zuaynaa kid in kaminkeytan id kapan, indiydan tuminhapkidiayzu Wapichan. Na'ik diocese de Roraima fadaa Ronaldo.

Na'ik fadabnau caridade sannau, na'ik tynarynau sud kasumi Casimiro Cadete, tumaauraz kuwiniu karichi urudnaa Wapichan.

Wyryy Wapichan karichan urudnaa tumkariwei sakichapdazun wa saadan wapichan manawyn.

Obs:. Ipei wyryy paradkarynau na'ik paradkarynau dawywau, kainha'a saadpieuraz karichi urudnaa, aunaa tyryy (pu) panadinhatkau ipei dian saadkau baukupa'u tuminhapkidayzunau Wapichan.

Na'ik kapam piikudan dun paradakary aunauraz y saadka'u da'aa tyryy pu saadan.

AUTORES E PROFESSORES DE LÍNGUA Wapichana

Adilson Terêncio de Souza - Waichau
 Ana da Silva Ribeiro - Naanaba
 Arlete Pereira - Syyzyaba
 Bazilio da Silva - Waiuri
 Benedita André da Silva - Mariwaba
 Daniel da Silva Cruz - Suzaz
 Denir Lourenço de Oliveira - Kukui
 Elmina Lourenço - Pimyda
 Francimar Agostinho de Oliveira - Maumuruaba
 Frank das Chagas Silva - Namachi
 Geraldo Douglas - Diybyry Pudan
 Guilherme da Silva Oliveira - Waru
 Hélia da Silva e Silva - Sukukuaba
 Jackeline Ana Araujo - Chizikiab
 Joanita Maria da Silva Oliveira - Kaiweraba
 Jonas de Oliveira - Tanamai
 Joseane Pereire Lima - Kazyy
 Kimi da Silva Oliveira - Kirichi
 Lindia da Silva Pereira - Mamiaba
 Marcos Pereira Pinto - Kada'zapun
 Maria Shirlene Souza Silva - Kiweriaba
 Mirtes da Silva - Suuaba
 Neville Domingos Olímpio - Zum mada
 Nilzimara de Souza Silva - Nizuaba
 Odalene Lourenço de Oliveira - Kukiaba
 Ozenir da Silva Oliveira - Pawixi
 Rosilene Gomes de Oliveira - Namachiaba
 Samanta Rosa Peres Xavier - Mapaparuaba
 Thomas Pinto Isaac - Wakary
 Valéria da Silva Oliveira
 Vicar Eduardo da Silva - Diybyryaba
 Vitor Francisco Juvêncio - Diariku
 Wilson André Silva Ribeiro - Kanukuxi
 Zeimar Pereira - Pa'achiaba

COLABORADORES:

Denílson Lourenço de Oliveira e Deusnete Trajano.

COORDENADOR:

Odamir de Oliveira - Xaburu.

APOIO PARA PUBLICAÇÃO DESTA EDIÇÃO:

PROEXT 2011, MEC SESU, Programa de Valorização das Línguas e Culturas Macuxi e Wapichana, coordenado pela Prof^a Ananda Machado (Instituto Insikiran de Formação Superior Indígena, UFRR).

The background features a light pink color with a pattern of horizontal grey stripes and small grey dots on the left side. On the right side, there are large, stylized grey geometric shapes resembling 'X' or star patterns.

Wapichana Português

**Abaap; Abapa'u - Satisfeto**

Aunaa ungary abaapan un arupan.

Eu comi, mas não fiquei satisfeito.

Abaapa'azun - Satisfazer

Aunaa ungary abaapa'azun un arupan.

Eu não quero satisfazer meu apetite.

Abaapkinhei - Satisfatório

Parakari bixua'u abaapkinhei.

O caxiri doce é satisfatório.

Abata'u - Ouvinte; Atento; Obediente

Ungary abata'u tuxaua paradan.

Eu sou atento a ordem do tuxaua.

Manoel abata'u wapichan paradan.

Manoel é ouvinte da língua Wapichana.

Abatinhan - Sentir-se

Kaimen ungary abatinhan.

Estou me sentindo bem.

Abatinpen - Sentir

Kaimen karaiwe abatinpen aizii.

Hoje o branco está se sentindo bem.

Tauwry'y abatinpen zamaz.

Aquele está sentindo fome.

Abatkinhei / Abatkinhaa - Para ouvir

Xamuru pidian abatkinhaa kunyi.

O rádio é um instrumento para as pessoas ouvirem canção.

Abaxiiz - Orvalho

Abaxiiz wautan pinidi di'it.

O orvalho caiu no capim.

**Achii - Que nojo; Ixe;
Exclamação irônica, ou de
desprezo.**

Achii! Wyn kaniribe'u.
Que nojo! A água está suja.

**Achimera; Aimará - Trairão
Peixe de olho grande parecido
com a traíra.**

Namachiwe'u ii kainha'a iriib
achimera.
No rio Jacamim tem muito
aimará.

Aduadu - Peru

Aduadu ka'aranpan
wakankananiin.
O peru cantou ao amanhecer.

Adurum - Preá

Adurum maxaapan bawyz ii.
O preá vive na várzea.

Aiaa - Timbó de raíz

Ku'ukuu pawan aiaa.
A vovó plantou timbó de raiz.

Aiap - Querer

Ungary aiap tykpan baukuuinhou
kunaykii.
Eu quero ver a todos alegres.

Aib - Resina

Naty aib kaimena'uzime nii.
A resina de jatobá é boa para fazer
fogo.

Aiberu - Pálido

Pidian kaawan karinhaziu na'ik
aiberu.
A pessoa chegou doente e pálida.

**Aichaapayzu - Leitor; Leitora;
Ler**

Kuridiaunaa aichaapayzu
karichinhau.
A criança lê os livros.

Aichap - Perceber; Compreender

Aru aichap daunaiuna kaawan
maunap.
O veado percebeu o homem
chegar perto.

Aichap - Saber

Ungary aichap aimeakan py ai.
Eu sei algo sobre você.

Aichapa'u - Sábio

Tawry'y tawarai aichapa'u.
Aquele visitante é sábio.

Aidianan - Vai mostrar

Charles makun aidianan dynapu
Oscar at.
Charles vai mostrar o caminho ao
Oscar.

Aidin - Aparecer

Aidin pana'aukaz un at.
Apareceu-me um bicho.

Aipen - Precisando; Querer

Ungary aipen zii didiada.
Ainda estou precisando de
pimenta.

Aipen at - Por conta

Ungary kaydinhan tuxaua aipen
at.
Estou trabalhando por conta do
tuxaua.

Aiweka'an - Noite

Aiweka'an kuxara naydap
pachi'ikpan.
O veado capoeira gosta de andar à
noite.

Aiweka'an - Noite

Wry'y aiweka'an kawa'u wyn
tyykii.
Esta noite choveu muito.

Aka'a - Cuidado

Aka'a, kainha'a kanaymyy.
Cuidado, tem canaimé.

**Akarachii - Puxa; Exprime
espanto, impaciência, zanga.**

Tuxau kii nii: akaraichii paunary.
Tuxaua falou: puxa parente.

Akawai - Tribo; Povo Indígena

Akawai tu'uruba'u.
O povo indígena é valente.

Aku - Pilão

Kutyainhau akun kyba idi'u.
O pilão dos antigos era de
pedra.

Akusa - Agulha

Ungary pixaan akusa tauru'u
zynab at achpaib pakanuupan.
Pedi agulha para aquela mulher
que sabe costurar.

Amaran - Flutuar

Pidian dazkid amaran wa'uz ii.
O sapato da pessoa flutua no
igarapé.

Amazada - Tempo

Wich amazada.
O tempo está quente.

Anaba - Palha; Folha

Kainha'a irib anaba arada'u.
Tem muita palha seca.

Anarau - Marrecão

Kuty'anaa iribe'u zii anarau.
Antigamente tinha muito
marrecão.

Anawan - Urubu camiranga

Anawan naydap paniken
aimeakan diypyxa'u.
O camiranga gosta de comer
coisas podres.

Anizu - Rã

Anizu zaka'ypañ yn bauku ii.
A rã está pulando na água.

Apa - Abacate

Apa xumada'u kaimena'u tyzkary nii.
O abacate mole serve para fazer uma boa bebida.

Arada'azukariwei - Que vai ser secado.

Dynai arada'azukariwei.
A carne que vai ser secada.

Arada'azun - Secar

Waiken'an kuu arada'azun pa badin.
Amanha vovó quer secar o seu beiju.

Arada'u - Seco; Enxuto

Arada'u kamichi.
A roupa está enxuta.

Aradaapkary - Secagem

Waiken'an aradaapkary kamun.
Amanhã é o dia de secagem.

Aradan - Secar

Ku'ukuu badin aradan.
O beiju da vovó secou.

Aradi - Xidaua

Irib aradi maaran karixii ii.
Há muitos xidauas secos no lago.

Arady'u - Espaçoso; Falhado

Arady'u mazik sudan.
O milho brotou falhado.

Arady'y - Costela

Waynau niken tapi'izarady'yaizii.
Hoje comemos a costela do boi.

Aramuru - Muçum

Kapukizei ii irib aramuru.
Na cacimba tem muito muçum.

Aran - Rinchar

Yryy abat nii kawaru aran baaraz ii.
Ele escutou o cavalo rinchar no lavrado.

Arawan - Sulamba; Aruanã

Kubawypayzu kubautan irib arawan.
O pescador pescou bastante sulamba.

Arawy'y - Aquele

Arawy'y daunaiura makun zakap it.
Aquele homem vai para a roça.

Arumik - Mordaz

Kuwazaza arumik.
A cobra é mordaz.

Arunau - Socó-boi

Aturad ikudan arunau karixii ii.
O Atorai encontrou o socó-boi no lago.

Aruru - Cansação

Midiykyu ii irib aruru.
Na serra há muito cansação.

Aruta'u - Onde há muito veado

Tawry'y midiykyu wiizei
aruta'u.
Aquela serra é um lugar onde têm muitos veados.

Arutain - Orelha de veado; Espécie de planta.

Kuraidiaunaa naydap pa niken
arutain aka.
A criança gosta de comer fruta da planta orelha de veado.

Arutan naa - Veadeiro

Kainha'a arimeraka arutan naa.
Tem cachorro veadeiro.

Aruuakan - Morderam-se

Kawarunau aruuakan.
Os cavalos morderam-se.

Aruwak - Povo que fala a língua aruak

Wapichan paradan Aruwak
paradan.
Os Wapichana falam a língua do Aruwak.
Pyrata dik ii kainha'a baydap
Aruwak.
Na Malacacheta tem um aruak.

Askii - Puxa! Exclamação.

Askii! Aunaa ungary aichpan.
Puxa! Eu não sei.

At - Para; Ao

Zyn na'akan baru pay dan at.
A mulher levou o machado para o filho.

Ata'azuu - Perto; Próximo

Ata'azuu waynau iribennau
kaawan.
Está perto de nossos parentes chegarem.

Ata'u - Marupiara

Ata' u miix Wilson.
Na verdade Wilson é marupiara.

Atadinpe'u - Orgulhoso

Makuch atadinpe'u wapichan at.
O Macuxi é orgulhoso para o Wapichana.

Atadinpe'zun - Orgulhar

Kainha'a baydap un iriben
atadinpe'zun.

Eu tenho um parente que quer se
orgulhar.

Atadinpen - Orgulhoso

Atanásio atadinpen, aunaa i
nike'zun kaaxura.

Atanásio orgulhoso, não quer
comer maniuara.

Atamyn - Árvore

Kainha'a atamyn pu'ukudan
dynapu ii.

Tem árvore podre no
caminho.

Atii - Até

Atii panadun panaury.

Até em breve parente.

Atii'u - Para

Waynau na'akan syyz yryy atii'u.

Vamos levar banana para ele.

Atukary - Jacuaru

Atukary zuian kuazaza.

O jacuaru matou a cobra.

Aturad - Povo (etnia)

Kainha'a aturad aichpa'u paradan
paparadan.

Há aturai que sabe falar a sua
língua.

Aturyb - Cedro

Aturyb wryy'y atamyn
manawyny'u parank nii.

O cedro é a melhor madeira para
tábua.

Aturytan - Jacareúba

Aturytan kaimena'u turu nii.

A jacareúba é boa para
estaca.

Aty - Ata (fruta)

Aty kadyanaa kakaba'u.

A ateira está carregada

Aty bixua'u.

A ata é doce.

Auna'anaa - Não existe

Auna'anaa kupay nii takutu ii
kutya'u kawan.

Não existe mais peixe no rio
Itacutu como antigamente.

Aunaa - Não

Aunaa ma'apai nii zakap ii.

Não tem mamão na roça.

Aunaimena'u; Panema -**Azarado na caça e/ou pesca.**

Ungary minhayda'y aunaimena'u.

O meu amigo é panema.

Aupary - Árvore

Aupary atamyn kanuku san.

Árvore é da mata geral.

Auru'u - Aquela

Auru'u zynab nikpan didiada.
Aquela mulher está comendo
pimenta.

Autaka - Araçá

Autaka katama'u.
O araçá é azedo.

Autan - Acabar

Daunaiura imi'iz autan.
O barro do homem acabou.
O adobe do homem acabou.

Autau - Papagaio Verdadeiro

Wyradykyu ii irib tautau.
Na serra do jabuti há muito
papagaio verdadeiro.

Auwynytpan - Olhando

Yryy auwynytpan kuty'yz
zypan.
Ele estava olhando o pássaro
voar.

Auwy - Preguiça

Auwy chudan baydap kayz
dayna'an.
A preguiça defeca depois de um
mês.

Auwynyitan naa - Óculos

Auwynyitannaa pa'inha'u tykap
kinhaa mynapu.
Óculos novos para enxergar
longe.

Auwynytinhan - Olhar-se

Charles auwynytinhan wanamari
di'it.
Charles olhou-se no espelho.

Auwynytytan - Olhar

Yryy auwynytytan sairu.
Ele olha o malhador.

Auzap - Tambaqui

Zyn kubautayzun auzap tuzuan ii.
A mulher pescava tambaqui na
cachoeira.

Awa'y - Queixo

Ungary awa'y kaziwen
mynymyny'y naa.
Meu queixo dói desde ontem.

Awaa'y - Mandíbula

Ungary ikud nii kudui awaa'y
kanuku ii.
Achei uma mandíbula de anta no
mato.

**Awarian - Refrescar; Abanar;
Ventilar**

Pakizu awarian pa zime.
O vaqueiro abana o fogo.

Awaribei - Abano

Ungary tuman nii awaribei wa'zii
idib id.
Vou fazer um abano de olho de
tucumã.

Awarii - Abanar; Acenar

Zyn awarii tikez.

A mulher abana o fogo.

Daunaiura awarii zyn.

O homem acena para a mulher.

Awary - Vento

Awary mabuzka'u kabu'ut

kabayn xiberinhaa.

O vento forte derruba a cobertura da casa.

Awarytararibnhaa - Pára-Brisa

Awarytararibnhaa kaniriben dari id.

O pára-brisa está sujo de lama.

Awati'i - Arroz

Aizii kainha'a awati'i na'ik dynai nikery nii.

Hoje tem arroz e carne para comer.

Awaytan - Tocar; Cercar

Awaytan tapi'iznhau kurara it.

Tocar os gados para o curral.

Awaytaribei - Proteção

Kabayn awaytaribei ipei aimekan ai.

A casa é proteção de todas as coisas.

Awy'yakan - Queda de corpo

Pidian nau awy'yakan pa'atiaka.

As pessoas travaram queda de corpo entre si.

Awyn - Olho

Ungary awyn pudidi'u kunaynam sudi'u.

Meu olho é preto e bonitinho.

Awynbaara - Rosto

Piiauwynbaara kunaykia'u tuminarya'u.

Seu rosto alegre e jovem.

Axabaru - Canhoto

Daunaiura axabaru.

O homem é canhoto.

Axay; Ixe - Nojento; Exclamação irônica, ou de desprezo.

Axay! Kuxi nikpan dikei.

Ixe! O porco está comendo merda.

Azam - Peixe-Cará

Ungary apichaypankan un ba'ii azam.

Fui mergulhar e flechei peixe cará.

Azi'u - Resistente

Papaa turian kamich azi'u.

O papai comprou a roupa resistente.

Azikadu - Mororó; Pata de vaca;**- Espécie de árvore resistente.**

Kutyainha'u turun azidaku idiu.

O esteio dos antigos era de mororó.

Azizun - Nervo

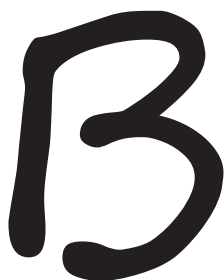
Tapi 'iz azizun auna tyryy
inikke'u.

Não dá pra comer o nervo de boi.

Azuid - Laranja

Azuid bixua'u kadyny'u.

A laranja doce é gostosa.

**Ba'azuinpen - Envergonhar-se**

Kuidimik ba'azuinpen kadapy'u at.

O ladrão envergonhou-se com dono da casa.

Ba'iakary - Guerra

Ba'iakary uia'u na'ik kichanaikia'u.

A guerra é feia e perigosa.

Ba'ian - Atirar; flechar

Ungary ba'ian bairii id.

Eu flechei com a flecha.

Ba'iyatan - Caçar

Ungary ba'iyatan nii kanuku ii.

Vou caçar na mata.

Ba'icha'u - Flechador

Ba'icha'u Waiwai.

O Waiwai é flechador.

Ba'ichan - Flechar

Yryy ba'ichan nii wa'uz danum ik.

Ele vai flechar da beira do rio.

Ba'iz - Chicote

Pygary ba'izin pa'inha'u? Uu.

Seu chicote é novo? Sim.

Ba'izchan - Bater

Yryy ba'izchan arimeraka.

Ele bateu no cachorro.

Ba'izian - Surrar

Ungary ba'izian nii wryy'y

arimeraka tu'ura'u.

Vou surrar este cachorro bravo.

Ba'izimik - Surrador

Ungary daru ba'izimik.

A minha mãe é surradora.

Ba'uran - Outro

Yryy ba'ian nii ba'uran aru.

Ele vai flechar outro veado campeiro.

Ba'urantin - Sozinho

Yryy maxaapan paba'urantin.
Ele está morando sozinho.

Baara'a - Superfície

Kainha'a aimekan wizi'iu wyn
baara'a.
Existe algo que brilha na superfí-
cie d'água.

Bada ii - Metade

Ungary turian bada ii zakap.
Comprei metade da roça.

Bada ii - Metade

Bada ii ungary xibetan kabayn.
Eu cobri a metade da casa.

Badabadan - Ferver

Mamaa ka'iz badabadan.
A panela da mamãe está fervendo.

Badakadan - Perfurar

Dukuzyy badakatan kuki dap.
Vovô perfurou a casa da saúva.

Badi - Beiju

Waarup badi da'y.
Vamos comer beiju.

Badidikyu - Carueira

Kuxi niken badidikyu.
O porco comeu carueira.

Bai - Pato

Kainha'a diaytam bainhau
karixii ii.
Tem dois patos no lago.

Baiapan - Pegar

Unbaiapan wyn aizii.
Hoje eu peguei chuva.

Baiapan - Sofrer

Darui baiapan kuraidiaunaa
kaziwen.
A mãe sofreu a dor do parto.

Baiayzu - Paturi

Baiayzu naydap karixii.
Paturi gosta de lago.

Bairii - Flecha

Ungary baiaytanan nii bairii
dia'an.
Vou caçar com flecha.

Baitinhan - Viajar

Waiken an ynau baitinhan.
Amanhã vocês irão viajar.

Baixeban - Solteira

Ungary naybtan baixeban.
Eu namorei uma solteira.

Baiz - Ripeira; Espécie de árvore

Baiz kaimena'u kurydyz nii
A árvore ripeira é boa para se
tirar a ripa.

Bakadin - Diferente

Makuchi bakadyn paradan
wapichan ai.
Macuxi tem a linguagem diferente do Wapichana.

Bakaiaida'y - Cinco

Bakaiaida'y wyn kaydinkizei
dadara'u.
Cinco anos de trabalho duro.

Bakupara - Cuquitiribá

Sukury niken bakupara aka.
A cutia come o fruto da
cuquitiribá.

Bakry- Caititu

Waarup bakry dynaa da'y.
Vamos comer a carne de caititu.

Banaa - Placenta

Wa'any didian pay dan banaa.
Titia enterrou a placenta do seu
filho.

Banikitinhan - Malinando

Tuxau banikinhan waynau tym.
O tuxaua está malinando conosco.

Banyap - Depois de amanhã

Atii banyap tuxau.
Até depois de amanhã tuxaua.

Baraapan - Ninar

Thomas baraapan paydan.
Thomas nina seu filho.

Baraka'u - Branco

Kawaru baraka'u mawadibe'u.
O cavalo branco é manso.

Baranai - Cemitério; Túmulo

Kutyainhau wapichannau baranaa.
O antigo túmulo dos Wapichana.

Barara - Carangueijo

Barara tarian saru ai.
O caranguejo espantou-se com a lontra.

Baray - Atrás

Kainha'a baru kabayn baray ii.
Tem machado atrás da casa.

Barayantanap - Atrás De

Ungary maxaapan katunary barayantanap.
Eu estou morando atrás da ilha.

Baru - Machado

Daunaiura na'akan baru zakap it.
O homem leva o machado para a roça.

Baruri'i - Tornozelo

Kaziu ungary baruri'i.
O meu tornozelo doi.

Barutan - Derrubar

Yryy barutankan pauribei
panibezu ik.

Ele foi derrubar as plantas do
terreiro.

Baruwad - Pau-roxo

Baruwad atamyn dadara'u.
O pau-roxo é uma madeira dura.

Bauku'ii - No meio

Kainha'a kawaru wyn bauku'ii.
O cavalo está no meio da água.

Baukuinhau - Outros

Baukuinhau wapichan nau
maxaapayzu nii da'aa.
Outros Wapichana moravam
aqui.

Baukup - Todos; Juntos

Baukup zynnau kaawan.
As mulheres chegaram juntas.

Baukupa'u - União; Todos

Kainha'a baukupa'u kaydinhei
inhau aizii.
Todos os trabalhadores estão
reunidos hoje.

Baukupka'y - Dez

Kainha'a baukupka'y barunau
pa'inhainhau.
Tem dez machados novos.

Baukuptan - Reunir

Waynau baukuptan nii pidiannau
aizii.

Vamos reunir o pessoal hoje.

Baukuptan - Juntar

Baukuptan tapi'iznhau kurara ii.
Juntar o gado no curral.

Baukuptinhan - Reunião

Aizii pidiannau baukuptinhan.
Hoje as pessoas estão em reunião.

Baukuz - Estrela “Três Marias”

Watykapan baukuz.
Nós vimos às estrelas Três Marias.

Bauran dun - Outra vez

Atii bauran dun un
iribennau.
Até outra vez meus parentes.

Bauwyy - No meio de

Yryy waziudinhau kanuku
bauwyy ii.
Ele está perdido no meio do
mato.

Bawara/Bauari - Espécie de peixe

Kainha'a ungary dipiz bawara.
Tenho moquém de bauari.

Baxarau - Barata

Kainha'a irib baxaraunau da'aa.
Têm muitas baratas aqui.

Baxizu - Baixeiro

Pakizu myydan baxizu kawaru
byray it.
O vaqueiro pôs o baixeiro na
costa do cavalo.

Bayda'ykid - Alguns

Kainha'a bayda'ykid mariu.
Tem alguns piuns.

Baydap - Um

Baydap pidian aichipa'u
kaminkeytan ungary.
Uma pessoa inteligente que me
ajudou.

Baydaptinhan - Unificar

Wapichan nau baydaptan
paparadan.
Os Wapichana unificaram a sua
língua.

Bawyz - Brejo

Yryy makunnaa bawyz it.
Ele foi para o brejo.

Bawyz - Várzea

Bawyz ka'awan.
A várzea queimou.

Baydukury - Onça

Baydukury tyzpan wyn.
A onça está bebendo água.

Baykap - Uma vez

Baykap ungary makunkayzun
Wapum ii.
Eu fui uma vez ao Wapum.

Bayta'u - Idêntico; Semelhante

Ungary bayta'u Oscar taypan.
O Oscar toca semelhante a mim.

Bayzaakan - Acidentar-se

Mynymyn manurinhau bayzaakan
zakap ii.
Ontem os trabalhadores do ajuri
acidentaram-se na roça.

Bayzaapan - Copular; Relação sexual; cópula

Wyrada bayzapan wyradaba.
O jabuti está copulando com a
jabota.

Bayzainhan - Acidentar-se

Pedro bayzainhan pazuwapkiz ii.
O Pedro acidentou-se onde estava
tirando lenha.

Bayztinhan - Dedicar-se

Bernardo bayztinhan pakaydinkiz
dia'a.
Bernardo dedica-se ao seu
trabalho.

Bazi - Unha

Ramicha'u pubazi?
A sua unha está quebrada?

Bazian - Raspar

Yryy bazian kanyz pabadin nii.
Ele raspou mandioca para o seu beiju.

Bazian - Raspar

Uruu bazian kanyz pau'in nii.
Ela está raspando mandioca para farinha.

Bazikudan - Arranhar

Aka'a! Pybazikudan nii pytabay.
Cuidado! Você vai arranhar sua perna.

Bazkuinpeyzu - Escavacar

Baydukury bazkuinpeyzu dynaput.
A onça gosta de escavacar o caminho.

Bazubatan - Embrulhar

Ungary bazubatan nii marii dimena'u.
Eu vou embrulhar a faca afiada.

Bazubay - Terroada

Ungary kawarun kabutinnan bazubay di'ik.
O meu cavalo tropeçou na terroada.

Bazuda'u - Queimado

Badi bazuda'u id xaburu tumkau.
O caxiri é feito de beiju queimado.

Bi'it - No meio; junto

Dynai waraka'u kumas bi'it.
A carne é cozida junto com feijão.

Bichan - Arrebentar

Yryy bichan bu'uti painha'u.
Ele arrebentou laço novo.

Bichi - Queixada

Bichi dubatan dimpe'u kanuku it.
A queixada passou correndo rumo à mata.

Bidian - Mama

kuraidiana bidian padaru dynny.
A criança mama leite da sua mãe.

Bidicha'u - Torado; Rompido

Wyryy buti'i bidicha'u.
Este laço está torado.

Bididi - Marreca

Kainha'a bididinhau karixii maana'u dia'a.
Tem marrecas no lago raso.

Bitun - Verruga

Frank kainha'a ibitun.
Frank tem verruga.

Bixau - Sanhaço

Bixau kuty'yz kunaynyma'u.
O sanhaço é um pássaro bonito.

Bixawyd - Periquiteira

Chizik naydap paniken bixawyd
aka.
O periquito gosta de comer a
fruta da periquiteira.

Bixua'u - Doce

Parakari bixua'u kunaykikery
tannaa nii.
O caxiri doce é para a festa.

Bixuu - Doce

Bixuu ku'ukuu parakarin.
O caxiri da vovó é doce.

Bu'utibe'u - Laçador

Dukuzyy bu'utibe'u.
O Vovô é laçador.

Bu'utii - Laço

Yryy bi'ichan pabu'uti zam.
Ele arreventou o seu laço velho.

Bukubukun - Pacamu; Jaú

Takutu wa'u ii kainha'a irib
bukubukuim.
No rio Tacutu tem muito
pacamum.

Bukubukuri - Corujão

Bukubukuri ydary'u iawyn.
O corujão tem olho grande.

Bukud - Ostra

Iribe'u bukud takut ii.
No Rio Itacutu tem muitas ostras.

Bun - Tigela

Bun xazudan.
A tigela quebrou.

Burixau - Curica

Tuminhakidiayzu kainha'a y yz
burixau.
O professor tem uma curica de
estimação.

Buruburan - Borbulhar

Wyn buruburan.
A água está borbulhando.

Burud - Água barrenta.

Burud wyn.
A água está barrenta.

Buruku - Caranã

Simão tuman paninum buruku id.
Simão fez porta de caranã.

Burukuxi - Buritirana

Kudui naydap paniken burukuxi
aka.
A anta gosta de comer fruta de
buritirana.

Buudan - Pilar; Moer

Wadadukuu buudan mazik
 kududuu nii.
 Nossa irmã moeu milho para o
 mingau.

Buudi - Bode

Buudi naydap midiykyu.
 O bode gosta de serra.

Buuz - Burro

Buuz kuzutpan tarara.
 O burro está puxando a carroça.

Buwan - Apedrejar

Kanaymyy buwan pidian.
 O canaimé apedrejou alguém.

Buzuwa'u - Espuma

Buzuwa'u sawarau.
 O caxiri queimado está
 espumoso.

Byan - Partir; nascer do ovo

Kyrykyaba dainhau byan.
 Os ovos da galinha partiram.

Byray - Costa

Ungary byray ipei tazainhan.
 Minhas costas estão todas
 arranhadas.

Byryry - Caburé; Cauaré; Cricri

Byryry naydap paniken chiweu.
 O caburé gosta de comer
 gafanhoto.

Byyry - Jarina

Aikayz dun byyry kakayzun.
 No mês de abril, jarina dá fruta.

Byytan - Separar

Byytan bizezunau.
 Separar os bezerros.

Byzyan - Desmanchar; Desatar

Pidian byzyan padupau.
 A pessoa desmanchou seu
 jamaxim.

D

Da'aa - Aqui

Da'aa waynau.
Estamos aqui.

Da'anan - Seguir

Zyn sud da'anan padaru.
A menina está seguindo sua mãe.

Da'atan - Abrir

Descobrir

Uruu da'atan
paninum.
Ela abriu a porta.

Da'aura kamuu - Três horas

Yryy kiwen da'aura kamuu.
Ele voltou às três horas.

Da'awyn - Dormir

Aizii ungary da'awyn zamak
dia'a.
Hoje eu dormi na rede.

Daakuri - Galho

Manguruu daakuri ramichan.
O galho da mangueira quebrou.

Daara'a - Parede

Pygary tum baydap kawaru dikin
kabayn daara'a.
Desenhe um cavalo na parede da
casa.

Daawyn - Coçar

Puaty daawynpen.
O macaco está se coçando.

Dabaan - Amassar; Espremer

Ungary dabaan kanyz bii.
Vou espremer massa de
mandioca.
Pydabaan nii pubadin?
Você amassou seu beiju?

Dabiken - Sujar; Lambuzar;

Rebocar

Zyn dabiken pairiben kanyz bi'iid
A mulher sujou sua colega com
massa de mandioca.

Dadaan - Preparar; Podar; Aparar

Wa'anyy dadaan parakari
pawiki'i id.

A titia prepara o caxiri com os
ingredientes.

Dukuzyy chuwan pasyyzyn anaba
dadaan.

O vovô aparou as folhas secas de
suas bananeiras.

Dadamaru - Maracujá-do-mato

Pimydy susuan dadamaru xiu.

O beija-flor sugou a flor do
maracujá-do-mato.

Dadarainhan - Quebrar jejum; Segura peito

Tynarynau dadarainhan dynai id
padap ii.

O velho quebrou o jejum com
carne em sua casa.

Dadararibei - Trinco; cadeado

Kawynipeu dadararibei.

O cadeado é caro.

Dadaru - Mosquito

Dadaru naydap aimeakan
katama'u.

O mosquito gosta de coisa azeda.

Dadarydan - Trancar

Ungary dadarydan nii kabayn
paniinumiznhaa.

Vou trancar a porta da casa.

Daduwan - Rasgar

Wilson churan daduwan.

A calça do Wilson rasgou-se.

Daiary - Esposo

Ungary daiary makuuka'a naa
baara it.

Meu esposo já foi para o lavrado.

Dakari - Perdiz

Kainha'a ungary yz arimeraka
dakari tan naa.

Tenho um cachorro que é bom de
perdiz.

Dakazat - Pisar; Chutar

Ku'ukuu dakazat arimeraka.

Vovó pisou o cachorro.

Dakaztan - Pisar; Coicear

Pakizu dakaztan kawaru dik.

O vaqueiro pisou nas fezes do
cavalo.

Kawaru dakaztan pakizu.

O cavalo coiceou o vaqueiro.

Daku'utin - Responder

Ungary daku'utin nii waiken an.

Eu vou responder amanhã.

Dakumada - Lábios

Kapyd chian zyn dakumada.

A caba picou o lábio da mulher.

Dakumiki - Que critica

Yryy dakumiki.

Ele gosta de criticar.

Dakutan - Renunciar

Ungary dakutan nii uia'u.
Vou renunciar ao mal.

Danau - Dama

Ungary aipen pygary ungary
danau nii.
Eu quero você para ser a minha
dama.

Dandankan - Tombando

Daunaiura kaawan dandankan
padap it.
O homem chegou tombando para
sua casa.

Daniaba - Enteada

Uruu kainha'a baydap udanniaba.
Ela tem uma enteada.

Danii - Ovo

Kuty'yz dani kaydanipkiz dia'au.
O ovo de pássaro está no ninho.

Daniuri - Enteadado

Ungary kainha'a baydap ungary
daniuri.
Eu tenho um enteadado.

Danum ii - Na beira

Yryy kaawan ywa'uz danum it.
Ele chegou à beira do rio.

Danxukunaa - Afilhado (a)

Yryy kainha'a ydanxukunaa.
Ele tem afilhado.

**Dapadan - Chamar;
Convidar**

Inhau dapadan ungary.
Eles me convidaram.

Dapuan - Embalou

Zyn dapuan paydan.
A mulher embalou seu filho.

Dapurutan - Descer

Waynau dapurutan nawaz.
Nós descemos o teso.

Dara'ykapan - Magrelo

Kawaru dara'ykapan baraa ii.
O cavalo magrelo está no campo.

**Daraatinhan - Remédio tomado
por via nasal.**

Dukuzyy daraatinhan
didiada id.
O vovô tomou remédio de
pimenta pelo nariz.

Darakadan - Estender

Ku'ukuu diydan patakan
darakadan kamichinhau.
A vovó mandou sua neta estender
as roupas.

Darakyzu - Reco-reco (pop.)**Espécie de peixe**

Tararam niken darakyzu.
O passarão comeu o reco-reco.

Daran - Barulho

Chakaxi daran paninum.

O jumento fez barulho na porta.

Daray - Piolhinho

Kuraidiaunaa zuaydi dia'a

kainha'a irib daray.

No cabelo da criança tem muito piolhinho.

Daruaba - Madrasta

Ungary daruaba kaimenaibe manawyn.

Minha madrasta é generosa demais.

Daruka'i - Redemoinho;**Remanso**

Daruka'i niputan ungary kanawan.

O redemoinho emborcou minha canoa.

Darun - Mãe falecida

Ungary darun kuwadayzu nii kutyainhau ungary at.

Minha falecida mãe contava história antiga a mim.

Dary - Pai

Ungary dary kakinhaupayzu.

Meu pai é conselheiro.

Darynau - Pais

Daunaiura makun padarynau tym.

O menino foi com seus pais.

Daubaru - Pirandirá

Kadyny'u daubaru

O pirandirá é gostoso.

Daudaawan - Oscilar, Inclinar-se para outro lado alternadamente

Kanau dapurutan daudaawan.

A canoa desceu oscilando.

Daudawyz - Som produzido pela queda d'água na cachoeira;**Mito referente à interpretação****desse som como sendo um espírito maligno.**

Daudawyz zamtan kuraidiaunaa durunaa.

O daudawyz pegou o espírito da criança.

Daunai - Rapaz; Jovem

Daunai maku kubauwypa'nan.

O rapaz foi pescar.

Daunaiuraadi - Primo

Pygary daunaiuraadi kaminkeytan nii ungary.

Seu primo vai me ajudar.

Dawa'adat kamuu - Uma hora

Uruu kiwen dawa'adat kamuu.

Ela voltou há uma hora.

Dawatan - Procurar

Zyn dawatan padaru.

A mulher procura sua mãe.

Dawatkau - Procurado

Pidian dawatkau puzauta'uraz
kanuku ii.

Estão procurando a pessoa que se
perdeu na mata.

Dawy'yti'u - Segundo; Após

Arawy'y dawy'yti'u unkaawan.

Ceguei após ele, em segundo
lugar.

Dawya'u - Comprido; longo

Kabayn dawya'u.

A casa é comprida.

Dawytini'u - Último

Wyryy dawytiniu barumamyna'u.

Esse é o último machado
desamolado.

**Dawyzai - Nome de um povo
indígena**

Dawyzai pidian kadyz
zakazkaba'u.

O povo dawyzai é corredor.

Daya'u - Sobre; de

Wakadakuinpen pygary daya'u.

Estamos falando de você.

**Dazaaryy - Restinga; Faixa de
mato as margens de igarapé ou
rio**

Suan taraykan dazaryy.

O camaleão atravessou a restinga.

Dazan - Partir; Rachar

Yryy dazaanii zuakary pa
tumkinhaa nii tikez.

Ele rachou lenha para fazer fogo.

Dazau - Tracajá

Ungary zamat baydap dazau
ydary'u.

Eu peguei um tracajá grande.

Dazayan - Melar-se

Manoel dazayan dikei.

Manoel melou-se de fezes.

Dazbaaz - Vizinho

Ungary dazbaaz kaimena'u
pidian.

O meu vizinho é uma boa pessoa.

Dazdad - Tamanho

Parizaba auwyn dazdad tapi'iz
awyn kawyny'u.

Os olhos do tucunaré são do
tamanho dos olhos do boi.

Dazkidii - Sapato

Ungary ikud nii dazkidii zam
dynapu ii.

Achei um sapato velho no
caminho.

Dazuan - Darruana

Ungary aichap untyzyytan
dazuan.

Eu sei trançar darruana.

Di'it - Nele; No

Ungary myydan dynaa
parapi di'it.

Eu coloquei a carne no prato.

Ungary myydan kuamai yryy
di'it.

Eu coloquei chapéu nele.

Di'iti'i - Para ali

Ydayna 'an ungary makun nii
di'iti'i.

Depois eu irei para ali.

Di'itimpén - Pensando

Yryy di'itimpén tapi'iz tu'ura'u
da'y.

Ele está pensando no boi bravo.

**Di'itinhapkary - Planejando;
Pensando**

Tuxaua ditinpemn na'apadii y
baukuptinha'a nii papidianan nau
aizii.

O tuxaua está pensando como vai
reunir o pessoal hoje.

Dia'a - Onde

Ungary maxaapan wapichannau
wiiz dia'a.

Onde estou morando é lugar dos
Wapichana.

Diakadan - Soco; Murro

Wapichan diakadan mikuru.

O Wapichana deu um murro no
negro.

Diamun - Azeitona

Bixau naydap padizuan diamun.

Sanhaçu gosta de comer azeitona.

Diapyn - Muxiú

Aizii ungary zawadanan diapyn.

Hoje vou ajuntar muxiú.

Diariku- Perema

Kainha'a irib diariku karixii
danum an.

Tem muito perema na beira do
lago.

Diburuu - Cará;Espécie de peixe

Ungary kubautan baydap diburuu.

Eu pesquei um cará.

Didia'a- Neste local (lugar)

Ungary zaidypan yryy didia'a.

Estou esperando ele neste lugar.

Didiada - Pimenta

Kainha'a didiada? Uu, kainha'a
dirii.

Tem pimenta? Sim, têm muitas.

Didian - Enterrar

Ungary didian pa'achiaa yd.

Eu enterrei a semente de
melancia.

Didime - Tipóia

Zyn na'akan kuraidiaunaa
padidimi dia'an.

A mulher leva o menino na sua
tipóia.

Didizu - Osga

Didizu niken pi'isuru.
A osga comeu o grilo.

Diichapa - Sobrancelha

Uruu diichapa kunaynyma'u.
A sobrancelha dela é bonita.

Diip - Jaçanã

Diip nikepan kizipi karixii ii.
A jaçanã está comendo piaba no lago.

Dik - Fezes

Kainha'a waru dik tabai pauwa'a.
Tem fezes de papagaio em cima do banco.

Dikepu - Ânus

Ydary'u kudui dikepu.
O ânus da anta é grande.

Dikeyda'u - Velho; Nojento

Kuxi dikiayda'u daarinpen.
O porco nojento está se lameando.

Dikin - Sombra

Wyry'y atamyn dikin kaimena'u.
A sombra desta árvore é boa.

Dikinchipa'u - Teimoso

Yryy dikinchipa'u pakaydinkiz ii.
Ele é teimoso no seu trabalho.

Dimen - Correu

Aru dimen arimeraka ai.
O veado campeiro correu do cachorro.

Dinhaiti - Lá vai

Dinhaiti chakaxi.
Lá vai o jumento.

Dinizu - Nora

Pidinizu pa'inhaibe na'ik
kaimenaibe.
Sua nora é jovem e generosa.

Dinnu - Barba

Aunaa ungary dinnu nii.
Eu não tenho barba.

Dipery - Moquém

Kadyyny 'u dipery
O moquém é gostoso.

Dipeu - Pestana

Manoel dipeu wautan.
A pestana do Manoel caiu.

Dipidan - Moquear

Ydayna'an uruu dipida'anan aru dynaa.
Depois ela vai moquear carne de veado campeiro.

Dipiz - Moquém

Ydayna'an uruu niken padipiz.
Depois ela comeu o seu moquém.

Diridian - Escorar

Daunaiura diridian paturun.
O homem escorou seu esteio.

Diridiri - Quero-quero

Uruu ikudan diridiri dan.
Ela achou filho do quero-quero.

Diri'i - Muito

Uruu tumazun nii diri'i u'i.
Ela precisa fazer muita farinha.

Diu - Rabo

Kuazaza diu ydary'u.
O rabo da cobra é grande.

Diuwyz - Palha

Diuwyz idiu kabayn xibetaka'u.
A casa é coberta de palha.

Diuwyzba - Buritizal

Kainha'a kuxinhau diuwyzbau ii.
Têm porcos no buritizal.

Diwe'u - Alto

Diwe'u inii wicha'upan.
O curupira está assobiando alto.

Diwetan - Encher; Medir

Zynaba diwetan parakari
mutudi'it.
A mulher encheu a cabaça de
caxiri.
Pygary diweta maba riwyn
putuzu di'it.
Mede mel de abelha na garrafa.

Diyan - De vez

Manguruu diyan.
A manga está de vez.

Diykutan - Quebrar

Kuraidiaunaa diykutan akusa.
A criança quebrou a agulha.

Diyykyu - Bagaço

Parakari diyykyu katama'u.
O bagaço de pajuaru é azedo.

Diypxa'u - Podre; Malcheiroso

Kabu'ut wry'y dynai diypxa'u.
Joga essa carne podre.
Dypyxa'u amazada
O lugar está malcheiroso.

Diyu - Buriti

Diyu kadyny'u.
O buriti é gostoso.

Dizdaray - Mariposa

Dizdaray naydap pazytpan
aiweka'an.
À noite a mariposa gosta de voar.

Dizinhan - Se esconder

Kurii dizinhan diyuwyz waran ii.
O rato se esconde debaixo da
palha.

Dizuan - Chupar

Ungary dizuan kaiwera.
Eu chupei cana de açúcar.

Dizuukary - Que se chupa

Zakap ii kaina'ha'a irib akai
dizuukary nii.
Na roça tem muitas frutas para
serem chupadas.

Du'uta'u - Travoso

Du'uta'u tubuchi.
O caju é travoso.

Dubakidian - Escapar;escapar-se

Arimeraka dubakidian sukury.
O cachorro deixou a cutia
escapar.

Dubatan - Passar

Innhau dubat nii wawiiz baara'an.
Eles passaram na nossa
comunidade.

Dubatan - Passar

Waiken an da'anau nii ungary
dubatan.
Amanhã vou passar aqui.

Duduuri - Maria-preta

Du'uta'u duduuri aka.
A fruta da Maria-preta é travosa.

Duku'it - Para cima

Watu zyytan duku it.
O urubu voou para cima.

Dukuan - Entalar

Kyryky dukuan mazik.
O galo entalou-se com milho.

Dukubatan - Agarrar

Ungary dukubatan zynaba.
Eu agarrei a mulher.

Dum - Arapuá

Dum zuian karaidiaunaa.
Arapuá matou a criança.

Dun - Tempo; Inverno

Yryy kaawan wyn dun.
Ele chegou durante o inverno.

Dunui - Cidade

Dunui ii kaina'ha'a iribeu
aimeakannau.
Na cidade tem muitas coisas.

Dupiana - perreado

Karaiwenau dupian wiizei dayan.
Os não índios estão aperreados
por causa da terra.

Duraytan - Tombar; cair

Atamyn duraytan.
A árvore tombou.

Durudura'u - Rolante

Durudura'u kyba midiykyu
pau ik.
A pedra rolante rolou de cima da
serra.

**Duruduruwa'u -
Rego;Grota**

Baydukury tyzan wyn
duruduruwa'u ii.
A onça bebeu água na grota.

Durunaa - Alma

Ungary kaimena'u undurunaa.
A minha alma é boa.

Durunai - Espírito

Durunainhau kamuun.
Dia dos espíritos (finados).

Durutan - Procurar

Yryy makun yduruta'anan
pakawarun.
Ele foi procurar seu cavalo.

Durutan - Procurar

Ungary durutan unpyratan.
Eu procurei meu dinheiro.

**Duwad - Recipiente ou vasilha
(de látex)**

Duwad tumka'u iziari aib id.
A vasilha é feita do leite de
balata.

Durudurapkinhaa - Rolamento

Ungary turii nii durudurapkinhaa
kawinpinau tararaty'yz at.
Comprei um rolamento caro para
o caminhão.

**Duwyd - Rasga mortalha;
Suindara; Coruja de Igreja**

Duwyd yzaydipen makuchi.
O rasga mortalha está agourando
o Macuxi.

Duzun - Nádega

Zynaba duzun ydary'u.
A nádega da mulher é grande.

Dydybaru - Maruim

Kainha'a iribe dydybaru wa'uz
danum ii.
Tem muitos maruins na beira do
rio.

Dykytan - Cortar

Yryy dykytan atamyn.
Ele corta madeira.

Dykyu - Serra do...

Mariwyd dykyu.
Serra do Pium.

Dynyyi - Leite

Kuraidiaunaa tyzan dynyiyi.
A criança tomou o leite.

**Dyryryan - Inalar; Encher de
vapor**

Ungary daru dyryryan ungary.
Minha mãe me fez inalar vapor.

Dysudi'u - Pequeno

Wyry'y arimeraka dysudi'u.

Este cachorro é pequeno.

Dyu - Sal

Ungary aipen dirii dyu unkyzybaa
kinha'a nii kupay.

Preciso de muito sal para salgar o
peixe.

Dyuta'u - Com sal

U'i dyuta'u.

A farinha está com sal.

Dyyan - Transbordar

Mynymyn dyyan ungary
damurydiz.

Ontem minha damorida
transbordou.

Dyyn - Seio; Peito

Ungary bidian uruu dyyn.

Eu mamei o seio dela.

Dyyta'u - Rançoso

Dyyta'u sararu.

A carne salgada está rançosa.



Gran Gran - Piolho de boi, de porco, de cavalo.

Tapi'iz diyu idia'a kainha'a gran gran.

No rabo do boi tem uma espécie de piolho.

Grun Grun - Peru

Dukuzyydiypaitian grun grun.

O vovô criou os perus.

Guiab - Goiaba

Chizik niken guiab.

O periquito comeu goiaba.

Guiun Guiun - Cuiú-Cuiú

Guiun guiun kzyzytan sairu.

Cuiú-cuiú rasgou o malhador.



Iarynaa - Poção

Ungary naran yarynaa ii.
Eu me afoguei no poção.

Ibesu - Camarão

Wakara niken ibesu.
A garça comeu o camarão.

Ichamay'u - Duas vezes

Ichamay'u ungary tuminpen aizii.
Hoje estudei duas vezes.

Ichanap - Outro lado

Ungary maxaapan ywa'uz
ichanap.
Eu estou morando do outro lado
do rio.

Id - Por

Yryy id ungary turinpeanan.
Por isso me leva a rezar.

Idia'apan - Chocar

Kyrykyaba idia'apan.
A galinha está chocando.

Idib - Nariz

Auru'u zyn idib kunaynama'u.
Aquela mulher tem o nariz bonito.

Idii - Pêlo

Ungary ikud nii idii kayzya
bauku ii.
Achei um pêlo na sopa.

Idiki - Fogão

Papaa tuman idiki mamaa at.
O papai fez fogão para a mamãe.

Idikinhayda'y - Três

Waynau dizuu nii idikinhayda' y
ma' apai zakap ii.
Nós comemos três mamões na
roça.

Idin - Pedaco

Daunaiura waziudan pasarib idin.
O menino perdeu o pedaço do seu
lápiz.

Idinha - Mirixi

Kainha'a atamyn idinha
baarazii.
Tem árvore de mirixi no lavrado.

Idiu - Oferenda qualquer coisa que se oferece

Ungary idiu puaty ukuba.
A minha oferenda é coxa do macaco.

Ii - Na; No; Em; Ao

Ungary makunka baaraz ii.
Eu fui ao lavrado.

Ik - De; Da; Do

Mamaa kaawan dunui ik.
Mamãe chegou da cidade.

Imedukuz - Sogro

Ungary imedukuz kaawan
zakup ik.
Meu sogro chegou da roça.

Imeyzu - Sogra

Ungary imeyzu dubatnii
mynymyn.
Minha sogra passou ontem.

Imi'ibaara'a - No chão

Aizii puidiziu da'awyn
imi'ibaara'a.
Hoje o bêbado dormiu no chão.

Imiiz - Cangati

Ungary kubautan imiiz.
Eu pesquei o cangati.

Indian - Tampar

Iarikunaba indian kapaxi yn.
A jaricuna tampou o buraco do tatu.

Inhaku - Timbó

Irib inhaku baaraz ii.
Há muito timbó no lavrado.

Inhan - Se

Zyn chikeinhan.
A mulher se lava.

Inii - Mapinguari; Gigante lendário ao homem coberto de pelo.

Inii niken pidian kanuku ii
O mapinguari comeu alguém na mata.

Inizi'i -Papa-ova; Espécie de cobra

Ungary tarian inizi'i ai.
Espantei-me com a papa-ova.

Innhau - Eles

Innhau makun zakap it.
Eles foram para roça.

Ipei - Todos

Ipei pidiannau wa'atin
intiurinpeanan.
Todas as pessoas vieram rezar.

Iribe'u - Muitos

Kainha'a iribie'u tapi'iznhau
wapichan nau wiiz'ii.
Tem muito gado na maloca dos
Wapichana.

Iriben - Parentes

Ungary iriben kaimenau'u kamin
kiaytpan kaydinkizei da'y.
O meu parente é bom e ajuda no
trabalho.

Iriip - Araçá da raposa

Ungary dizuan iriip.
Eu comi araçá da raposa.

Irikenay - Guelra

Kupay irikanay kaniribe'u.
A guelra do peixe é suja.

Irudad - Juriti

Ungary dan ba'ian irudad.
Meu filho flechou juriti.

Isuma'u - Estado de putrefação

Idunary isuma'u.
O jacundá está pútrido.

It - Para; Ao; A

Uruu makun zakap it na'anan
syyz.
Ela foi para a roça buscar banana.

Iwii - Vagina

Iwii ximerau pudidi'u.
Os pêlos da vagina são pretos.

Ix - Pêlo

Kanyny'u parangaryaba ix.
O pêlo da branca é loiro.

Ixa'iz - Nuvem

Aukaz ixa'izcha'u.
O céu está nublado.

Ixa'u - Marrom

Ixa'u dukuzyy dazkid.
O sapato do vovô é marrom.

Izei - Sangue

Ungary sa'ykan ungary tabay
kudichi izei.
Cortei a perna e saiu sangue.

Izeib - Piaba Açu; Piaba grande

Namachiwa'u ii irib izeib.
No igarapé do jacamim tem
muito piaba açu.

Izeku - Pedra-de-fogo; pederneira

Kutyainhau tuman pazim izeku
id.
Os antigos faziam seus fogos
com pederneiras.

Izu'utiaaba'u - Obediente

Kuraidiaunaa izu'utiaaba'u.
A criança obediente.

Izuad - Mandubé; Espécie de peixe

Aizii damuryd nii izewad.
A damorida de hoje é de
mandubé.

K

Ka'aupan - Queimando

Pauribei ka'aupan.
A planta está queimando.

Ka'awan - Queimar

Ungary kawaudan nii kabayn
zam yryy makum dayna'an.
Queimarei a casa velha depois
que ele for embora.

Ka'azuu - Estômago

Ungary ka'azuu kaziwen.
O meu estômago dói.

Ka'icha'u - Resistente

Naty kadynaa ka'icha'u.
A madeira de jatobá é resistente.

Ka'y - Mão

Ungary ka'y diwiauran kaziwe'u.
Minha mão direita dói.

Ka'ydaryyda'y - Polegar

Piaidia pyka'y daryyda'y duku it.
Mostre o teu polegar para cima.

Ka'ytan - Levar; Pegar

Wiwii ka'ytan pa kayzkin.
A irmã levou a panela na mão.

Ka'yz - Panela

Ka'yz warakpan tikez uwy'.
A panela está cozinhando no
fogo.

Ka'yzkin - Panela

Waynau ka'yzkin pa'inha'u.
A nossa panela é nova.

Kaaxuru - Maniudara; saúva

Tamanauaa naydap paniken
kaaxuru.
O tamanduá gosta de comer
maniudara.

Kabuinhan - Tropeçar

Tuminary kabuinhan dynapu ii.
O rapaz tropeçou no caminho.

Kadazday'u - Redondo

Mutu kadazday'u wyn kinhaa.
Balde redondo para água.

Kadiberu - Lodo

Karaxai maxaapan kadiberu
bi'i ii.
O jiju mora no meio do lodo.

Kadipiz - Surrão (pop.); Espécie de caba

Kadipiz chian tiwepayzu.
O surrão ferrou o caçador.

Kadiwenary - Veado galheiro

Papaa zuian kadiweunary.
O papai matou o veado galheiro.

Kadmaidin - Frio

Tykii ungary kadmaidin
aiweka'an.
Fiquei com muito frio à noite.

Kadukub - Sardinha

Ungary kubautan kadukub
ywa'uz ii.
Eu pesquei a sardinha no rio.

Kaduri'u - Trocado

Wapichan paradan kaduri'u.
O Wapichana fala trocado.

Kady'y - Pendurado

Uruu kazdan nizu atamyn kady'y.
Ela pendurou o tipiti no pau.

Kadyny - Menina moça

Kadyny tybarypan.
A menina moça está crescendo.

Kadynya'u - Muito leite

Zyn kadynya'u.
A mulher tem muito leite.

Kadynny - Vaca leiteira

Ungary turii nii tapi'iziaba
kadynny aibe.
Comprei uma vaca leiteira.

Kadyz - Só isso

Yryy kadyz unkia'azun.
É só isso que eu queria dizer.

Kaidanipkiz - Ninho

Tararam kaydanipkiz kyba
pauwa ii.
Tem um ninho de passarão em
cima da pedra.

Kaidian - Pôr; Passar

Ku'ukuu kaidian patakan dikep
marikit id.
A vovô pôs a pimenta malagueta
no ânus do seu neto.

Kaikai - Caicai

Kaikai naydap pa niken guaiab.
O caicai gosta de comer goiaba.

Kaikesudi'u - Pequeno

Marii kaikesudi'u tyrya'u kapam.
A faca pequena serve também.

Kainha'a - Tem

Kainha'a baydap tapi'iz panibizuu
Tem um boi no terreiro.

Kaiweakan - Usar

Ungary karudpan kaiweakan
kaimenaimen.

Vou usar o meu carro com
cuidado.

Kaiwen - Usar

Aizii wapichannau kaiwenyz
pa'ukun.

Hoje os Wapichana usam o seu
timbó.

Kakinpen - Esmorecer

Daunaiura kakinpen.
O homem esmoreceu.

Kakydan - Ressuscitar

Yryy kakydan ymakun aukaz it.
Ele ressuscitou e foi ao céu.

Kakyp - Vida

Wapichannau kakypayzun
kaimen.

Os Wapichana tinham vida boa.

Kakypan - Vivendo

Ungary kakypan.
Estou vivendo.

Kakywaanary - Narrar

Kakywaanary pidian kuty'ainhau
da'y .

As pessoas narram histórias
antigas.

Kamaray'u - Pálido; Murcho

Kamaray'u iawyn pa karinhan id.
O olho dele esta pálida devido à
doença.

Kamaru'i - Beiju de milho

Ku'ukuu tuman kamaru'i.
A vovó fez beiju de milho.

Kamichi - Roupas

Zynaba chicken kamichi.
A mulher lava roupa.

Kamuary - Jacitara

Makuchinhau nizun nii kamuary
idi'u.
O tipiti do Macuxi é de jacitara.

Kamuti - Pote

Kamuti paidia'u wyn wadidi'u id.
Pote cheio de água fria.

Kamuu - Sol

Aizii aunaa kamuu aidinhan
aukaz ii.
Hoje o sol não apareceu no céu.

Kamuu kudichan - Nascer do sol

Ungary kaawan kamuu
kudichanin.
Cheguei ao nascer do sol.

Kamuudun - Verão

Tuxau kaawan kamuu dun.
O tuxaua chegou durante o verão.

Kamuutaran - Aracuzinho

Baydukurywa'u ii irib
kamuutaran.
No igarapé da onça tem muito
aracuzinho.

**Kamuwyb - Mixiguana (pop);
espécie de abelha**

Bixua'u kamuwyb riwyn.
O mel da mixiguana é doce.

**Kamyn - Sinal nascença;pequena
mancha arredondada na pele**

Kuaraidiaunaa kainha'a ykamyn
pabaray dia'a.
A criança tem sinal nas costas.

Kamynanyn - Perdoa

Ykamynanyn nii wa at.
Ele vai nos perdoar.

**Kamyryan - Mornar;Escaldar;
Pelar**

Zynaba kamyryan sukury.
A mulher pelou a cutia.

Kamyty'u - Sanguessuga

Karixii ii kainha'a irib kamaty'u.
No lago há muitas sanguessugas.
Kamyty'u suskan untabay.
A sanguessuga sugou a minha
perna.

**Kana'apani'u - Oferecido de
graça**

Kana'apani'u aimeakan taakau.
Alguma coisa foi oferecida de
graça.

Kanakad - Maniva

Yryy pauwan kanakad zakap ii.
Ele planta maniva na roça.

Kanapy'y - Na frente

Tapi 'iz ungary kanap ii.
O boi está na minha frente.

Kanay - Pescoço

Auru'u zyn dawyau ukanay.
Aquela mulher tem pescoço
comprido.

Kanazuu - Oco

Atamyn kanazuu.
Á árvore é oca.

Kandii - Que é!

Kandii wryy'y? Wryy'y kupay
bakadyn.
O que é isso? É um peixe
diferente.

Kankanan - Relâmpago

Amazada kankanan waukuu ii.
Está relampeando ao leste.

Kankuxi - Curupira

Kankuxi kudaypan zynab.
O curupira correu atrás da
mulher.

Kanuku - Mato

Kanuku maunap zakap ii.
O mato esta perto da roça.

Kanum dii? - Quem é?

Kanum dii jisu? Tuminkery dan
Quem é Jesus? É o filho de Deus.

Kanun nii - Para quê; Por quê

Kanun nii inmeakun naa? Aunaa
ungary aichipan.
Para que eles foram? Não sei.

Kanyz - Mandioca

Wyryy kanyz chichik kariwei.
Esta mandioca está ralada.

Kanyzbi'i - Massa de mandioca

Kanyzbi'i id u'i tumkau.
A farinha é feita da massa de
mandioca.

Kanyzyy - Tucupi

Kupay warakkau kanyzyy tym.
O peixe foi cozido com o tucupi.

Kapam - Também

Yryy makun naa kapam.
Ele também foi embora.

Kapaxi - Tatu

Yryy kaukid nii diaytam
kapaxinhau.
Ele trouxe dois tatus.

Kapyd - Marimbondo

Kainha'a kapyd kazamka'u dia'a.
Tem marimbondo nesta moita.

Karadan - Quebrar

Ungary mutun karadan.
Minha cabaça quebrou.

Karakarari - Carcará

Karakarari zamtam kyrykysud.
O carcará pegou o pintinho.

Karamuai - Pimenta canaimé

Ungary imedukuz naydap
paniken karamuai.
O meu sogro gosta de comer
pimenta canaimé.

Karapa - Aracuaã

Karapa niken didiada zakap ii.
O aracuaã comeu a pimenta
da roça.

Karapurun - Penas para flecha

Ungary bairii karapuruntan nii
waru kytyb' id.
Vou enfeitar a minha flecha com
penas do papagaio.

Karaxai - Jiju

Karixii ii irib karaxai.
No lago tem muito jiju.

Karicha - Papel

Kaidia'a irib karicha.
Aqui tem muito papel.

Karuru'u - Murcho; Engelhado

Pidian tynyranaun wyn dun
karuru'u nii ymada.

Quando a pessoa é velha, sua pele
fica engelhada.

Karya'u - Aguado

Karya'u sawarau.

O caxiri preto está aguado.

Kasaba'yan - Amontoar; Juntar

Kuidimik kasaba'yan kawiam
zakap ii.

O ladrão amontoa a abóbora na
roça.

Kasaraí - Remédio

Yryy tyzpan kasaraí pakarinhan
id.

Ele está tomando remédio porque
está doente.

Kasarainhan - Tratamento

Ungary kasarainhan, unkakydkiz.

Eu fiz o tratamento, e fiquei bom.

Kasumi - Poraquê

Kasumi katininiken'y'u.

O poraquê dá choque.

Karikeunan - Sempre

Karikeunan uruu

kazanda'autinhan ungary tym.

Ela sempre sonha comigo.

Kasumin - Músculo

Pidian karinhan iachiin id kaziu
ykasumin.

Quando alguém adoece de
malária, fica com os músculos
doloridos.

Katabaru - Timbó de três quinas

Katabaru kaimena'u zuwiikinhaa
nii kupay.

O timbó de três quinas é bom
para matar peixe.

Katabnaatan - Selar

Inhau katabnaatan nii pakawarun
kid.

Eles vão selar os seus cavalos.

Katurizu - Maracanã

Katurizu niken nii diyu.

A maracanã vai comer buriti.

Katy'u - Carregado de

Kazyybau katy'u.

O Batatal esta carregado.

Kaukidian - Trazer

Ungary kaudidian nii pidipiz.

Eu vou trazer seu moquém.

Kauwinibtan - Replantar

Unkauwinibtan nii zakap.

Eu vou replantar a roça.

Kawany'u - Parecido

Yryy pygary kawany'u.
Ele é parecido com você.

Kawarudin - Onça da água

Kawarudin makuupan baara it.
A onça da água está saindo para
o lavrado.

Kawaruri - Cajuí

Kudui naydap pa niken kawaruri.
A anta gosta de comer o cajuí.

Kawaynyn'u - Pessoa que tem bastante maniva na roça.

Tauwryy pidian kawayny'u.
Aquela pessoa é que tem bastante
maniva na roça.

Kawaz - Piquiarana (pop.)**Espécie de árvore**

Urana naydap paniken
kawaz yda.
A paca gosta de comer semente
de piquiarana.

Kawaz - Pitiarana, Piquiarana (po.) Espécie de timbó

Tynarynau tuman patararan
kawaz id.
O velho fez as rodas do carro
de timbó.

Kawinipinaatan - Pagar

Yryy kawinipinaatan nii pa
puchurunau.
Ele vai pagar a seus empregados.

Kawizbiz - Sinal

Kadyny kaina'a kawizbiz
pakauzuu dia'a.
A menina moça tem sinal na
bochecha.

Kawizian - Covas

Mampidiannau kawizian zakap.
Os Yanomami fazem covas na
roça.

Kawydpán - Tecer

Ungary daru kawydpán paximek.
Minha mãe está tecendo a sua
rede.

**Kawyz - Rabo de camaleão
(Espécie de espinho)**

Kawyz dakatan pidian kidib.
O rabo de camaleão furou o meu
pé.

Kaxa'uran - Saudade

Ungary kaxa'uran un iribennau
da'yan.
Estou com saudade dos meus
parentes.

Kaxaapinhan - Entregar-se

Aunaa baydukury kaxaapinhan
ungary at.

A onça não se entregou a mim.

Kaxaba'u - Nublado

Aizii kamuu kaxaba'u.
Hoje o dia está nublado.

Kaxadamik - Teimoso

Pidian kaxadamik
Pessoa teimosa.

Kaxadan - Rejeição

Kaxadan pawanhykynyy.
Alguém rejeitou a refeição.

Kaxanary - Adolescente

Tynarynau maridian kaxanary.
O velho enganou a adolescente.

Kaxaura'u - Triste

Ungary tykpan tuxau kaxaura'u.
Estou vendo o tuxaua triste.

**Kaxayday'u - Rabugento;
impertinente**

Kaxayday'u pidiannau.
As pessoas são rabugentas.

Kaxi'u - Peludo

Zyn tabay kaxi'u.
A perna da mulher é peluda.

Kaxidia'u - Embaraçado

Chakaxi diyu kaxidia'u.
O rabo do jumento é embaraçado.

Kaximekainpem - Ninho

Kabixaku kaximekainpen.
O japim está fazendo ninho.

Kaximenkpa'u - Bagagem

Chi'ikpayzu makun kaximekpa'u.
O viajante foi com a bagagem.

Kaxiri'u - Espinhento

Wazau kaxiri'u.
O sarapó é espinhento.

**Kaxuru - Material usado para a
confecção de colar**

Wapichan nau naydap patuman
kaxuru.
Os Wapichana gostam de fazer
colares.

Kaxuru - Miçanga

Zynaba tuman pazaapun nii
kaxuru id.
A mulher fez sua tanga com
miçanga.

Kaydanipkidiayzu - Parteira

Kaydanipkidiayzu zamtam
kuraidiaunaa.
A parteira pegou a criança.

Kaydanpen - Parindo

Ungary tykap nii tapi'izaba kay
danpen baara ii.
Eu vi a casa parindo no lavrado.

Kaydinhaa'u - Trabalhador

Pygary kaydinhabaa'u? Uu,
ungary kaydinhabaa'u.
Você é trabalhador? Sim, sou
trabalhador.

Kaydinhan - Trabalhando

Ipei zynnau kaydinhan zakap ii.
Todas as mulheres trabalham na
roça.

Kayzdsannau - Moradores da serra da lua

Kayzdsannau kaydinhaabainhau.
Os Moradores da Serra da Lua
são trabalhadores.

Kazainhan - Pendurar

Puaty kazainhan ytykpan id
pidian.
O macaco pendurou-se ao avistar
alguém.

Kazakazary - Tiririca

Kazakazary chiutan untabay.
A tiririca cortou minha perna.
Kazakazary naydap bawyn.
Tiririca gosta de brejo.

Kazan - Tarão

Kazan naydap paniken uway.
O tarão gosta de comer caracol.

Kazandaaustinhan - Pesadelo; Sonho

Ungary kazandaaustinhan ziwiera
tym.
Sonhei com porco espinho.

Kazannaatan - Salvar

Tuminkery dan kazannaatan nii
waynau.
O filho de Deus nos salvou.

Kazary - Arara

Kazary kytyb id waynau kunay
namdan kuwamai.
Enfeitamos o cocar com a pena da
arara.

Kaziwe'u - Dor

Kaziwe'u ungary kuduru
mynymyn.
Ontem meu joelho estava doendo.

Kaznizu - Carneiro

Kaznizu dadara'u yzuay.
A cabeça do carneiro é dura.

Kaztan - Retirar

Ungary kaztan nii marii pyka'y
ai.
Vou retirar a faca da sua mão.

Kaztan - Tomar

Ungary kaztan nii marii
kuraidianuanaa ka'y ai.
Vou tomar a faca da mão do
menino.

Kazyyaa- Caxiri de batata

Ku'ukuu tuman kazyyaa
pa riwynii.

A vovó fez sua bebida de caxiri
de batata.

Kiaapan - Mexer

Kuraidiaunaa kiaapan pa daru
xa'apayz.

O menino mexeu o pertence da
mãe.

Kibezuch - Vergonhoso

Kibezuch kuraidiaunaa
yzaadinhan madiweytpak.

Criança vergonhosa chora a toa.

Kiberu - Sapo

Kiberu sakanpan daari bi'i ii.

O sapo está sentado no meio da
lama.

Kibi'u - Jenipapo bravo

Waynau tandinhan kibi'u id.

Nós nos pintamos com o jenipapo
bravo.

Kichana'iki'u - Medo

Ungary kichana'iki'u kuazaza ai.

Eu tenho medo de cobra.

Kichana'u - Malhado

kichana'u kuxi.

O porco é malhado.

Kichanadkariwei - Tatuagem

Yryy tum nii kichanadkariwei
pa anuba.

Ele fez tatuagem no seu braço.

Kichanaitkia'u - Perigosa

Tawry'y tarayap kizei
kichanaitkia'u.

Aquela passagem é perigosa.

Kichianayzu - Aracu pintado

Ungary kubautan kichianayzu.

Pesquei o aracu pintado.

Kichiannary - Onça pintada

Ungary tykap nii kichiannary
dimpan.

Eu vi uma onça pintada correndo.

Kidib - Pé

Pygary kidib chichikutan daari
bi'i.

Seu pé escorregou na lama.

Kidibeinhau - Pés

Yryy chikie'pan pakidibeinhau.

Ele está lavando os seus pés.

Kidketpan - Repousar

Daunaiura kidketpan.

O homem está em repouso.

Kidy'u - Pitiú; Cheiro forte característico de peixe

Saru dynaa kidy'u.

A carne de lontra tem pitiú.

Kiitan - Mexer

Aunaa pikiitan naa maba dap.

Não mexa nesta casa de abelhas.

Kimdaytan - Provocar; Irritar

Yryy kimdaytan ungary.

Ele me provocou.

Kimixa'u - Pesado

Wyry 'y baru kimixa'u.

Este machado é pesado.

Kinyd - Cambel

Kynynd kupay kadyyny'u.

O cambel é peixe saboroso.

Kinyddary - Jandiá

Wa'anyy di pidan kinyddary.

A titia moqueou o jandiá.

Kipid - Tumor

Pidian karinhan pakipid id.

Alguém está doente com tumor.

Kiukiwen - De ré

Barara kiukiwen pa dikiin it.

O carangueijo anda de ré.

Kiwen - Voltar

Wakiwen cha'api'ik kuxan.

Vamos voltar cedo de novo.

Kiwiichipa'u - Primeiro

Wyry'y kiwiichipa'u axabaru.

Este primeiro à esquerda.

Kiwiini'u - Primeiro

Kiwiiniu yryy kaawan.

Ele chegou primeiro.

Kixana'u - Poeira

Tyykii dynaput kixana'u.

Tem muita poeira na estrada.

Kixap - Sovaco

Kixap katyzy'u yaiap

ichikeaka'u.

O suvaco fedorento precisa de limpeza.

Kiziad - Saliva

Wakiziad wawanhynyi

paunarinau.

Vamos molhar com saliva nossa comida parentes.

Kizidi'u - Salgado

Warakariwei kizidi'u.

O cozido é salgado.

Kizidia'u - Salgado

Paran wynyn kizidia'u, aunaa
tyry'y tyzka'u.

A água do mar é salgada, não dá
para bebê-la.

Kizinhan - Mexer-se

Kuraidiaunaa kizinhan padaru
tuba ii.

A criança mexeu-se na barriga da
sua mãe.

Kizipi - Piaba

Ykubautan irib kizipi.

Ele pescou muitas piabas.

Kizipid - Espécie de mamuri

Tawarai ka'idiutan waynau
kizipid id.

O visitante deu o mamuri a nós.

Ku'uri'u - Verde

Pinidi ku'uri'u dynapu da'awat.

Tem capim verde ao lado do
caminho.

Kuarapara - Maçarico

Kunaynama'u kuarapara dan.

O filhote de maçarico é bonito.

Kubautan - Pescar

Yryy kubawyntan baydap kupay.

Ele pescou um peixe.

Kubawyypan - Pescando

Aunaa kanum kubawyypan aizii.

Ninguém está pescando hoje.

Kubin - Zarabatana

Yryy pu'utpan kubin.

Ele está assoprando a zarabatana.

Kubinnan - Peixe agulha

Irib kubinnan karixi ii.

Há muito peixe-agulha no lago.

Kuchi - Ura, Berne, Larva de mosca, Verme

Kuchi zuian arimeraka.

A ura matou o cachorro.

Kudiazu - Rã

Kanuku ii kainha'a irib

kudiazunau.

No mato há muitas rãs.

Kudichan - Sair

Zyn kudichan nii kabayn ik.

A mulher sairá de casa.

Kududuu - Mingau

Ungary tyz nii kududuu awati'i.

Eu tomei mingau de arroz.

Kuduidin - Onça grande

A ilha da onça grande esta
queimando.

Kuiara - Arara piranga

Kunaynama'u kuiara id.
A pena da arara piranga é linda.

Kuki - Saúva

Kukinhau patkaytan nii
pauribeinhau.
As saúvas estragaram as plantas.

Kuki'i - Cobra cega

Kuki'i maukan kamuu wichan id.
A cobra cega morreu com a
quentura do sol.

Kukicharu - Curicaca

Kukicharu ka'aranpan ytykpan
id pidian.
A curicaca canta quando vê a
pessoa.

Kukiu - Sauveiro

Irib kukiu kabayn dayn ii.
Há muito sauveiro na casa velha.

Kukizai - Timbó

Kukizai id wapichannau ukutpan.
Os Wapichana pescam com o
timbó.

Kukuan - Benzer

Marynau kukuan karinhapaa'u.
O pajé benzeu o enfermo.

Kukuupan - Rezar

Marynau kukuupan pidian
karinhan.
O pajé rezou no doente.

Kumaka - Apuí

Kumaka mada kaimena'u kasarai
nii.
A casca do apuí é boa para
remédio.

Kumarau - Timbó

Pidian zuian kupay kumarau id.
A pessoa matou o peixe com o
timbó.

Kumitii - Ubim

Kumitii anab id kabayn xibetkau.
Com a folha de ubim cobre-se a
casa.

Kumitiz - Cupim

Kumitiz zuian pauribei.
O cupim matou a planta.

Kunan - Cunani

Ungary paunii kunan zakap ii.
Eu plantei cunani na roça.

Kunay'u - Vagaro

Chibizai kunay'u.
A pulga é vagarosa.

Kunaykian - Satisfeito

Ungary kunaykian kaydin kizei ii.
Estou satisfeito no trabalho.

Kunun - Quadril

Pidiannau kunaypan dun paricha
ra inzamat padanau kunun.
Quando as pessoas dançam
parixara, seguram os quadris de
seus parceiros.

Kupay - Peixe

Kupay zaidian tuzuuan ii.
O peixe está subindo a cachoeira.

Kuraibtinhan - Dengar

Aunaa kuraidiaunaa kuraibtinhan
aizii.
Hoje a criança não está dengando.

Kuraidiaru - Mulher em resguardo

Kuraidiaru zamazin.
A mulher que está em resguardo
está com fome.

Kurami - Ingá do mato

Puaty naydap pa niken kurami.
O macaco gosta de comer ingá do
mato.

Kuray - Irara

Kuray naydap ma'apai.
A irara gosta de mamão.

Kurayd - Gaiato

Ungary paunary kurayd.
O meu amigo é gaiato.

Kuraydypa'u - Recurvado

Tabai kuraydypa'u kamuu id.
Banco recurvado pelo sol.

Kuraydypa'u - Torto

Baru tabay kuraydypa'u.
O cabo de machado está torto.

Kuriaba - Culí

Ungary inhawyz mazidia'u
kuriaba tym.
Meu irmão é casado com a culí.

Kuriaru - Canoa

Kuriaru tumkau pinhaukyn
mada id.
A canoa é feita da casca da
copaíba.

Kurii - Rato

Kurii pudidi'u kyzuu nii
pa'achiaa yda.
O rato preto roeu a semente da
melancia.

Kurin - Menino; Adolescente

Kurin karinhan iachin id.
O bebê adoeceu de malária.

Kurin - Nenê; Criança recém nascida ou de poucos meses

Puuba'u puwan ungary kurin.
O rezador benzeu o meu bebê.

Kuru'unhan - Vomitar

Iakuu ku'urumhan pa tyzan id
kiriichaa.
O cunhado vomitou por ter
bebido caxiri de cará.

Kuruachi - Cuité

Kuruachi kaimena'u bun nii.
A cuité é boa para tigela.

Kuruba'ykan - Abrir as pernas

Yryy kuruba'ykan wakanaapu ik.
Ele abriu as pernas na nossa
frente.

Kurudan - Atiçar

Ku'ukuu kurudan paziim.
A vovó atiçou o fogo.

Kurukuru - Coró coró

Kurukuru tapike'u pizuut.
O coro coró desvia do chumbo.

Kurukurun - Gogó

Sybyry kainha'a ykurukurun.
A guariba tem gogó.

Kurupara - Pólvora

Kawinipna'u kurupara kai.
Atualmente a pólvora é cara.

Kuryz - Surubim

Kuryz nhiutan wyn ka'azu iiak.
O surubim nada no fundo do rio.

Kustan - Tirar

Pidian kustan ka'yz wa'yn.
Alguém tirou comida da panela.

Kusup Tajá - Espécie de planta

Kanukubau ii kainha'a dirii
kusup.
Na mata há muito tajá.

Kutatadin - Onça preta

Kutatadin zui nii aru.
A onça preta matou o veado
campeiro.

Kuty'yz - Pássaro

Kuty 'yz nau zytypan aukaz ii ak.
Os pássaros estão voando no céu.

Kutyy - Ucuuba; espécie de planta medicinal

Kutyy maada kaimena'u kasarai
nii.
A casca de ucuuba é boa para
remédio.

Kuwadada Tajá - Espécie de planta

Ungary dary kasaran ungary
tyzyyt id.
Meu pai me curou com tajá para
eu ser flechador.

Kuwaib - Pulga

Irib kuwaib u'ichapkizei ii.
Há muita pulga na casa de
farinha.

Kuwaibiz - Piolho de cachorro

Arimeraka kuwaibiz irib.
O cachorro tem muita pulga.

Kuwaipyd Tapium - espécie de caba

Kuwaipyd chian unkawarun.
O tapium ferrou o meu cavalo.

Kuwan Piau - Aracu pintado; Espécie de peixe

Kuwan kady'ny'u.
O aracu pintado é gostoso.

Kuwituwa'u - Rio Quitauaú

Kuwituwa'u ii kainha'a irib
kupay.
No rio Quitauaú tem vários
peixes.

Kuwyn - Taioba

Ungary pawan kuwyn.
Eu plantei a taioba.

Kuxanda'i - Novamente

Tyzapxuri kaukidian parakari
kuxanda'i.
O beberrão trouxe caxiri
novamente.

Kuxara - Veado campeiro

Ungary zamat nii baydap kuxara dan.

Peguei um filhote de veado capoeiro.

Kuxaradin - Onça vermelha

Kuxaradin ykaawaa panibezut' it.

A onça vermelha chegou ao terreiro.

Kuxib - Tala de inajá

Wad tumka'u kuxib id.

A taquara é feita de tala de inajá.

Kuxiu - Sangue-de-boi; Espécie de pássaro

Kuxiu kunaynam sudi'u.

O sangue de boi é bonitinho.

Kuzchan - Fisgar

Tu'ukuduru kuzchan bakyry.

O mapinguari fisgou o caititu.

Kuzuzuan - Roncar

Maskunnau kuzuzuan.

A velha está roncando.

Kyba - Pedra

Kainha'a irib kyba midiykyu ii.

Tem muita pedra lá na serra.

Kybaiau - Panela de barro

Waikien'an uruu tuman nii kybaiau.

Amanhã ela vai fazer uma panela de barro.

Kykdan - Tremer

Maskunnau kykdan.

Alguém tremeu.

Kyrytan - Cortar com a tesoura

Zynaba kyrytan zuaidii kyrytkii id.

A mulher cortou o cabelo com a tesoura.

Kyrytkii - Tesoura

Ungary turiinii kyrytkii painha'u na'ik dimina'u.

Comprei uma tesoura nova eafiada.

Kywai - Notícia

Uruu kaukid nii kywai

kaimena'u.

Ela trouxe uma boa notícia.

Kyy - Testículo

Kuxi kyy ydary'u.

O testículo do porco é grande.

Kyzyytan - Rasgar

Yryy kyzyyt paximek kadimen.

Ele rasga a rede logo.

**Ma'apai - Mamão**

Kuray naydap paniken ma'apai.
Irara gosta de comer mamão.

Ma'asu - Manga braba

Ma 'asu mada kaimena'u kasarai
nii.
Entrecasca de manga braba é bom
para remédio.

Ma'uu - Sucuba

Ma'uu aibe kaimena'u kasarai
nii.
O leite da sucuba é bom para o
remédio.

Ma'uzkan - Força; Forte

Tapi'iz ma'uzkan pakakiuwinin
id.
O boi é forte porque é gordo.

Maachai - Defunto

Uruu karinhan utykypan id
maachai.
Ela ficou doente ao ver o defunto.

Maachi - Fósforo

Ungary turiazun baydap ikinnhaa
maachi.
Eu quero comprar um maço de
fósforo.

**Maadakun - Sapinho; Espécie de
doença bucal**

Kuraidiaunaa maadakun.
A criança está com sapinho na
boca.

Maaran - Secar

Wyryy kawarun tub maarapan.
Este pneu está secando.

Maaxa'u - Paz; Calmo; Silêncio

Maaxa'u nii wakaydinhan.
Vamos trabalhar em silêncio.

Maaz - Cupim

Chiziki tuman pakaydanipkiz
maaz nazuu.
O periquito fez ninho dentro do
cupinzeiro.

Maba - Abelha

Maba rywyn bixua'u.
O mel de abelha é doce.

Machi - Paricarana

Machi dadara'u baarazsan.
A paricarana do lavrado é dura

Machi'iri - Vagaroso

Wyrada machi'iri.
O jabuti é vagaroso.

Mada - Pele

Yryy chutan nii paka'y mada.
Ele vai cortar a pele da sua mão.

Madary'u - Órfão; Sem Pai

Kuraidiaunaa madary'u.
A criança sem pai.

Madian - Pelar

Ungary madian nii kadimen
urana.
Eu vou pelar rapidamente a paca.

Madiwe'u - Curto

Madiwe'u ungary saribe.
Meu lápis está curto.

Maduru'u - Órfão; Sem Mãe

Da'aa kainha'a pidian maduru'u.
Aqui tem gente sem mãe.

Madurunan - Endoidar

Pidian madurunan.
A pessoa está doida.

Maichapkanii - Desconhecido

Ungary maichapkanii wryy'y
paradakary.
Eu desconheço essa palavra.

Maichipinke'u - Que não sabe

Yryy maichipike'u.
Ele não sabe de nada.

Makadan - Apagar; Boiar

Waynau makadan tikez.
Nós apagamos o fogo.

Makamakari - Ingá

Waru niken makamakari.
Papagaio comeu ingá.

Makaupari - Que não gosta de tomar banho.

Zyn makaupari.
A mulher que não gosta de tomar
banho.

Makinhauziu - Surdo

Makinhauziu pygary?
Você é surdo?

Makuchi - Macuxi

Makuchi aichpau papupan.
O Macuxi sabe benzer.

Makukinhei - Transporte

Tarara makukinhei dunui it.
O carro é transporte para ir à
cidade.

Makun - Vai

Ungary makun waiken an
chapi'ik.

Eu vou amanhã cedo.

Makun - Ir

Ungary makunnii zakap it.

Eu irei para roça.

Makuparu - Borboleta

Makuparu kunaynama'u.

A borboleta é bonita.

Makyytan - Castrar

Pakizu makyytan kawaru.

O vaqueiro castrou o cavalo.

Mami - Nambu

Diaytam maminhau dimpe'u
indiubatan.

Dois nambus passaram correndo.

Mamyna'u - Desamolado

Baru pa'inha'u mamyna'u.

Machado novo é desamolado.

Man - Mesmo

Pygary wa'atin nii man?

Você vem mesmo?

Man - Talvez

Uruu kaawan nii man da'ati aizii?

Talvez ela vá chegar hoje aqui?

Mana'u - Raso

Kainha'a karixii mana'u .

Tem lago raso.

Manaa - Não

Manaa pyxa'aptaa naa wryy'y.

Não faça isso.

Manady - Taboquinha

Kywydyii tumkau manady id.

A flauta é feita de taboquinha.

Manaka - Pinhão branco;**Espécie de planta medicinal**

Manaka aibe kaimena'u kasarai
nii.

O leite do pinhão branco é bom
para remédio.

**Manany'u - Vagarosamente (var.
mananych); Devagar**

Kuraidiaunaa kaydinhan
manany'u.

A criança trabalha
vagarosamente.

Manary - Peneira

Manary kaimena'u ytumka'u.

A peneira é bem feita.

**Manautan - Segundar; Fazer ou
tentar fazer pela segunda vez.**

Baiayta'u manautan aru pa
mukuata nii.

O caçador segundou o veado que
baleou.

Manawyn - Mesmo; Demais

Ungary naydap unparadan tyykii manawyn.

Gosto de falar muito mesmo.

Manawyn - Mais do que

Aizii wyn kaawan tyykii manawyn mynymyny u ai.

Hoje choveu mais do que ontem.

Manay'u - Insosso

Wanhykynyi manay'u.

A comida é insossa.

Manaydapan - Enjoar

Ungary manaydapan unwanhykynyi.

Eu enjoiei da minha comida.

Manaynyma'u - Triste

Uruu manaynyma'u tyykii uditinpen.

Ela está triste e pensando muito.

Manguruu - Manga

Ungary tyzan manguruuuaa.

Tomei suco de manga.

Manharibei - Apagador; Borracha

Ungary turian pa'inha'u manharibei.

Eu comprei apagador novo.

Manhykynytanb - Esquecer

Ungary manhykynytan undazkid takutu ii.

Esqueci o meu sapato no rio Itacutu.

Maniriben - Limpo

Unkamichan maniribeu.

Minha roupa está limpa.

Manuru - Ajuri; Mutirão; Adjunto

Aizii kainha'a manurukary.

Hoje tem ajuri.

Mapyz - Bacaba

Chakui naydap paniken mapyz.

O tucano gosta de comer bacaba.

Mapyzaa - Vinho de bacaba

Pygary tuman mapyzaa kadyny'u aizii.

Hoje você fez vinho de bacaba delicioso.

Maradakun - Sede

Tyykii ungary maradakun.

Estou com muita sede.

Marainpen - Amar; Gostar

Zynaba marainpen paydan.

A mulher ama seu filho.

Marauunaa - Penca

Puaty niken baydap syyz
marauunaa.

O macaco comeu uma penca de
banana.

Mari'u - Pium

Kainha'a mari'u wa'uz danum ii.
Tem pium na beira do rio.

Maridinhau - Mentir

Maridinhau aunaa kaimenan.
Não é bom mentir.

Marii - Faca

Marii wizii'u.
A faca é brilhosa.

Marindinhayzu - Mentiroso

Mikuru marindinhayzu kaawan.
O negro mentiroso chegou.

Marinha'a - Deixar

Marinha'a marii.
Deixe a faca.

Maruaibe - Maruai

Ku'ukuu xandan patakan
maruaibe id.
Vovó defumou seu neto com
resina de maruai.

Maruru - Tatu Canastra

Daunaiura zuian maruru.
O homem matou tatu canastra.

Maryda'u - Mofar; Carunchar

Kamicha maryda'u.
A roupa mofou.

Marynau - Pajé

Marynau kaimena'u mixi'u
ykasaraapan.
Tem pajé que cura bem.

Marytan - Escurecer

Kadimen amazad marytan.
O tempo escureceu rápido.

**Maryytan - Salva do campo
(pop.); Espécie de erva**

Maryytan kaimena'u pidian tub
pudan tannaa.
A salva do campo é boa para
barriga tufada.

Masanari - Guloso

Tawryry'y puidiziu masanari.
Aquele bêbado é guloso.

Maskayda'y - Pouco

Aizii maskayda'y pidiannau
wiizei ii.
Atualmente tem pouca gente na
maloca.

Maskunnau - Velha

Kainha'a diaytam maskunaunau
 kadakutinnan dawyn it.
 Tem duas velhas conversando
 demais.

Masuwik - Corujão

Masuwik niken nii kapam
 kyrykyaba.
 O corujão também come galinha.

Matada - Tartaruga

Matada kaydanpen diri'i ydan.
 A tartaruga põe muitos ovos.

Matamata - Matamatá; Espécie de réptil.

Uiainina'u matamata mada.
 O casco do matamatá é feio.

Matayry - Que não toca instrumento musical.

Kainha'a pidian matayry.
 Tem gente que não toca
 instrumento musical.

Matuku - Picareta; Ferro de cova; Cavadeira

Ungary su'uwan atamyn urud
 matuku id.
 Eu estou tirando o tronco da
 árvore com picareta.
 Matuku kawipena'u.
 A cavadeira é cara.

Maturutain - Nambi; De orelha cortada ou atrofiada.

Kawaru maturutain.
 O cavalo é nambi.

Matyryry - Pavão

Matyryry nike pazaru.
 O pavão come minhoca.

Mau'yn - Poço

Kyryky dan wautan mau'yn
 nazuu it.
 O pintinho caiu dentro do poço.

Maudii - Pente

Maudii ku'uri'u pa'inha'u.
 O Pente verde é novo.

Mauka'u - Morto

Yryy tykap nii atury mauka'u.
 Ele viu o jacaré morto.

Maukaa - Moça

Maukaa tuminhabary.
 Moça jovem.

Maukan - Morrer

Yryy tykap nii atury maukan.
 Ele viu o jacaré morrer.

Maukaziichan - Desmaiar

Kuraidiaunaa maukaziichan
 pazamazin id.
 A criança desmaiou de fome.

Maukuniwe'u - Via Láctea

Maukuniwe'u aukaz iia'u.
A via láctea está no céu.

Maumauri - Vaga-lume

Kainha'a irib maumaurinhau
aiweka'an.
À noite têm muitos vaga-lumes.

Maunap - Perto

Atamyn maunap kabayny ik.
A Madeira está perto de casa.

Mawaynziu - Não ter manival.

Ungary mawaynziu.
Eu não tenho manival.

Mawys - Moça

Mawys kunaynama'u na'ik
kaydinhaabau.
Moça bonita e trabalhadora.

Maxa'apkia'u - De repente

Maxa'apkia'u panaukaz aidian.
De repente o bicho apareceu.

Maxaadan - Parar

Ungary maxaadan nii untararan.
Vou parar o meu carro.

Maxaapa'u - Menstruação

Zyn maxaapa'u.
Mulher menstruada.

Maxaapan - Morar

Ungary maxaapan
kanauanii'ii.
Estou morando no Canauanim.

Maxikean - Suar

Ungary kunaypan atii
unmaxikean.
Eu dancei até suar.

Maxyy - Amendoim

Dukuzyy pawan maxyy.
O vovô planta amendoim.

Maydaiaru'u - Solteiro

Daunaiura maydaiaru'u.
Homem solteiro.

Maydaiary'u - Solteira

Zynaba maydaiary'u.
Mulher solteira.

Maydaiarychi - Encalhado

Zynaba maydaiarychi.
A mulher é encalhada.

Maydaku'u - Sem dente

Pazaru maydaku'u.
A minhoca é sem dente.

Maydani'u - Sem filhos; Não anda ou está distante deles.

Kainha'a zyn maydani'u.
Tem mulher que não tem filhos.
Aru maydani'u.
Veado sem cria.

Maydanichi - Estéril

Uruu maydanichi.
Ela não tem filho.
Kuxi maydanichi.

Maydaniwei - Órfão

Ungary maydaniwei.
Eu sou órfão.

Maydayiaruzi'u - Solteiro

Ungary maydayiaruzi'u, aunaa'u
zii unmazidian.
Eu sou solteiro, ainda não casei.

Mazan - Mas; Porém; Ainda

Mazan aunaa ydaiaru kaawan.
A esposa dele ainda não chegou.

Mazidian - Casar

Bauran wyndun ungary mazidian
nii.
Vou casar no ano que vem.

Mazik - Milho

Yryy pawan mazik ipei wyn
kawan at.
Ele planta milho todo ano.

Mazuaka - Queixo de velha

Mazuaka ydary'u kaiwera
tannaa.
Queixo de velha é grande para
cana.

Mazuwa'u - Estreito

Dynapu zakap iti'u mazuwa'u.
O caminho da roça é estreito.

Midi'u - Grosso

Dukuzyy urud midi'u.
O calcanhar do vovô é grosso.

Midiay'yziu - Magro

Midiay'yziu minxy'yaba
kakiwini'u.
A namorada do magro é gorda.

Midiykyu - Serra

Kainha'a wapichannau maxaapan
maunap midiykyu ii.
Tem povo Wapichana morando
perto da serra.

Midudan - Macio

Kanyzbii midudan.
A massa de mandioca está macia.

Mikuru - Negro

Kainha'a irib mikurunau guiana
ii.
Tem muitos negros na Guiana.

Min - Breu

Ungary turian diri'i min.
Eu comprei muito breu.

Mincha'u - Sujo

Arimeraka da'awyn mincha'u.
O cachorro dormiu sujo.

**Minhei - Tucandeira (pop.);
Espécie de formiga**

Minhei chian daunaiura kanuku
ii.

A tucandeira ferrou o homem no
mato.

Minxy'y - Namorado

Uruu kaawan paminxy'y tym
dunui ik.

Ela chegou da cidade com o seu
namorado.

Minxy'yaba - Namorada

Na'iam pygary mynxy'aba?
Cadê a sua namorada?

Mixaurara - Sovino

Ungary inhauzu mixaurara.
Minha irmã é sovina.

Mixi'u - Verdade

Jisu paradan mixi'u wa'at.
Jesus fala a verdade para nós.

Mukau - Espingarda

Pygary turiazun mukau painha'u?
Você quer comprar espingarda
nova?

Muruaytpa'u - Visitante; Turista

Mynymyn kaawa'ak
muruaytpa'u.
O visitante chegou ontem.

**Murui - Pirapucu; Espécie de
peixe**

Murui yryy kupay ydary'u
Pirapucu é um peixe grande.

Murukudan - Vestir

Ungary murukudan unchuran
pa'inha'u.
Eu vesti a minha calça nova.

Muzii - Murici

Irib muzii baara ii.
Há muito murici no campo.

Mynymyn - Ontem

Ungary kaawan mynymyn
kubawypakiz ik.
Cheguei ontem da pescaria.

**Myxumyxu - Suvelão (pop.);
Espécie de pernilongo**

Kanuku ii kainha'a irib
myxumyxunau.
No mato há muitos suvelões.

Myyda - Soltar

Myyda inu'ii kunaiayday.
Solta a corda devagar.

N

Na'apainim - Quando é!

Na' apainim pygary kaawan.
Quando é que você vai chegar.

Na'apauram - Como é!

Na'apauram pygary kadyz?
Como é o seu jeito?

Na'iam - Onde

Na'iam yryy?
Onde esta ele?

Na'itim - Para onde

Na'itim pygary makun?
Para onde você vai?

Na'payda'ym - Quanto

Na' payda'ym baru kainha'a?
Tem quantos machados?

Naa ii - Tem

Kainha'a baydap kyryky
paraydinhan naa ii.
Tem um galo ciscando lá.

Naadikchan - Tirar o bucho; Tratar

Ungary naadikchan nii bakryy.
Vou tirar o bucho do queixada.

Naanamada - Surucucu

Naanamada arut nii pawixi.
A surucucu mordeu o mutum.

Naapan - Passar a chuva

Ungary naapan daunaiura dap ii.
Passei a chuva na casa do
homem.

Nai - Piolho

Kainha'a nai pygary zuay dia'a.
Na sua cabeça tem piolho.

Naiauran - Onde

Naiauram pygary maxaapan?
Onde você está morando?

Nakainhan - Sacudir-se

Kawaru nakainhan pakadkau
dayna'an.

O cavalo sacudiu-se após o
banho.

Nakanakan - Tremer

Kuraidiaunaa nakanakan
wadidi'u id.

A criança tremeu de frio.

Namachidin - Onça do monte

Namachidin dubatan bichi wa'u
ii.

A onça do monte passou no
igarapé da queixada.

Nandaa - Suco de abacaxi

Nandaa mabuzka'u.

O suco de abacaxi é forte.

Nani'ik - Traga (verbo trazer)

Nani'ik parapi ungary at.

Traga um prato para mim.

Nau - Sufixo (plural)

Pidian nau pana'akidiainhau.

As pessoas são diferentes.

Nauba - Também

Ungary nauba.

Eu também.

Naubanaa - Patrão

Ungary naubanaa maridinhayzu.

Meu patrão é mentiroso.

Naubana - Presidente

Naubana maridinhayzu.

O presidente é mentiroso.

Naybataaka - Namorar

Zynaba naybataaka nii

kunayapkizei ii.

A menina vai namorar na festa.

Naybtan - Paquerar

Tuminary naybtan mawys.

O jovem paquera a moça.

Nazu'na - Por dentro

Pygary dubat kabayn nazu'an.

Você passa por dentro de casa.

Nii - Para

Ydayana 'an ungary makun nii
zakap ii.

Depois irei para a roça.

Nii naapainim - Nunca

Nii naapainim ungary makun
dunui it.

Nunca fui para cidade.

Nikanum - Nada

Nikanun nikary nii aizii.

Não tem nada pra comer hoje.

Ninitu - Maria-Ticaca; Espécie de mamífero

Ninitu niu'iz na' ik imada
kaimena'u kasarai nii.

O osso e o couro da Maria ticaca
são bons para remédio.

Niwe'y - Osso

Niwe'y kimixa'u.
O osso é pesado.

Nizu - Tipiti

Nizu kaimena'u nizutkinha nii
kanyzbii.

Tipiti bonito para espremer massa

Nizuinhan - Respirar; Puxar fôlego (pop.)

Yryy aunaa maxaadan
panizuinhan.

Ele não para de respirar.

Nizuinpen - Respirar

Nizuinpen awary kaimena'u
idia'an.

Respirar ar puro é bom.

Nyn - Me (sufixo)

Rumi arutaanyyn mynynyn.

O coatá mordeu-me ontem.

Nyp - Te

Uruu dapadatanyp.

Ela está te chamando.

P

Pa - Seu

Pakawarum wa' akan yryy baara ii.
O cavalo o deixou no lavrado.

Pa - Sua

Ydayna'an uruu chicken paka'y.
Depois ela lava suas mãos.

Pa'an - Sim;

De complementação

Aizii pa'na.
Agora sim.
Inkunaypa'zun pa'an.
Eles querem dançar.

Pa'axizu'u - Verde

Zakap ii kainha'a maxyy
pa'axizu'u.
Na roça tem amendoim verde.

Pa'inha'u - Novo

Ungary turii nii kamichi
pa'inha'u.
Comprei a camisa nova.

Paachiaa - Melancia

Uruu kaukidian nii diaytam
paachiaa.
Ela vai trazer duas melancias.

Pabiinak - Diferente

Kainha'a irib ydai pabiinak.
Há muitas sementes diferentes.

Padamat - Quase

Yryy naran padamat ywa'uz ii.
Ele quase se afogou no rio.

Padamat - Queria

Ungary makuzun padamat, mazan
ungary na'na nii zii.
Eu queria ir embora, mas vou
ficar ainda.

Padantan - Voltar

Yryy padantan nii kuxan baydap
wyn dayna'an.
Ele voltará novamente depois de
um ano.

Paididan - Encher

Uruu paididan nii dupawai kanyz idi.

Ela vai encher o jamaxim de mandioca.

Paipaiz - Espécie de ave de corpo e bico preto

Diwe'u paipaiz aran kanuku ii.

O cantar do paipaiz na mata é alto.

Pakary - Mala

Zynaba tan pa'inha'u pakary padary at.

A mulher deu mala nova a seu pai.

Pakawan - Como Era

Yryy tumpán kabayn pakawan kuty'au kawan.

Ele está fazendo a casa como era antigamente.

Pakizu - Vaqueiro

Kaimena'u pakizu da'asan na'a.

O vaqueiro da maloca é bom.

Pakuba'i - Sucuriju

Sariap yryy tykap nii pakuba'i.

De repente ele viu o sucuriju.

Pakutan - Pousar

Kuty'yz pakutan kabayn pauwa'a.

O pássaro pousou em cima da casa.

Paminhaytamkii - Quatro

Paminhaytamkii syyz xumada'u na'ik uzka'u.

Quatro bananas moles e maduras.

Pana'kidia'u - Diferente

Pidiannau pana'kidia'u.

As pessoas são diferentes.

Panaa'u - Diferente

Panaa'u kabayn tumaka'u.

A casa foi construída diferente.

Panakary'y - Puçanga

Panakary aru tana'a.

Puçanga para caçar veados.

Panatiru - Bicho-de-fogo (pop.)

Panatiru dapadan wyn.

Bicho-de-fogo chama chuva.

Panaukaz - Bicho

Panaukaz kanuku san tu'ura'u.

O bicho do mato é bravo.

Panha'adan - Renovar

Panha'adan kabayn diyuwyz anaba id.

Renovar a palha da casa.

Panib ii - Fora

Tapi'iznhau da'aupan panib ii.

O gado está dormindo fora.

Paninum - Porta

Kurara paninumiz maazu'au.
A porta do curral é estreita.

Papaa - Papai

Papaa chikidianyn wiku id.
Papai me ferrou com tapiá.

Paradakary - Palavra

Kaxa'pannaa mixi paradakary
wapichan idia'an.
Na verdade, a palavra em
Wapichana é difícil.

Paradan - Idioma

Waynau paradan wapichan.
Nosso idioma é Wapichana.

Parakari - Pajuaru

Waynau tyzan nii parakari
bixua'u.
Vamos tomar pajuaru doce.

Paran - Mar

Mikuru kaupan paran ii.
O negro banhou no mar.

Parank - Tábuá

Ungary tuman paninum parank
id.
Eu fiz a porta de tábuá.

Parapi - Prato

Parapi paidiau wanhiynyi
kadyyny'u id.
Prato cheio de comida gostosa.

Paraskuu - Vidro

Paraskuu chiutan unkidib xiyu.
O vidro cortou o dedo do meu pé.

Paraurin - Pirarara

Paraurin tybary'u yzuay.
O pirarara tem cabeça grande.

Paraybian - Espalhar

Ungary paraybian nii kyba
dynaputa.
Vou espalhar pedras na estrada.

Paraydan - Ciscar

Kyrykyabanau paraydan
panibizu'ii.
As galinhas ciscam no quintal.

Paraypan - Varrendo

Zyn paraypan padap.
A mulher está varrendo a sua
casa.

Parayribei - Vassoura

Parayribei pa'inha'u mamyz
idi'u.
Vassoura nova é de cipó.

Pariti'i - Cinza

Kainha'a pariti'i tikiez dayniz ii.
Tem cinza no lugar do fogo.

Parizab - Tucunaré

Damuryda tumkau parizab id.
A damorida foi feita de tucunaré.

Paruru - Pacova, Pacovina;

Espécie de banana grande

Kadynyn paruru.

A pacovina é gostosa.

Paryry - Pente-Fino

Mamaa kaiwen paryry.

Mamãe usa pente fino.

Parytau - Ruga

Dukuzyy kainha'a yparytan.

Vovô tem rugas.

Pataka'yan - Estragar

Tapi' iznhau pataka'yan nii

mazikbau.

O gado vai estragar o milharal.

Pataka'ytan - Judiar; Maltratar

Daunaiura pataka'ytan

paydaniaba.

O homem maltrata sua enteada.

Pataka'yzinha'u - Pobre

Kainha'a pataka'yzinha'u dunui

ii.

Tem pobre na cidade.

Paturi - Cotovelo

Ungary paturi kaziu unzuichan
ydayna' an.

Meu cotovelo doi depois da
pancada.

Patyma'aka'u - Quadrada

Kabayn ypusuayz patyma'aka'u.

A janela da casa é quadrada.

**Paunary - Parente; Pessoa de
Negócio, Marreteiro**

Pumurut paunary, pysakanat.

Entra marreteiro, senta.

Paupan - Plantando

Kainha'a pidian paupan ma'apai
zakap ii.

Tem gente plantando mamão na
roça.

Paurib - Planta

Ungary paurib iribe'u yaka.

Minha planta tem muitas frutas.

Pauwa ii - Em cima de

Marii tabai pauwa ii.

A faca está em cima do banco.

Pauwa'a - Mais

Pauwa'a yryy aipen ma'apai.

Ele quer mais mamão.

Pauwa'a zii - Mais ainda

Ungary kaydinhan nii pauwa'a zii
ungary dainhau at.

Eu trabalharei mais ainda para os
meus filhos.

Pauwan - Planta

Ungary pauwan nii mazik
zakap ii.

Vou plantar milho na roça.

Pawixi - Mutum

Pawix kaarampan atamyn kady ii.

O mutum está cantando na
árvore.

Pazai - Orquídea

Kunaynuma'u pazai susui.

A flor da orquídea é bonita.

Pazaru - Minhoca

Kainha'a irib pazaru da'a'a.

Tem muitas minhocas aqui.

Pei na - Terminar

Waiken an ungary pei an
barupan.

Amanhã vou terminar de
derrubar.

Pi - Teu

Ungary chicken pikidibi.

Eu lavei teu pé.

Pi'iriben - Produzir

Yryy aiap pi'iriben mazik
zakap ii.

Ele precisa produzir muito milho
na roça.

Pi'isuru - Grilo

Pi'isuru karantinhan pinidibau ii.

O grilo está cantando no capinzal.

Piatan - Peiar; Peou

Yryy piatan pakawarun

baraka'u.

Ele peou o seu cavalo branco.

Pichiri - Matinta pereira

Pichiri manautan karinhapa'u.

Matinta pereira segundou o
doente.

Pichiri - Mãe do campo

Pichiri dubatpan tuminzikun.

O Mãe do campo passou a meia
noite.

Pidian - Gente; Pessoa

Puaty aunaa pidiannan.

Macaco não é gente.

Pidiaynii - Capoeira; Roça velha

Uruu makun chap'i'ik pidiaynii it.

Ela foi cedo para a capoeira.

Pidiaypan - Assando milho

Zyn pidiaypan mazik tikez iiz
pauwa'a.

A mulher está assando milho na
brasa.

Pidum - Pipira

Pidum maxa'apan kanuku ii.

A pipira vive pela mata.

Piiwiez - Cupiúba; Espécie de árvore

Paranka piiwiez idi'u kaimena'u.
As tábuas de cupiúba são boas.

Pimydy - Beija-flor

Pimydy susuupan susui.
O beija-flor está chupando a flor.

Pinhaukyn - Copaíba

Wryy'y kasarai pinhaukyn aibe idi'u.
Este remédio é de óleo de copaíba.

Pinid - Capim

Baaraz ii ku'uri'u pinid.
No lavrado, o capim é verde.

Pinidbau - Capinzal

Zyzytain maxaapan pinidbau ii.
Coelho vive no capinzal.

Pinidin - Cascavel; Espécie de cascavel pequeno

Pinidin arutan arimeraka.
O cascavel mordeu o cachorro.

Pipiidik - Erva-de-passarinho

Pipiidik kaimena'u kasarai bixui tannaa nii.
A erva-de-passarinho é bom para remédio contra ferida.

Piririk - Frito

Waynau niken kupay piririk.
Nós comemos peixe frito.

Pituru - Lacre; Espécie de ave

Pituru aib kaimena'u kasarai nii.
O leite do lacre é bom para remédio.

Pixan - Gato

Pixan baraka'u kaaranpan mauzkau.
O gato branco está miando forte.

Pixan - Pedir

Waynau pixan nii y'ai arimeraka sud.
Vamos pedir a ele um cachorrinho.

Pixikudan - Desatar

Yryy pixikudan paximek na'ik kaupan kan.
Ele desatou sua rede e foi tomar banho.

Pixtan - Triscar

Aimeakan pixtan unzuay.
Algo me triscou a cabeça.

Pizuan - Lamber

Arimeraka pizuan pamada.
O cachorro lambeu sua pele.

Pizudan - Provar

Ungary pizudaazun wryy'y
riwynyi.
Eu quero provar esta bebida.

Pizut - Chumbo

Ungary turii nii pizut mukau at.
Comprei chumbo para a
espingarda.

Pu - Teu

Ungary tykpan putuba.
Eu vi a tua barriga.

Pu taa - Tu dás

Putaa wryy'y baru yy at.
Tu dás esse machado para ele.

Pu'udan - Tufar

Puaty tuba pu'uda'u mynymyn.
A barriga do macaco estava
tufada ontem.

Pu'ukuda'u - Podre (em relação à vegetal)

Kabayn turunaa pu' ukuda'u.
O esteio da casa está podre.

Pu'utan - Soprار

Uruu pu'utan tikez.
Ela está soprando fogo.

Puaa'ii - De volta; No sentido de devolver algo

Pygary myydana ka'yzkin
puaa'ii.
Deixe a panela de volta.

Puaty - Macaco

Puaty karantinhan diwe'u.
O macaco está cantando alto.

Pusanga - Puçanga; Simpatia

Pakizu kaiwen pasang kawaru
di'it.
O vaqueiro usou puçanga no
cavalo.

Puchury - Empregado

Ungary aiap unpuchury nii.
Preciso de empregado.

Pudidi'u - Preto

Kaznizu pudidi'u.
O carneiro é preto.

Pudutan - Varar

Yryy pudutaa naa kanuku an.
Ele varou pela mata.

Pudyzyypan - Coivarando

Yryy pudyzyypan baukupainhau
zakpyn.
Ele está coivarando a roça
comunitária.

Puidi'u - Bêbado

Pidian puidi'u wautan dynapu ii.
A pessoa bêbada caiu no
caminho.

Puipui - Sapo-ferreiro

Puipui ka'arantinnan karixii ii.
O sapo ferreiro está cantando
na lagoa.

Puka'u - Pó

Ungary chicken unximek
chikeribei puka'u id.
Eu lavei minha rede com salão
em pó.

Pukurid - Najá

Waynau kaukid nii pukurid anaba
na'ik yaka.
Trouwemos palha e fruta de najá.

PukuzTiquiri (pop) espécie de réptil

Pukuz niken baxarau.
Tiquiri come barata.

Punaa - Rastro

Kainha'a kudui punaa dynaput.
Tem rastro de anta no caminho.

**Pura'i - Balata-rosada;
balatinha (pop.) Balatinha
(pop.);****Espécie de peixe.**

Pura'i atamyn kaimena'u
kurara nii
A madeira da balatinha é boa
para curral.

Purau - Bacurau

Kainha'a purau dynapu'u.
Tem bacurau no caminho.

Purum - Trigo

Papaa pawan purum.
Papai plantou trigo.

Pukaada'u - Seco

Atamyn naty pukaada'u.
Madeira seca de jatobá.

Purutan - Remar

Puratinhan wazaidian nii ywa'uz
duku it.
Remando subiremos o rio.
Kubawypa'u purutan kanau.
O pescador rema a canoa.

Puruwaba - Mandubé

Kuwituwa'u ii irib puruwaba.
No rio Quitauau há muito
mandubé.

Puruwan - Entremaduro; de vez

Diyu puruwan.
O buriti está de vez.

Pusuayz - Janela

Kabayn pusuayz patymaka'u.
Janela da casa é igual.

Putary - Forno

Baydap putary u'ichapkinhei nii.
Um forno para fazer farinha.

Putuptury - Prego

Ungary taykan nii putuptury
parank di'it.

Vou pregar prego na tábua.

Putuz - Garrafa

Daunaiura tyzan parakari
baydap putuz.

Homem tomou uma garrafa
de caxiri.

Puua - Boto; Peixe-boto

Puua zamtan zyn.

O boto pegou a mulher.

Puuan - Benzer

Ungary puuan nii kuraiziannau.

Vou benzer as crianças.

Puumik- Feiticeiro

Kainha'a pidian puumik.

Há pessoa feiticeira.

Puura - Remo

Kanau na'ik puuran naa
kainha'anaa.

A canoa e o remo estão prontos.

Puurii - Oração

Puurii iachin tan naa.

Oração contra a malária.

Puuz - Ponte

Kainha'a baydap puuz maunap
kabayn nii.

Tem uma ponte perto de casa.

Puzai - Escada

Kainha'a puzai pa'inha'u.

Tem escada nova.

Putuzbaara - Vidro

Kabayn tybiz putuzbaara
ypaniinumiz.

A porta do galpão tem vidro.

Puzautan - Se perder, perde-se em algum lugar

Ungary puzautan kanuku ii.

Eu me perdi na mata.

Puzuda'u - Frágil

Wryy'y kayzkin puzuda'u.

Esta panela é frágil.

Py'at - Sai

Py'at na'ik.

Sai daí

Py'ykan - Acender; Arder

Tikez py'ykan dipery waran ii.

O fogo acendeu embaixo do
moquém.

Pygary - Você

Pygary pauwan mazik ipei wyn
kawan at.

Você planta milho todos os anos.

Pyrat - Dinheiro

Ungary waziudan pyrat dynapu ii.

Eu perdi dinheiro no caminho.

R

Rikdan - Frouxo; Mole;

Não firme

Tabai rikdan.

O banco está mole.

Kuraidiaunaa daku rikdan.

O dente da criança está mole.

Riran(var; Riren) - Murchar

Yryy zii unwayn anab riran.

Agora que o manival murcha a folha.

Rakutan - Pôr na boca

Pidian rakutan dakui tumkariwei.

Alguém põe a dentadura na boca.

Ramicha'u - Quebrado

Tabai ramicha'u naik tadauka'u.

Banco quebrado e rachado.

Ramichan - Quebrar

Baydap kamuu ungary ramii nii untabay.

Uma vez quebrei a minha perna.

Ririan - Quebrar; Dobrar

Ungary ririan pukurid anab.

Eu quebrei a palha de najá.

Rau'kan - Repelir, Afugentar, Pôr em fuga

Ungary rau'kan kapyd

unparadapkiz ii.

Afugentei as cabas da minha broca.

Ribi'i Saburá; Cerume

Maba ribi'i Saburá;

Cerume saburá de abelha. Cera de ouvido

Ungary kinhau ribi'i diri'i'u.

O meu ouvido tem muita cera.

Rirui - Tento-de-Carolina (pop.)

Kunaynyma'u rirui kaxuru nii.

O tento é bonito para colar.

Ramaydan - Ungir

Ungary ramaydan puzuay ramay
id.

Vou ungir sua cabeça com
brilhantina.

Ramaydinhan - Untar-se

Kyryky ramaydinhan.

O galo se unta.

Daunaiura ramaydinhan.

O homem está se untando.

Rumi - Macaco aranha; Cuatá

Rumi zuian arimeraka.

O cuatá matou o cachorro.

Rakay'yan - Dolorido

Pakizu rakay'yan kawaru id.

O vaqueiro está dolorido de
cavalo.

Radan - Desinchar

Ungary kidib radan.

O meu pé desinchou.

Raydan - Espremer; Amassar

Puaty raydan kuaidiaunaa.

O macaco amassou a criança.

S

Sa'ykan - Cortar

Ungary sa'ykan nii atamyn.
Vou cortar a árvore.

Saaban - Consertar

Daunaiura saaban tabai.
O homem consertou o banco

Saaban - Guardar

Na'iam pysaaban ka'yz?
Onde você guardou a panela?

Saaban - Preparar

Saaban aruapkizei nii.
Preparar a mesa para comer.

Saadan - Escrever

Pygary saadan yryy at.
Escreveu para ele.

Saadpan - Escrevendo

Ungary saadpan un yy.
Estou escrevendo meu nome.

Saas - Serrote

Karaiwe bayzainhan saas id.
O branco acidentou-se com o
serrote.

Sabainhan - Reabilitação

Tapi'iz sabainhan pakarinnan
dayna'an.
O boi reabilitou-se depois da
doença.

Sabainhan - Consertado/ Ajeitado

Tabai aunaa sabainhanzii.
O banco está para ser consertado.

Sabapan - Consertando

Yryy kainha'a ysabapan tabai.
Ele está consertando o banco.

Sabatan - Colocar em cima

Uruu sabatan badi tarapa'u ii.
Ela colocou beiju em cima do
girau.

Sabian - Gotejar

Ungary dap sabian ipei.
Goteja em toda minha casa.

Sabizu - Acari-cachimbo

Undary zamatan sabizu takutu ii.
Meu pai pegou acri-acachimbo
no rio Tacutu.

Sabubu - Mãe da lua

Sabubu dubatpan kabayn
dazaba'an.
A mãe da lua está passando perto
da casa.

Sairu - Tarrafa

Ytuman sairu.
Ele fez a tarrafa.

Sairudan - Envergar

Tuxau sairudachiperari.
O tuxaua envergou o ferro.

Sairupan - Tarrafear

Dukuryy sairupan karixii ii.
Vovô está tarrafeando no lago.

Saiwentan - Rodar

Awary siwentan zi'inaba.
O vento rodou a folha

Sakabidian - Colar

Unsakabidiannii karichi
aruapkizei dia'a.
Vou colar papel na mesa.

Sakadan - Colar

Ungary sakadan karicha paninum
dia'a
Eu coleí o papel na porta.

Sakadan - Começar

Wasakadan kaydinkizei chapi'ik.
Nós começamos o trabalho cedo.

Sakadbaru - Carrapicho

Iribe sakadabaru dynapu ii.
Tem muitos carrapichos no
caminho.

Sakadin - Começo

Wasakadin waturinpen.
Vamos começar a nossa oração.

Sakan - Comer pimenta com sal.

Wasakan didiada badi tym.
Comemos pimenta com beiju.

Sakantan - Sentar

Ysakantan maunap tikez dia'a.
Sentou-se próximo do fogo.

Sakaru - Cunhada

Unsakaru makun zakap it.
Minha cunhada foi para roça.

Sakatpa'u - Sentado

Yryy sakatpa'u maunap tikez
dia'a
Ele está sentado perto do fogo.

Sakicha - Fincar

Ungary dary sakicha nii turu.
Meu pai fincou esteio.

Sakichap - Certo; Reto

Ykaawan sakichap kamuu.
Ele chegou meio dia certo.

Sakin - Sacola; Saco

Sakin tumkau baydukury mada id.
A sacola é feita de couro de onça.

Sakuda'u - Entre duas coisas

Kainha'a diaytam kabayn sakuda'a baru.
Entre as duas casas tem machado.

Sakuda'yu - Descida

Dynapu sakuda'yu unwautan.
Eu cai na descida do caminho.

Sakurai-Esteio (do meio da casa)

Sakurai ramichan.
O esteio da casa quebrou.

Sakutan - Levar, Conduzir na boca

Arimeraka sakutan dynai.
O cachorro leva a carne na boca.

Sakutkii - Cascavel

Untykapnii sakutkii dynapu ii
Eu vi cascavel no caminho.

Sampa - Enxada

Wyry'y Sampa pydaru idiwey.
Essa enxada é da sua mãe.

Samuraichan - Estar com gonorréia.

Uruu samuraichan.
Ela está com gonorréia.

Samuru - Gonorréia

Yryy dia'a kainha'a samuru.
Ele está com gonorréia

San - De

Ungary Pyrat Dik san
Sou de Malacacheta

Sanadapkary - Jejum/ Resguardar

Aizii kamuu sanadapkary
Hoje é o dia de jejum.

Sapurudai - Pau rainha

Sapuradai idi'u unbarun taba'y.
O cabo do meu machado é de pau rainha.

Saraawan - Despolpar, tirar a polpa a:

Zynaba saraawan mapyz.
A mulher despolpou bacaba.

SaranpaiPalim(pop) - espécie de instrumento para cavar, cavar

Tatai turian saranpai.
Titio comprou palim.

Sarapizu - Andorinha

Sarapizu zyytapan.

A andorinha está voando.

Sararutan - Salgar

Yryy sararutan aru dynaa.

Ele salgou carne de veado
campeiro.

Sariap - De repente/logo

Sariap ikian: akarachii.

De repente ele disse: puxa vida.

Sariapa'u - Direto

Sariapa'u ymakun zakap it.

Ele foi direto para roça.

Saribei - Caneta/lápis

Unsaad karicha saribei id.

Eu escrevo no papel com
a caneta.

Saru - Lontra

Saru kunaynyma'u taraykapan
wa'uz.

A lontra bonita está atravessando
o rio.

**Sarun - Raça de cachorro de cor
castanha e olhos castanhos**

Kainha'a uruu yz arimeraka
sarun.

Ela tem um cachorro de cor
castanho e olhos castanhos.

Saruruwan - Ordenhar

Unsaruruwan nii tapi'izaba.

Eu vou ordenhar a vaca.

Saruwaru - Espécie de calango.

Byryry niken saruwaru.

Caboré comeu o saruwaru.

Sasaa - Mãe-de-carapanã**(Espécie de pássaro)**

Sasaa naydap paniken pazaru.

Mãe-de-carapanã gosta de comer
minhoca.

Sastan - Serrar

Sawat atamyn sastan nii .

Suspende a Madeira para serrar

Saunuru - Jenipapo

Wyrada niken saunuru.

O jabuti comeu o jenipapo

**Sa'uu - Pataqueira(pop) espécie
de ave.**

Wa'any zamatan sa'uu dan.

Titia pegou filhote de pataqueira

Sawadan - Apontar/indicar

Ysawadan nii waynau

Ele vai nos apontar (indicar)

Sawadkinhaa - Indicador

Sawadkinhaa ramichan
O indicador quebrou.

Sawarau - Caxiri (de beiju queimado)

Sawarau ma'uzkau puididi
pidian.
O caxiri de beiju queimado forte
embebeda a pessoa.

Sawariru - Embuá

Sawariu iribe'u ytaba'y.
Embuá tem muitas pernas.

Sawatan - Suspende

Sawatan atamyn pasasta nii.
Suspendeu a madeira para serra.

Sawikken - Pendurar

Puaty sawikkidian padiyu .
O macaco pendurou o seu rabo

Say -Socozinho, socó-mirim:

Say niken kizip wa'uz ii.
O socozinho comeu piaba no rio.

Sazazak - Sararaca (Espécie de flecha)

Daunaiura ba'ian dazau sazazak
id.
O homem flechou o tracajá com
sararaca.

Sazsazan - Barulho do fogo (que pronuncia o futuro)

Tikez sazsazan.
O fogo está dando sinal que vai
ocorrer alguma coisa.

Su'utan - Puxar/tirar

Ungary su'utan nii kinhary akusa
di'ik
Vou puxar a linha da agulha

Subi - Girino

Ungary tykapan subi karixii ii.
Eu vi girino no lago.

Sud - Pequeno

Kyrykysud zabi'u tyykii
dupian nii
Pintinho molhado vai ficar muito
aperreado.

Sudan - Brotar

Pymazikin sudan zakap ii.
Seu milho brotou na roça.

Sukuku - Sabiá

Kunaynyma'u sukuku aran.
O canto do sabiá é belo.

Sukury - Cutia

Sukury kudichan kanuku ik
A cutia saiu do mato

Sukurydin - Onça preta

Sukurydin zamat nii sukury
A onça preta pegou a cutia

Sum - Tabaco

Sum Tumkariwei pa'an
Cigarro de tabaco especial

Sumara - Arco

Sumara synaa tydyinhapen
manawyn.
A corda do arco está esticada
demais.

Sumbara - Estreira de palha

Uruu maukudan damurid
sumbara bara'a.
Ela serviu damorida sobre a
esteira de palha.

Sumkyn - Tabacurana.

Kunaynynma'u sumkyn xiu.
A flor tabacarana é bonita.

Sumtan - Fumar

Pidian sumtinhayzu patkayan
nii paziwyn
O fumador vai estragar a sua
saúde

Supara - Terçado

Idikinhayda'y bakayn it
suparanau kabayn ii
Tem oito terçados em casa

Supichan - Cuspir

Ungary supchan nii mynapu.
Vou cuspir longe.

Surumi - Muxiu (gonguinha)

Kuama naydap paniken surumi.
O pica- pau gosta de comer
muxiu.

Surumi- Bicho -de -coco(muxiu)

Kainha'a iribe surumi zakap ii.
Tem muitos bichos-de-coco
na roça.

Suruwyd - Barata d'agua.

Suruwyd chian kiberu.
A barata d'agua ferrou o sapo.

Suskan - Chupar

Zapyzu suskan tapi'iz izain.
Mutuca chupa o sangue do boi.

Susu'ukan - Descansar

Aizii unsusu'ukan nii maskayda'y
Hoje vou descansar um pouco

Susui - Flor

Pymydy susuan susui.
O beija-flor suga a flor.

Susuupan - Chupando

Zuru naydap pasusupan dari.
Curimantã gosta de ficar
chupando lama.

Suua - Aranha

Suua dapawai waran ii.
A aranha está debaixo do
jamaxim.

Suukan - Descansar

Ungary daru suukpan
pakaydinkiz ai.
Minha mãe está descansando
do seu trabalho.

Suukan - Parar

Unsuukan maskayda'y
Eu vou parar um pouco

Suuz - Traíra-Preta (pop)

Undipdan suuz.
Eu moqueei traíra-preta.

Suwad - Espécie de algodão

Suwad yda kaimena'u xanaribei
nii.
A semente do suwad é boa para
defumação.

Suwai - Veados roxo

Diaytam bakayn it suainhau du
bataakan zakap ii.
Sete veados roxos passaram na
roça.

Suwan - Camaleão

Suwan naydap paniken zinaba.
O camaleão gosta de comer folha.

Suwarin - Animal novato.

Unsuwarin kuxi kidupan.
Meu porco novato fugiu.

Suway'kan - Latejar

Unbaray suway'kan.
Minhas costas lateijam.

Suwi'i - Cantar do morcego:

Un abatan suwi'i mynymyn.
Eu ouvi o assobio do morcego
ontem.

Suwirik - Acari – Bodó

Yryy zamatan suwirik wa'uz ii.
Ele pegou bodó no rio.

Suwisu - Rouxinol amarelo.

Kunaynyma'u suwisu aran.
O canto do rouxinol amarelo
é bonito.

Suzaz - Soldado

Suzaz dimba'u.
O soldado é corredor.

Suzaz - Tarado

Daunaiura suzazinpen zyn da'y.
O homem é tarado pela mulher.

Sy'yan - Acender

Unsy'yan nii tikez id pugary.
Eu vou lhe queimar com fogo.

Sy'ykan - Espocar

Ungary sy'ykan unkawarun tub.
Eu estourei o pneu da minha bicicleta.

Sybyry - Guariba

Sybyry karantinhan
wakankaninan.
O guariba está cantando de madrugada.

Sybyryd - Algodão-marrom

Zamaka tumkau sybyryd id.
A rede é feita de algodão marrom.

Sybyryy - Coqueluche

Karaidiaunaa karinhan sybyryd id.
A criança está doente de coqueluche.

Sykyrytan - Amarrar

Unsykyrytan niipuzai inu'ii id.
Eu vou amarrar a escada com a corda.

Sykyzudan - Beliscar

Tuminnary kykyzudan mawys.
O jovem beliscou a moça.

Sykyzyzyan - Rodopiar

Zyn sykyzyzyan tinkiz.
Mulher rodopia o fuso para fiar.

Syryru - Quirana

Mawys zuayd syryru tan.
O cabelo da moça tem quirana.

Syryyta'u - Frio (com relação á temperatura atmosférica)

Syryyta'u amazada aizii.
Hoje o tempo está frio.

Syyan - Ferrar (animal)

Usyyan unkawarun aizii.
Hoje vou ferrar o meu cavalo.

Syyz - Banana

Undizuan syyz uzuka'u.
Vou comer banana madura.

Syzkyzu - Arapari

Bai daawyn syzkyzu kady'y.
O pato dorme no araparizeiro.

Syzsyzy - Tesourinha

Tatai zamtan syzsyzy dan.
Titio pegou finhote de tesourinha.

Syzyaa - Caxiri de banana

Ungary tyzan nii syzyaa bixua'u.
Vou tomar doce caxiri de banana.

T

Ta'apadan - Permitir

Tuxau ta'apad nii pauwan mazik dia'aa.

O Tuxaua permitiu plantar milho aqui.

Ta'apan - Conservar

Ta'apan dynai dyu timpie'u.

Conservar a carne com sal.

Taan - Dar

Ungary taannii wryy'y ywadayn nii py at.

Vou te dar isso como troco.

Taan - Entregar

Yryy kaawan, taan nii baru.

Ele vai chegar para entregar o machado.

Taatain - Tio

Ungary taatain makuu naa dunui it.

Meu tio foi para a cidade

Tabai - Banco

Tabai ramicha'u pazikun' nuu.

O banco está quebrado ao meio.

Tabiuru - Bicho do qual o espírito

Tabiurii duraian.

Tabiuru encarnou-se em alguém.

O bicho do qual o espírito, se gundo a crença popular, produz o som que resulta de árvores que se roçam.

Tadawan - Rachar

Tabai ramichia'u na'ik

tadauwa'u.

Banco quebrado e rachado.

Taichan - Vomitar

Kuraidiaunaa taichapan.

O menino está vomitando.

Taichapkari - Vômito

Kuraidiaunaa taichapan na'ik
yzaadinhan.

A criança está vomitando e
chorando.

Tain - Orelha

Tapi'izaba ydary'u utain.
A vaca tem orelha grande.

**Takut - Pedra, rolada, brugal-
hau, pedra lisa (pop.)**

Tybary'u wa'uz dakutkau takut
kyba miduda'u iriben id.
O grande rio foi chamado Itacutu
porque tem muita pedra lisa.

Takyba - Piritó

Wyry'y takyba atamyn dadara'u
Esta madeira de piritó é dura.

Tamanuua - tamanduá bandeira

Tamanuua naydap pa niken maaz.
O tamanduá bandeira gosta de
comer cupim.

Tamaryu - Morcego

Tamaryu dykyu mynapau.
A serra do morcego é longe.

Tanap - Do lado de cá

Kaaty wa'uz ytanap.
Do lado de cá do igarapé dá areia.

Tanautan - Virar/ voltar

Innhau tanaut nii mynymyn naa.
Eles já viraram ontem.

Tanautinhan - Virar

Ungary tanautinhan nii py at.
Vou me virar para você.

**Taparay/Tamarai - Flecha
própria para caçar passarinho**

Taparay kuty'yz ba ikinhau.
Tamarai é com que se flecha
passarinho.

Tapi'iz - Gado

Pakizu bu'utichan tapi'iz.
O vaqueiro laçou o gado.

Tarabaru - Mosca

Kainha'a irib tarabaru zytpan.
Tem muita mosca voando.

**Taraipura - Personagem indí-
gena lendária**

Taraipura midiyky'utinhau .
Transformou-se em serra.

Tarakizei - Cadeia/prisão

Kuidimiki kudichan tarakizei ik.
O ladrão saiu da prisão.

Taramichpa'u - Atravessdo

Kainha'a atamyn taramichpa'u
dynapu ii.
Tem madeira atravessada no
caminho.

Taramiru - Travessa

Ungary duwaytan kabayn
taramirun nii.
Eu carreguei a travessa de casa.

Taran - Prender

Yryy taran kuxipakuraran ii
mynymyn
Ontem ele prendeu o porco no
chiqueiro.

Tarara - Carro

Tarara pa'inha'u tapi'iznhau
ati'u.
O carro novo é para os bois.

Tararam - Passarão

Tararan naydap paniken kupay.
O passarão gosta de comer peixe.

Tararinha'a - Tampa

Kayzkin tararinha'a ydary'u.
Tampa da panela é grande.

Taraturu - Saracura espécie

Tatai baian taraturu.
Titio flechou a saracura.

Taraykan - Atravessar

Wataraykan namach wa'u.
Atravessamos o igarapé do
jacamim.

Tarian - Assustar

Daunaiura kaawan tyykii ytarian.
O homem chegou muito
assustado.

Taruin - Lagarta

Iribe'u taruin tynarynau
zakapyn ii.
Há muitas lagartas na roça do
velho.

Tarukban - Nome de uma serra

Tarukban ii iribe'u arunau
maxaapan.
Na serra tarukban vivem muitos
veados campeiros.

Tarum; etnia indígena

Tarum takan ungary.
Eu pertenço a uma etnia indígena.

Tau - Testa

Kawaru tau ydary'u.
O cavalo tem testa grande.

Taukan - Brechar/espiar

Taurai taukan paninum idia'a.
O visitante espiou pela porta.

Taurai - Visitante

Mynymyn taurai kaawan.
Ontem o visitante chegou.

Tauru'u - Aquela

Tauru'u zyn naydap padizuan autaka.
Aquela mulher gosta de comer araçá.

Tautan - Escanchar

Zyn tautan paydan zakap it.
A mulher escanchou o seu filho para roça.

Tawach Manjerioba - especie de arbusto

Tawach iachin tan naa.
A manjerioba é planta medicinal contra a malária.

Tawry'y - Aquele

Tawry'y ungary sumaranyz na'auraz.
Aquele arco que eu tinha.

Tayan - tocar

Yryy tayan xamuru diwe'u kunaiap kizei ii.
Ele tocou o violão alto na festa.

Tayribei - Peça que serve para calçar os fios do tecido; Peça utilizada para preparar o algodão para ser fiado.

Pygary nanak tayribei ku'ukuu at.
Vá buscar tayribei para a vovó.

TibCipó - típico

Tib kaimena'u tyztka'u.
O cipó-típico é bom para trançar o panacu.

Tiiken - Despejar

Paunary tiiken u'i kaurad zuit.
O amigo despejou a farinha dentro do cesto.

Tikezkin - Motor

Ungary tararan kainha'a tikiezkín pa'inha'u.
O meu carro tem o motor novo.

Tikiezdin - Onça de fogo

Tikiezdin zui nii kawaru.
A onça de fogo matou o cavalo.

Tinukan - Tecer

Ungary daru tinukan zamak danun.
Minha mãe teceu a varanda da rede.

Tipichan - Por-do-sol

Ungary auny'ytpan kamuu tipichian.
Fiquei olhando o pôr-do-sol.

Tiriiz - Brasa

Ungary pu'ut nii tikiez tiiriz.
Eu soprei a brasa do fogo.

**Tiweynhan - Ensaiair;
Experimentar**

Watieien nii wakynyian kynyi.
Vamos ensaiar um canto.

Tiweytan - Experimentar

Ungary tiweytan nii tapi'iznhau
ma'uzkan.
Eu vou experimentar a força dos
bois.

Tiziit - Linha de costura

Ku'ukuu turian tiziit pa takan ai.
A vovó comprou a linha de
costura da sua neta.

Tu'ura'u - Marcação

Yryy kainha ytu'uran un at.
Ele está de marcação comigo.

Tu'uran - Bravo

Tapi'iz tu'ura'u.
O gado é bravo.

Tu'utan - Puxar

Ungary tun'utan nii tapi'iz inu'ii
idia'an.
Vou puxar o boi com a corda.

Tuba - Barriga

Puaty tuba puuda'u syyz id.
A barriga do macaco está tufada
de bananas.

Tubax - Raquíto

Kuraidiaunaa tubax kabuinhana.
A criança raquíto troçou.

Tubayda'y - Curto

Wyry'y inu ii tubayda'y.
Esta corda é curta.

Tubuchi - Caju

Tubuchi zara'y
A castanha do caju.

Tukan - Descer

Yryy tukan nii atamyn di'ik
kadimen.
Ele vai descer da árvore depressa.

**Tukuduru - Bicho semelhante
a um homem**

Tukuduru tarikidian daunaiura
kanukuu ii.
O bicho espantou o homem na
mata.
O bicho semelhante a um homem
que, segundo a crença popular,
tem as pernas em forma de
lâminas com que mata suas
vítimas.

**Tukururu - Tucunaré; Tucunaré
açu (pop); Tucunaré grande
(pop).**

Tatai baian tukururu ydary'u.
Titio flechou tucunaré grande.

Tukuxi - Vaga-lume; Espécie de vaga-lume grande que indica onde há porcos

Tukuxi ikudkau aiweka'an kanuku ii.

O vaga-lume é encontrado a noite na mata.

Tuminhap - Ensinar

Ungary tuminhapkidian nii pytyzytpan.

Eu vou ensinar você a trançar.

Tuminhapkidian - Ensinando

Ungary tuminhapkidian kuraidiaunaa paradan saktiap.

Estou ensinando a criança a falar certo.

Tuminkery - Deus

Tuminkery dan.

O filho de Deus.

Tuminpen - Estudando

Ungary tuminpeazum wapichan da'y.

Eu quero estudar a língua Wapichana.

Tumtum Tamaquaré - Espécie de réptil

Tumtum nhiutan wyn pau an.

Tamaquaré nada sobre água.

Tumyniki'u - Demorado

Ungary kaydinhan tumyniki'u.

Estou trabalhando demorado.

Tumynyikin - Demorar

Tuxau tumynyikin zii.

O tuxaua vai demorar ainda.

Tumynzikun - Meia-noite

Ykaawan turnynzikun ba'araz'ik.

Ele chegou à meia noite do lavarado.

Turian - Comprar

Ungary turii putary pa'inha'u.

Comprei forno novo.

Turinhap - Rezar

Pidian nau turinpen baukuptin kizei ii

Tem gente rezando na reunião.

Turuannary - Trovão

Yryy abat nii turuannary mynapu zii.

Ele escutou um trovão de longe.

TurukuaruUru - Espécie de ave

Turukuaru ka' arampan

wakankananim.

Uru canta ao amanhecer.

Turun - Estaca

Turun xiu idiu ykaichi kuty' aik.

Estaca de paud'arco agüenta muito tempo.

Tururub - Sapo-cururu

Irib tururub karixii ii.
Há muito sapo cururu no lago.

**Tuuryd - Braço-de-moça
espécie de peixe**

Ungary kubautan tuuryd tacutu ii.
Pesquei braço-de-moça no rio
Itacutú.

Tuuwan - Calo

Ungary ka'y tuuwam.
A minha mão tem calo.

Tuxau - Tuxaua

Tuxau paradan nii pidian nau at.
O tuxaua falará para o pessoal.

Tuzau - Sapo-boi

Ungary dary ikudan tuzau
aiweka'an kaatybara ii.
Meu pai encontrou um sapo-boi
à noite na praia.

Tuzuun - Brotoeja

Madai tuzuun wizchip daku dayn
id.
A pele produziu brotoeja com a
picada de mucuim.

Tuzuwan - Cachoeira

Kainha'a tuzuwan ywa'uz ii.
Tem cachoeira no igarapé.

Tuzuzuwan - Dar ponto de...

Maskunau tuzuzuwan kanyzyy.
A velha está dando o ponto do
tucupi.

Tykap - Ver

Yryy tykap nii aru dubatpan.
Ele viu o veado campeiro
passando.

Tyktan - Vendo

Yryy yxawyn aunaa, ytykpan
Ele não é cego, está vendo.

Tyktan - Talhar

Ungary tyktan chiperary bairii
daku nii.
Eu talhei o ferro para o bico da
flecha.

Tym - Com

Zyn kaawan paydan tym.
A mulher chegou com seu filho.

Tynarynau - Velho; Ancião

Daunaiura tynarynau kuadapan
kuty' ainhau
O homem velho está contando
histórias antigas.

**Tyniz - Primogênito filho mais
velho**

Ungary tyniz maukan kuty'anaa
O primogênito morreu faz anos.

Tynnytan - Esticar

Aiap pytynnytan bu'utii panibi ii.
Precisa esticar o laço lá fora.

Tyrya'u - Disposto

Tyrya'u pygary? Uu, minziwie'u.
Você está disposto? Sim, estou.

Tyryy - Pronto

Aunaa ytyryyan zii.
Ainda não está pronto.

Tyryy - Posso

Aunaa tyryy ungary naakan
supara.
Não posso levar o terçado.

Tyy - Esticado

Inu'ii tyya diaytan atamyn di'ik.
A corda esticada entre dois paus.

Tyya'u - Apertado

Wyry'y dazkidii tyya'u pikidib at.
Estes sapatos são apertados para
seus pés.

Tyybyz - Enorme

Atamyn tybyyz waranyz kadikin
ni'u.
A árvore enorme faz sombra.

**Tyylia'u - Empestada (o), muito
abatida**

Uruu tyylia'u sarambu.
Ela está empestada de sarampo.

TyzPixé - mau cheiro

Bichi kainha'a ytyz
A queixada tem pixé.

Tyzan - Beber

Ungary tyzan wyn dynapu ii.
Eu bebi água no caminho.

Tyzan - Beber

Ynau tyza'a kaa'a naa? Aunaa
watyzan.
Vocês já beberam? Não bebemos.

Tyzkinhei - Copo/Vasilha

Ungary tyza'azun baydap
tyzkinhei sawarau sud.
Quero beber um copo de caxiri.

Tyzytaba'u - Trançador

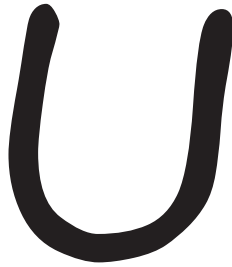
Tyzytaba u minziwei u ytum
manari kadimen.
Trançador esperto fez peneira
rápido.

Tyzyyt - Tajá de trançar

Ungary dary kasaran ungary
tyzyyt id.
Meu pai me curou com tajá de
trançar.

Tyzyzkan - Desenrolar

Dukuzyy tyzyzkan kubauzynaa.
O vovô desenrolou a linha de
pesca.



UchuruPatuá - Espécie de palmeira

Rumi naydap paniken uchuru.
O cuatá gosta de comer patuá.

Uku - Timbó

Waynau ukutan karixii.
Nós colocamos timbó no lago.

Ukuba - Um quarto

Yryy na' ak nii aru ukuba.
Ele levou um quarto do veado.

Ukurii - Tripa

Ukurii kadyny'u.
A tripa é gostosa.

Ukutan - Botar timbó

Zyn makun ukutpaa nan.
A mulher vai botar timbó

Urana - Paca

Urana dynaa kadyny'u.
A carne da paca é gostosa.

Urari - Veneno

Bairii dakusab urari timpe'u.
A ponta da flecha está com veneno.

UrudSarassará, sarará - Espécie de formiga

Urud arutan ungary kidib.
Sarará mordeu meu pé.

Urumutukuk - Espécie de coruja

Zyn tarian urumutukuk ai.
A mulher espantou-se a coruja.

Uruwai - Tabatinga

Kayzkin kadazda'u uruwai idi'u.
A panela de tabatinga é redonda.

Uu - Sim

Kaimen pygary ? Uu, Kaimen.
Você está bem? Sim, estou bem.

Uxukapkary - Tosse

Zyn patkay'tinha uxukapkary id.

A mulher está sofrendo com a tosse.

Uzka'u - Maduro

Syyz uzka'u.

A banana madura.



Wa - Nós

Wa makun nii zakap it.
Nós vamos para roça.

Wa`akariwei naa - Abandonado

Wapichannau wiiz wa`akariwei
naa.
O lugar dos Wapichana está
abandonado.

Wa`akkinhan nii - Ficar

Wa`akkinhan nii da'a'a.
Vou ficar aqui.

Waab - Açai

Ungary pawan waab.
Eu plantei açai.

Wa`akan - Sob

Yryy wa`akan saribei misbara.
Ele deixa o lápis sob a mesa.

Waatan - Espantar; Enxotar

Ungary waatan nii kiryky.
Vou espantar o galo.

Wa'atin - Veio

Aunaa yryy wa'atin pakarinnan
id.
Ele não veio porque está doente.

Waaxi - Axi

Waaxi naydap pa kinitinhan.
O axi gosta de cantar.

Wachimpin - Mexendo

Arimeraka diyu wachimpin.
O rabo do cachorro se mexendo.

Wachipynin - De tarde

Atii waikien'an wachipynin.
Até amanhã de tarde.

Wada'aupa'anaa - Boa noite

Wada'aupa'anaa ungary daru,
ungary da'awyn na'a naa.
Boa noite minha mãe, eu vou
dormir.

Wadidi'u - Frio

Aizii amazada wadidi'u.
Hoje o tempo está frio.

Waiauri - Rouxinol

Waiauri kunaynama'u.
O rouxinol é bonito.

Waidiaran - Gato maracajá

Waidiaran zamatan kyrykyaba.
O gato maracajá pegou a galinha.

Waiken'an - Amanhã

Atii waiken'an dukuzyy.
Até amanhã, vovô.

**Waiuraimi; Parantarai -
Corrupção**

Waiuraimi kinitinhan
kunaynyma'u.
O corrupção canta lindo.

Waiwei - Goma

Uruu kaukid nii waiwei.
Ela trouxe a goma.

Waka'azuu - Estômago

Ungary waka'azuu
xicha'u syyz id.
Eu estou com estômago cheio
de banana.

Wakadapy'ii - Oeste

Kamuu tipichan wakadapy'ii.
O sol se põe no oeste.

Wakandan - Alvorada;**Amanhecer**

Aizii wakandan kuty'yzinhau
ka'arantinhan.
Hoje ao amanhecer, os pássaros
cantaram.

Wakara - Garça

Wakara dubatan wiizezi na.
A garça passou na comunidade.

Wakukuu - Galega

Wakukuu kytyba baraka'u.
A asa da galega é branca.

Wamu - Cigarra

Wamu ka'arantinhan iminhary
kady 'y.
A cigarra está cantando em cima
do caimbé.

Wanaii - Sarapó

Mamaa niken wanaii.
A mamãe comeu o sarapó.

Wanhikynyi - Comida

Wanhikynyi kaimena'u ziu
kinhei.
A comida é boa para a saúde.

Wanumari - Espelho

Wanumari xazuda'u dyyza'yu.
O espelho quebrou em pedaços.

Wapichan - Wapichana

Wryy'y karikeunan wapichannau
wiiz.

Este sempre foi o lugar dos
Wapichana.

Warai - Cesto; Balaio

Yryy tum nii warai kunaynama'u.
Ele fez um cesto bonito.

Warakan - Cozinhar

Zyn warakan kupay.
A mulher cozinha o peixe.

Warakinkizei - Cozinha

Warakinkizei ydary'u.
A cozinha é grande.

Warakinpeyz - Cozinheiro

Warakinpeyz kaawan chapi'ik.
O cozinheiro chegou cedo.

Warakkary - Cozido

Ungary na'akan warakkary
pygary at.
Eu trouxe o cozido para você.

Warakpan - Cozinhado

Uruu warakpan kupay.
Ela está cozinhando peixe.

Waramaxi - Mandi (alemão)

Waniken nii aizii suu waramaxi.
Hoje comemos só mandi.

Waran ii - Debaixo

Suua tabai waran'ii.
A aranha está debaixo do banco.

Waru - Papagaio

Waru kytyba kakaraunu.
As asas do papagaio são
coloridas.

Waryzu - Raposa

Waryzu diyu dawya'u.
O rabo da raposa é comprido.

Watu - Urubu

Watu kytyba mamixa'u.
A asa de urubu é leve.

Wauda - Galho

Wauda ramicha'u.
O galho está quebrado.

Waudai - Ombro

Ungary waudan kaziwen.
Meu ombro está doendo.

**Wauku ii kamuu - Parte da
manhã**

Yryy makun wauku ii kamuu.
Ele foi pela parte da manhã.

Waukuz - Leste

Takutu waukuz kanuku ai.
O rio Itacutu está a leste da mata.

Wautan - Cair

Bun wautan.
A cuia caiu.

Waynau ai - Do nosso

Yryy aiap waynau ai baru.
Ele precisa do nosso machado.

Waynii - Maniva

Wyry'y zakap dia'a kanha'a
waynii.

Nesta roça tem maniva.

Wayniibau - Manival

Aunaa wayniibau kazamakan.

O manival grande não está
cerrado.

Waziudan - Perder

Zyn wazinudam marii.

A mulher perdeu a faca.

Waziweinhan - Engatado

Kubau waziweinhan atamyn
wauda ik.

O anzol está engatado no galho
da árvore.

Wazuutan - Ultrapassar

Ungary wazuutan tarara axabaru
antanap.

Vou ultrapassar um carro pela
esquerda.

Wicha'u - Quente

Aizii wicha'u kamuu.

Hoje foi um dia quente.

Wichaurii - Assobio

Yryy abat nii wichaurii kabayn
baray ii.

Ele escutou assobio atrás da casa.

Widiayan - Escolher

Ungary widiayan nii baydap
tapi'iz pygary at.

Vou escolher um boi para você.

Widiaykariwei - Escolhido

Tapi'iznhau widiaykariwei naa.

Os gados foram escolhidos.

Widiyku - Jaraí

Puaty naydap paniken widiyku.

O macaco gosta de comer a fruta
de jaraí.

Wiichan - Quente

Pygary mada wiichan.

O seu corpo está quente.

Wiiz - Lugar

Wyry'y aunaa pygary wiiz man.

Este lugar não é seu.

Wiizei - Aldeia

Ungary maxaapan wiizei
kanauwa'u ii.

Estou morando na aldeia do
Canauanim.

Wiizibei - Acampamento

Na'iam wiizibei? Kanuku ii.

Onde está o acampamento?
No mato.

Wiked - Pirarucu

Ungary kubautan wiked.
Eu pesquei pirarucu.

Wiku - Tapiá

Tynarynau chiikidian patakan
wiku id.
O velho furou o seu neto com
tapiáí.

Winhau - Sete estrelas

Winhau innha'ian aukaz ii.
Sete estrelas ficam no céu.

Winipei - Pagamento

Waiken an kaihna'au nii winipiei.
Amanhã vai ter pagamento.

Winipinaa - Preço

Na'apaydaym putary winipinaa.
Qual é o preço do forno?

Witu - Tatu de rabo comprido

Pidian zuian witu.
A pessoa matou tatu de rabo
comprido.

Wiz - Estrela

Kaihna'a irib wiz aukaz ii.
Tem muitas estrelas no céu.

Wizchip - Mucuim

Kaihna'a wizchip pinidibau ii.
Tem mucuim no capinzal.

Wizin - Samaúma

Wizin anaba ku'uri'u.
Folha de sumaúma e verde.

Wiziyzu - Frieira

Wizizu chiiian kuraidiaunaa kidib.
A frieira ferrou o pé da criança.

Wyn - Ano

Baydapa'anaa wyn ungary
maxaapan da'a'a.
Faz um ano que estou morando
aqui.

Wyndun - Inverno

Zakap paukau wydun.
A roça é planada no inverno.

**Wynparaypik - Limpador
(de para-brisa)**

Ungary tykap nii wynparaypik
kiaipen.
Eu vi o limpador de pára-brisa
se mexendo.

Wynyi - Caça

Yryy kaukiidnii diri'i wynyi.
Ele trouxe muita caça.

Wyrad - Jabuti

Wyrad chi'ikpan kunaiayda'y.
O jabuti correndo devagar.

Wryy'y - Este; Nesta

Wryy'y saribei painha'u.
Este lápis é novo.

**Xa'apanum - Por que**

Kawaru xa'apanum.

Por que o cavalo está assim?

Xa'apanum id - Por que

Xa'apanum id auna yryy

wa'atin mynymyn.

Por que ele não veio ontem?

Xa'apanymkay'an - Porque

Ungary kiwen naa

xa'apanymka'yan kaziu unzuay.

Estou indo porque a minha

cabeça está doendo.

Xa'apauran - Que tipo

Xa'apauran pidian pygary?

Que tipo de pessoa é você?

Xaapayz - Pertencente

Ungary kainha'a unxaapayz.

Eu tenho meus pertencentes.

Xaktan - Nascer

Aizii'unii kuraidiaunaa xakatan.

Hoje a criança nascerá.

Xanuka'u - Triste

Kyryky xanuka'u maukan nii.

O galo triste vai morrer.

Xaxutan - Tirar o couro

Yryy xaxutan nii pakubai'i mada.

Ele foi tirar o couro da sucuriju.

Xazudan - Partir

Ungary xazudan nii kukunut

pazikun ny'y.

Eu vou partir a coco ao meio.

Xazutan - Rir

Yryy naydap pa xazutan.

Ele gosta de sorrir.

Xiichan - Cheio

Ungary xiichan parakari id.

Estou cheio de caxiri.

Ximek - Rede

Ungary ximek pa' inha'u daduan.
Minha rede nova rasgou.

Xiu - Pau d'arco

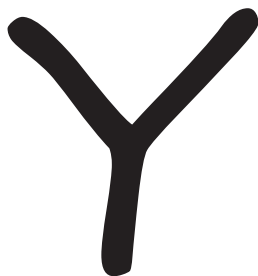
Atamyn xiu dadara'u.
Pau d'arco é uma madeira dura.

Xumada' u - Mole

Imi'i xumada'u.
O barro é mole.

Xy'ykinhan - Chorominga

Kuraidiaunaa naydap
pa xy'ykynhan.
A criança gosta de choramingar.



Ya'ii - Antes

Ungary kaawan pygary ya'ii.
Eu cheguei antes de você.

Yda - Caroço

Ungary ikud nii manguruu yda.
Eu achei caroço de manga.

Ydai - Sementes

Irib pabiinak ydai.
Muitas sementes diferentes.

Ydary'u - Grande; Enorme

Pygary dap ydary'u.
A tua casa é grande.

Yn - Buraco

Kapaxi murutan yn it.
O tatu entrou no buraco.

Ynau - Vocês

Ynau makun naa aizii?
Vocês vão embora agora?

Yryy id - Por isso

Yryy id ungary kian pygary saad
kaimen paradakarynau.
Por isso eu digo escreva direito
as palavras.

Yura'u - Só se for

Yura'usaktiap kaipa'a.
Só se for certo assim.

Ywa'uz - Rio

Watu wa'u paidia'u wyn id.
O rio urubu está cheio de água.

Yy - Nome

Na'apadii pygary yy?
Qual é o seu nome?

Yz - Manso

Arimeraka pidian yz.
O Cachorro da gente é manso.

Yzaita apik - Vaqueiro

Yzaita apik dubatan pakawaraun
dia'an.
O vaqueiro passou no seu cavalo.

**Zaadan - Chorar**

Kuraidiaunaa zaadan nii.
Criança vai chorar.

Za'apun - Tanga

Zyn za'apun kakaraunu'u.
A tanga da mulher é colorida.

Zabi'u - Molhado

Pinidi zabi'u wyn dayna'an.
O capim está molhado depois
da chuva.

Zadaku - Cuspe

Zadaku kudichan pygary daku ik.
A saliva saiu da sua boca.

Zadawii - Cinturão

Daunaiura turian zadawii
baraka'u.
O homem comprou cinto branco.

Zaidian - Subir

Puaty zaidian atamyn kady'y.
O macaco está subindo pela
árvore.

Zakap - Roça

Zakap kazamaka'u.
A roça esta cerrada.

Zakari - Gripe

Ungary zakarichan, na'ik
ungary karihana.
Estou gripado e com febre.

Zaka'ytan - Pular

Ungary typan puaty zaka'ytan.
Eu vi o macaco pular.

Zam - Velha

Kainha'a dazuan zam kaidia'a.
A cesta velha está aqui.

Zamak - Rede

Zyn tum zamak kunaynynma'u.
A mulher faz rede bem feita.

Zamaz - Fome

Pygary zamaz? Uu unzamaz.
Você está com fome? Sim estou.

Zamta anaa - Receber

Zamta anaa kaydinkizei.
Receber o trabalho.

Zamtan - Pegar

Pygary zamat marii
dimina'u.
Pegar aquela faca afiada.

Zamtap - Segurar

Zamtap tabai paka'y id.
Segurar o banco com a mão.

Zannaimixi'u - Lei

Kainha'a zannaimixi'u
pidiannau at.
Tem lei para as pessoas.

Zanubai - Pulseira

Mamaa turian zanubai ungary at.
A mamãe comprou pulseira para mim.

Zapyyzu - Mutuca

Zapyyzu suzkan nii tapi iz izein.
A mutuca vai ferrar o boi e
sugar o sangue do boi.

Zaray - Umbigo

Kuraidiaunaa zaray karniribeu.
A criança tem umbigo sujo.

Zawadan - Ajuntar

Ungary zawadan nii kybaxurayz
midiykyu ii.
Vou ajuntar cascalho na serra.

Zaydin - Cuidado

Pyzaydin pa'ii wyryy tapi'iz
dary ai.
Cuidado com o touro.

Zaydypan - Esperar

Pidian zaydypan kudui ywa'uz
danum ii.
A pessoa espera a anta perto
do rio.

Zidian - Arredar

Ungary zikidiadan nii tabai
pygary at.
Vou arredar o banco de você.

Zii - Ainda

Aunaa zii ungary bdukuz kaawan
zakap ik.
Meu avô ainda não chegou
da roça.

Ziichab - Traíra

Ungary zamat nii baukupka'y
ziichab nau.
Eu peguei dez traíras.

Ziidian - Raspar

Ungary dary zidian pa dinu.
Meu pai raspou sua barba.

Zi'inaba - Folha

kainha'a zi'inaba ku'uriu da'aa.
Aqui tem folha verde.

Zikun - No meio

Tabai ramitia'u pazikun'an.
O banco está quebrado no meio.

Ziu - Saúde

Pygary ziu? Uu ziu.
Você está com saúde? Sim estou.

Ziupan - Capinar

Aizii'u nii dukuzyy ziupan.
Hoje o vovô irá capinar.

Ziwera - Porco-espinho

Ungary kazandautinha
ziwera tym.
Eu tive um pesadelo com
porco-espinho.

Ziziapkary-Diarréia

Ungary zamatam ziziapkary.
Eu peguei diarreia.

Zizipen - Diarréia

Kuraidiaunaa zizipen.
A criança está com diarreia.

Zuaakari - Lenha

Yryy dazan nii zuaakari patum
kinha'a nii tikiez.
Ele vai rachar lenha para fazer
fogo.

Zuay - Cabeça

Dadara ungary zuay aunaa ungary
aichpan.
Minha cabeça dura não aprende.

Zuaydii - Cabelo

Ungary zuaidii pudidi'u nai'k
dawya'u.
Meus cabelos pretos e compridos.

Zu'ii - Dentro

Kainha'a marii dazuwan zuu'ii.
Tem uma faca dentro da daruan.

Zuimik - Criminoso

Na'au zuimik kayz dubatakau
di'ii.
O criminoso estava no mês
passado.

Zuimiki - Assassino

Zuimiki kawaa kan wawiiz ii.
Veio um assassino na nossa
comunidade.

Zun - Pretendo

Ungary maxaapa'azun ungary
iribennau tym.
Eu pretendo morar com meus
parentes.

Zunziu - Preguioso

Pygary zunziu? Aunaa ungary
kaydinhaba.
Você é preguiçoso? Não eu sou
trabalhador.

Zuru - Curimatã

Papaa zamatan zuru.
O papai pegou curimatã.

Zuruan - Coar

Zuruan nii parakari.
Vou coar caxiri.

Zuruui - Nambu relógio

Zuruui ka'arampan.
O nambu relógio cantou.

Zuup - Taperebá; Cajá

Kudui naydap pa dizuan zuup.
A anta gosta de comer taperebá.

Zuyadian - Juntar

Ungary zuaidian nii akainhau.
Eu vou juntar as frutas.

Zyn - Mulher

Zyn na'akpan dupawai zakap it.
A mulher está levando jamaxim
para roça.

Zynaa - Menina

Zynaa kubautan kupay.
A menina pescou peixe.

Zynad - Prima

Ungary zynad kiwen kumaykii
kanuku ik.
Minha prima voltou com alegria
do mato.

Zynyi - Urina

Zynyi kawawa'u.
Urina é fedorenta.

Zypzyp - Suía; Peixe folha

Ungary zamatan zypzyp.
Eu peguei um peixe folha.

Zytypan - Voando

Kuty'yz zytypan kabayn pau an.
O pássaro está voando por cima
da casa.

Zyykan - Riscar

Pygary zyykan atamyn mada.
Risca a casca da árvore.

Zy'ytanVoar

Puaty aunaa yzy'ytam mazan
yzakaytan.
O macaco não voa, mas pula.

NH

Nhikynny - Coração

Ungary nhikynny kaxa'uran.
Meu coração está triste.

Nhiputan - Emborcar; Virar

Mamaa nhiputan badi.
Mamãe virou beiju.

Nhiuba'u - Nadador

Ungary Dan nhiuba'u.
Meu filho é nadador.

Nhiubay - Paquinha

Chamii zuian nhiubay.
Meu irmão matou paquinha.

Nhiutan - Nadar

Ungary nhiutan nii wa'uzb ii.
Eu vou nadar no rio.

Nhykynyan - Lembrar

Aizii un nhykynyan pygary.
Hoje eu lembrei de você.

CH

Chaakaxi - Jumento

Chakaxi aran kunaynima'u.
O relincho do jumento é bonito.

Chakaapan - Socar

Dukuzyy chakaapan pa ukun.
Vovô está socando o seu timbó.

Chakama'yan - Solução

Ximensud chakama'yan.
O bebê soluçou.

Chakaruu - Cunhada

Chakaruu puidin parakari id.
A cunhada ficou bêbada de caxiri.

Chaktan - Magoar; Melindrar

Ungary chaktan uruu nhikynny
uia'u paradkary id.
Eu magoei o coração dela com
uma palavra má.

Chakui - Tucano

Yxakari chakui danaa.
Enseada do tucano.

Chakuru - Coxo

Mamaa chakurun.
O coxo é da mamãe.

Chamchamuri - Gato maracajá

Chamchamuri kiupan kanuku it.
O gato maracajá esta voltando
para o mato.

Chamii - Primogênito; O filho mais velho

Chamii kaydinhan karaiwe at.
O primogênito trabalha para o
branco.

Chamkun - Íngua

Ungary chamkun kaziwen.
A minha íngua está doendo.

Chapi'ik - Cedo; De manhã

Chapi'ik ungary kaawan.
Cheguei cedo.

Charakuara - Jaburu

Charakuara niken kupay.
O jaburu come peixe.

Chariri - Piabão (pop)

Chariri kazimei kaimen manawyn.
Piabão assado é muito bom.

Chaunai - Sobrinho; genro

Chaunai Tuman zakap ydary'u.
O sobrinho fez a roça grande.

Chaymaa - Sagüi

Maruidi ii kainha'a irib chaymaa.
No pium tem muito sagüi.

Chi'ikdaru - Nômade

Pidian chi'ikdaru.
A pessoa é nômade.

Chibizai - Pulga

Chibizai naydap sakichan kuxi
kidib dia'a.
A pulga gosta de entrar no pé
do porco.

Chichiken - Ralar

Wa'any chichiken kanyz.
A titia rala mandioca.

Chiikery - Picada; Ferroadá

Chiikery kaziu ungary at.
A picada dói para mim.

ChiikiMuxiua (pop.Norte) -**Lagarta que vive dentro do caule de certas palmeiras.**

Ungary tykpan chiikinhau diywyz
kadyanaa dia'a.
Eu vi muxiuas no buritizeiro.

Chiimiki - Picador; Ferrador

Kapyd chiimiki.
A caba é picadora.

Chiizan - Parte gordurosa do pescoço da anta

Charles dipdan kudui chiizan.
Charles moqueou a parte gorda
do pescoço da anta.

Chikeaudan - Pisar

Kawaru Chikeaudan waynii.
O cavalo pisou a maniva.

Chikeribei - Sabão

Wapichan tuman chikeribei
tapi'iz sibun id.
O Wapichana faz sabão com sebo
de gado.

Chikizib - Jiquitaia

Ku'ukuu naydap pa niken
chikizib.
A vovó gosta de comer jiquitaia.

Chikyky - Caramujo

Takut ii kainha'a irib chikyky.
No rio Itacutu tem muito
caramujo.

Chimeri - Ralo

Pygary chimerin atamyn na'ik
kyba idi'u.

Seu ralo é de madeira e pedra.

Chimeri'i - Marupá (Espécie de árvore)

Chimeri'i atamyn xumada'u.

Marupá é madeira mole.

Chipyn - Tarde

Kaimen chipyn.

Boa tarde.

Chiririan - Borbulhar

Aimeakan chiririan wyn bauku ii.

Alguma coisa borbulhou dentro
d'água.

Chiriwidia'u - Repugnante

Chiriwidia'u amazada

O lugar é repugnante.

Chirura - Calça

Chirura pa'inha'u.

A calça é nova.

**Chiumiki - Espécie de capim;
Tiririca**

Kazakazary chiumiki.

Tiririca corta.

Chiweu - Gafanhoto

Chiweu zyytan.

O gafanhoto voa.

**Chiy - Órgão reprodutor
masculino; Pênis**

Daunaiura kabixun pachiy idia.

O menino tá com ferida no pênis.

**Chizakyu - Gavião de boi;
Espécie de gavião**

Chizakyu niken kurinhab.

O gavião de boi come carrapato.

Chizikeytan - Chamuscar

Tatai chizikeytan bakyry.

O titio chamuscou o caítitu.

Chiziki - Periquito

Chiziki naydap paniken autaka.

O periquito gosta de comer araçá.

**Chizizia'u - Queimado;
Emurchecido; Bronzeado;**

Ungary mada chizizia'u

kamuu id.

Minha pele é queimada pelo sol.

Chizizian - Queimada (sol)

Dukuzy tabay chizizian

kamuu id.

A perna do vovô está queimada
pelo sol.

Chiziziba'u - Sensível ao calor

Chizizibe'u pygary mada

kamuu id.

Tua pele é sensível ao calor do
sol.

Chizudan - Assar; Fazer beiju

Ku'ukuu chizudan badi.

A vovó fez o beiju.

Chuchi - Igreja

Tatai makun chuchi it.

O titio foi à igreja.

Chuchu - Cachorro

Chuchu ikudpan sukury.

O cachorro acuou a cutia.

Chuudan - Defecar

Kudui chuudan wyn bauku'u.

A anta defeca na água.

Chuupun - Colher

Kutyainhau chuupunan atamyn
idi'u da'i.

A colher dos antigos era de
madeira.

The background features a light pink color with a pattern of horizontal grey stripes and small grey dots on the left side. On the right side, there are large, stylized grey geometric shapes resembling 'X' or star patterns.

Português Wapichana

**Abacaxi - Naana**

U kaukiid nii baydap bakayn it naananau.

Ela trouxe seis abacaxis.

Abacate - Apa

Apa xumada'u kaimena'u tyzkary nii.

O abacate mole serve para fazer uma boa bebida.

Abanar; Acenar - Awarii

Zyn awarii tikez.

A mulher abana o fogo.

Abandonado - Waak kariwiei

Wapichanau wiiz

wa'ak kariwiei naa.

Lugar dos Wapichana abandonados.

Abano - Awaribei

Ungary tuman nii awaribei wa'zii idib id.

Vou fazer um abano de olho de tucumã.

Abelha - Abelha

Maba riwyn bixua'u.

O mel de abelha é doce.

Aberto - Da'timpe'u

Da'timpe'u paniinun? Aunaa.

A porta está aberta? Não.

Abismo - Ka'azu'ii

Kainha'a imi' ka'zu'ii midiykyu daba'a.

Tem abismo do lado da serra.

Abóbora - Kauwiam

U kaukii' nii diaytam kauwiam.

Ela trouxe duas abóbora.

Abraçar - Inutan

Un inutan nii pygary un makun ya'ii.

Eu vou abraçar você antes de viajar.

Abrir; Descobrir - Da'atan

Uruu da'atan paninum.

Ela abriu a porta.

Acabar - Ipeian

Un ipei nii kaydinkizei zakap 'ii.

Acabei o trabalho na roça.

Acampamento - Wiizibiei

Na'iam py wiizib? Kanuku ii.

Onde está o teu acampamento?

No mato.

Acender; Arder - Py'yskan

Tikez py'yskan dipery waran ii.

O fogo acendeu embaixo do moquéim.

Acho - ki'na

Un ki'na kawa'u nii wyn.

Acho que vai chover hoje.

Acidentar-se - Bayzainhan

Pedro bayzainhan pa zuwapkiz ii.

O Pedro acidentou-se onde estava tirando lenha.

Acidentar-se - Bayzaakan

Mynymyn manurinhau

bayzaakan zakap ii.

Ontem os trabalhadores do ajuri acidentaram-se na roça.

Acordar - Pukudan

Kaimen pygary pukudan?

Uu, kaimen.

Você acordou bem?

Sim tudo bem.

Acreditar - Mixidian

Un mixidian nii tuminkier dan.

Eu vou acreditar em Jesus Cristo.

Acredito - Mixidia'u

Un mixidia'u tumikier na'ik iparadan.

Eu acredito em Deus e na sua palavra.

Adjetivo - U

Un aipiezun supara pa'inha'u.

Estou querendo um terçado novo.

Adobe - Autan

Daunaiura imi'iz autan.

O barro do homem acabou

O adobe do homem acabou.

Afiado - Dimina'u

Tawyryy Marie dimina'impia'u.

Aquela faca está bem afiada.

Afilhado (a) - Danxukunaa

Yryy kaina'ha ydanxukunaa.
Ele tem afilhado.

Afogar - Naaran

Y naaran padamat ywa'uz ii.
Ele quase se afogou no rio.

Afrouxar - Xarakadan

Un xarakadan nii inu'ii
kunaiaida'y.
Eu vou afrouxar a corda devagar.

Agarrar - Dukubatan

Ungary dukubatan zynaba.
Eu agarrei a mulher.

Agora - Kai

Kai wyn dun, sakut kupay.
Agora é inverno, se pega muito
peixe.

Água - Wyn

Un tyzazun wyn
Eu quero beber água.

Água barrenta - Burud

Burud wyn.
A água está barrenta.

Agulha - Akusa

Ungary pixaan akusa tauru'u
zynab at achpaib pakanuupan.
Pedi agulha para aquela mulher
que sabe costurar.

Aimará - Achimera

Namachiwe'u ii kaina'ha iriib
achimera.
No rio Jacamim tem muito
aimará.

Ainda - Zii

Aunaa zii un dukuz kaawan
akap 'ik.
Meu avô não chegou ainda
da roça.

Ajoelhar - Kuduruian

Y kuduru'ukan imi' baaraa
yturinhaa'kan.
Ele se ajoelhou no chão e rezou.

Ajudante - Iminikie'y

Pakizu y aiap paiminikie'y
nii kaimenau id
O vaqueiro precisa de um
bom ajudante.

Ajudar - Kaminkia'ytan

Un kaminkia'ta'azun
baukuu-inhau.
Eu quero ajudar a comunidade.

Ajuri; mutirão; Adjunt - Manuru

Aizii kainha'a manuru kary.
Hoje tem ajuri.

Alcançar - Ikudinhan

Waikudinhan nii diayn cha'api'ik.
Nós vamos encontrar eles cedo.

Aldeia - Wiizei

Un maxa'apan kanawanii
wiizei 'ii.
Estou morando na maloca
de Canauanin.

Alegre - Kunaikii

Pý kunaikii na'ik diayta'u.
Você está alegre e disposto.

Aleijado - Tukuza'ypa'u

Kuraidiunaa tukuza'ypa'u
kaxaurkia'u.
Menino aleijado e triste.

Algodão - Kinharyd

Zamak tum-kariwiei kinhary 'id.
A rede foi feita de algodão.

Alguns - Bayda'ykid

Kainha'a bayda'ykid mariu.
Tem alguns piuns.

Alho do mato - Achawii

Pawiixi nik nii achawii aka.
O mutum come fruta do alho
do mato.

Aliás - Xaapanum kayan

Xaapanun kayan aunaa makun
mynymyn mazan aizii.
Aliás, não foi ontem, mas foi hoje.

Alma - Durunaa

Ungary kaimena'u un durunaa.
A minha alma é boa.

Alta - Duku'au

Wyryy atamyn duku'au.
Esta árvore é alta.

Alto - Diwe'u

Diwe'u inii wicha'upan.
O curupira está assobiando alto.

Alvorada - Wakandan

Aizii un pukuud' nii wakandanin.
Hoje acordei na alvorada.

Amadurecer - Uzkan

Wa tariz uzkan baydap amazad
sakudaz daynan.
Colocamos para amadurecer
daqui a uma semana.

Amando - Marainpien

Tuminkier marainpiuraz waynau.
Deus está nos amando.

Amanhã - Waikien'an

Atii waikien'an cha'apik paunary.
Até amanhã cedo parente.

Amansar - Mawadibien

Un mawadibien nii py kawarun
tu'urau.
Vou amansar seu cavalo brabo.

Amar; gostar - Marainpen

Zynaba marainpen paydan.
A mulher ama seu filho.

Amargo - Kibia'u

Aunaa'u nii un tyzan parakari
kibia'u
Não vou tomar este caxiri
amargo.

Amarrar - Dikitian

Wadabaa wawanhykynyi
iakunnau.
Cunhados, vamos amassar
nossa comida.

Amassar; Espremer - Dabaan

Ungary dabaan kanyz bii.
Vou espremer massa de
mandioca.
Py dabaan nii pubadin?
Você amassou seu beiju?

Amendoim - Maxyy

Dukuzyy pawan maxyy.
O vovô planta amendoim.

Amigo - Minhayda'y

Un minhayda'y kaimena'u
makuu naa, kuas.
Meu bom amigo viajou, coitado.

Andando - Chi'ikpan

Un chi'ikpan undaru tym.
Eu estou andando com minha
mãe.

Andorinha - Sarapizu

Sarapizu zytypan aukaz ii ak.
A andorinha está voando no céu.

Anel - Kay'sabai

Un tuman nii kay'sabai py at.
Vou fazer um anel para você.

Animais - Nikiari

Kainha'a dirii nikiari da'aa.
Tem muitos animais por aqui.

Ano - Wyn

Baydap wyn un dan makun.
Faz um ano que meu filho
foi embora.

Anos - Ywynyn

Kainha'a auta'apa y wynyn un ai.
Tem menos anos do que eu.

Anta - Kudui

Kainha'a kudui maunap ywa'uz
ii? Suu y punaa.
Tem anta perto do igarapé?
Só o rasto.

Anteontem - Kutý'ki

Un kaawan kutý'ki kanuku ik.
Eu cheguei anteontem do mato.

Antes - Kiwiin; Ya'ii

Kiwiin na'au pauribei, aizii
aunaa.
Antes tinha um sítio, agora não
tem mais.

Antes de - Py ai

Un kaawan py ai mynymyn
pygary ai.
Eu cheguei antes de ti ontem.

Antigamente - Kutý'ana

Kuty'ana na'au tynarynau
dayta'u.
Antigamente tinha um velho
esperto.

Anular - Idawýiti'iu

Y murukadan ka'ysabai
kaikiasaba'u idawýiti'u di'ia.
Enfiou o anel no anular fino.

Anunciar - Kuadan

Un kuadan nii kywai wayribien
nau at.
Eu vou anunciar uma notícia
aos parentes.

Ânus - Dikepu

Ydary'u kudui dikepu.
O ânus da anta é grande.

Anzol - Kubau

Py naydap pu kubawyytan kubau
id? Uu.
Você gosta de pescar com anzol?
Sim.

Apagar - Makadan

Waynau makadan tikez.
Nós apagamos o fogo.

**Apagador; Borracha -
Manharibei**

Ungary turian pa'inha'u
manharibei.
Eu comprei apagador novo.

Apanhar - Barytan, karaudan

Ybarytan manguruu pauribiei
bauwy ii.
Ele foi apanhar manga no sítio.

Aparecer - Aidin

Aidin pana'aukaz na t.
Apareceu-me um bicho.

Apedrejar - Buwan

Kanaymyy buwan pidian.
O canaimé apedrejou alguém.

Apeiar - Piatan

Ypiatan pakawarun baraka'u.
Ele apeiou o seu cavalo branco.

Aperreado - Dupian

Karaiwenau dupian wiizei dayan.
Os não índios estão aperreados
por causa da terra.

Apertado - Tyya'u

Wyryy dazkidii tyya'u pi kidibi
idia'a.
Estes sapatos são apertados para
seus pés.

Apertar - Ty'ydan

Un ty'ydan nii tarara tan naa.
Eu vou apertar o parafuso da
roda.

Apimentado - Damuryd

Kupay damuryd timpia'u
parapi zu'a.
O peixe apimentado está no prato.

Apodrecer - Ixum'na

Kupay ixum'an nii wiicha'u id.
O peixe vai apodrecer porque
ficou no calor.

Apoiar - Dabatan

Undabatan nii un sumaran tabai
pauwa'ii.
Vou apoiar o meu arco em cima
do banco.

Apontar - Sawadan

Ysawaadan nii waynau.
Ele vai nos apontar.

Aquela - Tauru'u

Tauru'u zyn naydap padizuan
autaka.
Aquela mulher gosta de comer
araçá.

Aquela - Auru'u

Auru'u zynab nikpan didiada.
Aquela mulher está comendo
pimenta.

Aquele - Tawry'y

Tawry'y un sumaranyz
kaimena'u
Aquele meu arco novo.

Aquele - Arawy'y

Arawy'y daunaiura makun
zakap it.
Aquele homem vai para a roça.

Aqui - Da'aa

Da'aa waynau.
Estamos aqui.

Araçá - Autaka

Autaka katama'u.
O araçá é azedo.

Aranha - Suua

Suua dupauwai waran ii.
A aranha está debaixo do
jamaxim.

Arapuá - Dum

Dum zuian karaidiaunaa
Arapuá matou a criança.

Arco - Sumara

Sumara tyy dinhap tyykii.
O arco está muito esticado.

Arco Iris - Kiwierii

Kainha'a kiwierii kunaynyma'u
aukaz ii.
Tem arco Iris bonito no céu.

Areia - Kaat

Wa kaawan tawydapyz kaat
ywa'u.
Chegamos ao barranco no
igarapé da areia.

Arrancar - Rukudan

Un rukudan nii pinidi
panibiezu ik.
Vou arrancar capim no terreiro.

Arranhar - Bazikudan

Aka'a! Pybazikudan nii pytabay.
Cuidado! Você vai arranhar
sua perna.

Arrastar - Kuru'utan

Pukuru'utpan pikidibi
daari bii'na.
Você está arrastando seus pés
na lama.

Arrebentar - Bichan

Yryy bichan bu'uti painha'u.
Ele arrebentou laço novo.

Arredar - Zikiadan

Un zikiadan nii tabai py at.
Vou arredar o banco de você.

Arroz - Awati'i

Aizii kainha'a awati'i na'ik
dynai nikery nii.
Hoje tem arroz e carne para
comer.

Arumã - Mukuru

Ykaukyd nii irib mukuru.
Ele trouxe muito arumã.

Árvore - Aupary

Aupary atamyn kanuku san.
Árvore é da mata geral.

Árvore - Atamyn

Kainha'a atamyn pu'ukudan
dynapu ii.
Tem árvore podre no caminho.

Asa - Kytyb

Waru kytyb kakaraunu.
As asas do papagaio são
coloridas.

Asma - Saakayn

Zyn kainha'a u saakayn.
A mulher tem asma.

Assando - Kazimeapan

Un kazimeapan aru dynaa.
Estou assando carne de veadro
campeiro.

Assando milho - Pidiaypan

Zyn pidiypan mazik tikez
iz pauwa'a.
A mulher está assando milho
na brasa.

Assar - Kazimtan

un kazimtan nii bakyry dyna'a.
Vou assar carne de caititu.

Assassino - Zuimik

Zuimik kawaa kan wawiiz ii.
Chegou um assassino na maloca.

Assim - Kaipa, na'ap

Yura'u sakitiap kaipa.
Só se for certo assim.

Assobio - Wichaurii

Y abat nii wichaurii kabayn
byray ii.
Ele escutou um assobio atrás
da casa.

Assustar - Tarian

Daunaiura kaawan tyykii ytarian.
O homem chegou muito
assustado.

Ata (fruta) - Aty

Aty kadynaa kakaba'u.
A ateira está carregada

Atar - Ku'idian

Un ku'idian nii un ximekda'aa.
Vou atar a minha rede aqui.

Até - Atii

Atii panadun panaury.
Até em breve parente.

Atingir - Kapu'utan

Un kapu'utan wyn mua'yn ik.
Estou atingindo água do poço.

Atirar - Ba'ian; Mukautan

Un ba'ii nii bairii id.
Eu atirei de flecha.

Atravessado - Taramichpa'u

Kainha'a atamyn taramichpa'u
dynapu ii.
Tem madeira atravessada no
caminho.

Atravessar - Taraykan

Wa taraykan namach wa'u.
Atravessamos o igarapé
do jacamim.

Atrás - Baray

Kainha'a baru kabayn baray ii.
Tem machado atrás da casa.

Atrás De - Barayantanap

Ungary maxaapan katunary
barayantanap.
Eu estou morando atrás da ilha.

Avião - Kakytybaukanau

Kakytybaukunau y makun
duku'ii ak.
O avião vai em cima.

Avô - Dukuz

Un dukuz kaydin nii dubat.
Meu avô ainda trabalha muito.

Avó - Ku'ukun

Un ku'ukun kaydin nii dubat.
Minha avó trabalhou muito.

Azedo - Katama'u

Parakari katama'u auna'a
ykaimenan pidian at.
Caxiri azedo não agrada a gente.

Azeitona - Diamun

Bixau naydap padizuan diamun.
Sanhaçu gosta de comer azeitona.

B

Bacaba - Mapyz

Un tyzan nii mapyzaa.
Eu vou tomar vinho de bacaba.

Bacurau - Purau

Kainha'a purau dynapu'u.
Tem bacurau no caminho.

Baixa - Apua'u

Wyryy paurib apua'u.
Esta árvore é baixa.

Baixada - Diky'u

Kainha'a wyn ka'adyba'u ii.
Tem água na baixada.

Baixeiro - Baxizu

Pakizu myydan baxizu kawaru
byray it.
O vaqueiro pôs o baixeiro na
costa do cavalo.

Bagaço - Diykyu

Parakari diykyu katama'u.
O bagaço de pajuaru é azedo.

Bagagem - Kaximenkpa'u

Chi'ikpayzu makun kaximekpa'u.
O viajante foi com a bagagem.

Balata - Iziari

Kainha'a iziari da'a kanuku ii.
Tem balata aqui no mato.

Balde - Mutu

Kainh'a mutu paid wyn id.
Tem um balde cheio de água.

Banana - Syyz

Undizuan syyz uzuka'u.
Vou comer banana madura.

Banco - Tabai

Tabai ramicha'u pazikun' nuu.
O banco está quebrado ao meio.

Banha - Kiwinii

Un warakan nii kuxi kiwin tym.
Vou cozinhar com a banha e
porco.

Banhar - Kaupan

Un kaupan nii ywa'uz it.
Eu vou tomar banho no rio.

Barba - Dinnu

Aunaa ungary dinnu nii.
Eu não tenho barba.

Barracão - Kabayntytybiz

Kainha'a syyz kabayntytybiz
painhau di ii.
Tem bananas no barracão novo.

Barranco - Tawydapyz

Kaat ywa'u tawydapyz.
Barranco do igarapé da areia.

Barata - Baxarau

Kainha'a irib baxaraunau da'aa.
Têm muitas baratas aqui.

Barata d'água - Suruwyd

Suruwyd chian kiberu.
A barata d'água ferrou o sapo.

Barriga - Tuba

Puaty tuba puuda'u syyz id.
A barriga do macaco está tufada
de bananas.

Barro - Imi'i

Imi'i zakap ii kaimena'u.
O barro da roça é bom.

Barulho - Daran

Chakaxi daran paninum.
O jumento fez barulho na porta.

Barulho do fogo (que prenuncia o futuro) - Sazsazan

Tikez sazsazan. Tikez sazsazan.
O fogo está dando sinal que vai
ocorrer alguma coisa.

Batalhar - Mizeata'akan

Un tykap nii arimerak
mizeata'akan bakryr tym.
Eu vi um cachorro batalhar com
um caititu.

Batata - Kazyy

kainha'a kazyy waniken nii.
Tem batata para comer.

Bater - Ba'izchan

Yryy ba'izchan arimeraka.
Ele bateu no cachorro.

Bauari; Espécie de peixe -**Bawara**

Kainha'a ungary dipiz bawara.
Tenho moquém de bauari.

Bêbado - Puidi'u

Pidian puidi'u wautan dynapu ii.
A pessoa bêbada caiu no
caminho.

Beber - Tyzan

Wa tyzan ka'u paunar marura
dap ii.

Nós fomos beber na casa do
parente canasta.

Bebida - Riwynyi

Riwynyi mabuzka'u puiididi
pidian.

A bebida forte embebeda a gente.

Beija-flor - Pimydy

Pimydy susuupan susui.

O beija-flor está chupando a flor.

Beijar - Surkan

Surkan zyn pamakun ya'ii

Beijar a mulher antes de viajar.

Beiju - Badi

Waarup badi da'y.

Vamos comer beiju.

Beiju de milho - Kamaru'i

Ku'ukuu tuman kamaru'i.

A vovó fez beiju de milho.

Beira - Danun

U kaawan tawydapyz danun ii.

Ela chegou à beira do barranco.

Beliscar - Sykyzudan

Tuminnary kykyzudan
mawys.

O jovem beliscou a moça.

Bem - Kaimen

Waynau kaimen, aunaa
wakarinhan.

Nós estamos bem, não doentes.

Benzer - Puuan, kukuan

Ungary puuan nii kuraiziannau.

Vou benzer as crianças.

Bicho - Panaukaz

Panaukaz kanuku san tu'ura'u.

O bicho do mato é bravo.

Bicho-de-coco(muxiu) - Surumi

Kainha'a iribe surumi zakap ii.

Tem muitos bichos-de-coco na
roça.

Bicho-de-fogo (pop.) - Panatiru

Panatiru dapadan wyn.

Bicho-de-fogo chama chuva.

Bicho do qual o espírito -**Tabiuru**

Tabiurii duraian.

Tabiuru encarnou-se em alguém.

O bicho do qual o espírito,
segundo a crença popular,
produz o som que resulta
de árvores que se roçam.

Boa noite - Wada'aupa'anaa

Wada'aupa'anaa ungary daru,
ungary da'awyn na'a naa.
Boa noite minha mãe, eu vou
dormir.

Boa vista - Kuaypyz

Wa makun kuaypyz it tarara
idia'an.
Nós vamos para Boa Vista de
carro.

Boca - Daku

Un daku kadakutinhayzu tyykii.
Minha boca fala demais.

Bode - Buudi

Buudi naydap midiykyu.
O bode gosta de serra.

Boiando - Makadapan

Kanuada makadapan karixii
rikun ii.
O jacaré está boiando no meio do
lago.

Bom - Kaimena'u

Tynarynau sud kaimena'u.
O velhinho é bom.

Bonito - Kunaynyma'u

Un tykap nii waru kunaynyma'u.
Eu vi um papagaio bonito.

Borboleta - Makuparu

Makuparu kunaynama'u.
A borboleta é bonita.

**Borbulhar - Buruburan,
chiririan**

Wyn buruburan.
A água está borbulhando.

Botar - Kabu'utan

Ykabu'ut nii dupawai tabai
pauwa'a.
Ele botou o jamaxim em cima do
banco.

Botar timbó - Ukutan

Zyn makun ukutpaa nan.
A mulher vai botar timbó

Boto; Peixe-boto - Puua

Puua zamtan zyn.
O boto pegou a mulher.

Botões - Auwyn

Aunaa kamichian auwyn nii.
Não tem botões nesta camisa.

Braço - Anubai

Dia'ytan anubai dawya'u.
Dois braços compridos.

Braço-de-moça**(Espécie de peixe) -Tuuryd**

Ungary kubautan tuuryd tacutu ii.
Pesquei braço-de-moça no rio
Itacutú.

Branco - Parangaryy

Parangaryy ywaukuz san
tynarynau.
Branco velho da Guiana.

Branco - Baraka'u

Kawaru baraka'u mawadibe'u
O cavalo branco é manso.

Brasa - Tiriiz

Ungary pu'ut nii tikiez tiiriz.
Eu soprei a brasa do fogo.

Brasileiro - Karaisan

Karaisan kakiwini'u dubat nii
wawiiz dia'an.
O brasileiro gordo passou na
maloca.

Bravo - Tu'uran

Tapi'iz tu'ura'u.
O gado é bravo.

Brechar/espiar - Taukan

Taurai taukan paninum idia'a.
O visitante espiou pela porta.

Brejo - Bawyz

Yryy makunnaa bawyz it.
Ele foi para o brejo.

Breu - Min

Ungary turian diri'i min.
Eu comprei muito breu.

Briga - Mizeatakary

Daunaiura kaimena'u aunaa
mizeatakan.
O homem bom nunca briga.

Brilhantina - Rama'y

Wyryy rama'y aunaa kaimenan.
Esta brilhantina não é boa.

Brinco - Istieinii

Zyn kainhaa istieinii u tain dia'a.
A mulher tem brinco nas orelhas.

Brotar - Sudan

Pymazikin sudan zakap ii.
Seu milho brotou na roça.

Brotoeja - Tuzuun

Madai tuzuun wizchip daku
dayn id.
A pele produziu brotoeja com a
picada de mucuim.

Bunda - Dikiap

Tapi'iz mawadibie'u dikiap
kaniribie'u.

A bunda do boi manso está suja.

Buraco - Ka'ynary, yn

Uran murutan ka'ynary di'it.

A paca entrou no buraco.

Buriti - Diywy, diyu

Wyryy diywy kadyny'u.

Este buriti é gostoso.

Buritizal - Diuwyzbau

Kainha'a kuxinhau diuwyzbau ii.

Têm porcos no buritizal.

Burro - Buuz

Buuz kuzutpan tarara.

O burro está puxando a carroça.

Buscar - Nankan

Un nakan nii wyn muayn ii.

Eu vou buscar no poço.

Buzina - Ykywyd

Tarara diwie'u ykywydi.

A buzina do carro toca alto.

**Cabeça - Zuay**

Dadara ungary zuay aunaa
ungary aichpan.
Minha cabeça dura não aprende.

Cabelo - Zuaydii

Ungary zuaidii pudidi'u nai'k
dawya'u.
Meus cabelos pretos e compridos.

Caburé; Cauaré; Cricri - Byryry

Byryry naydap paniken chiweu.
O caburé gosta de comer
gafanhoto.

Caça - Wynyi

Yryy kaukiidnii diri'i wynyi.
Ele trouxe muita caça.

Caçar - Ba'iaytan

Ungary ba'iaytan nii kanuku ii.
Vou caçar na mata.

Cacetar - Zuitian

Un zuitian nii wyryy panaaukaz.
Vou cacetar este bicho.

Cachoeira - Tuzuwan

Kainha'a tuzuwan ywa'uz ii.
Tem cachoeira no igarapé.

Cachorro - Arimerak

Kainhaa arimerak kabayn byrai ii.
Tem cachorra atrás da casa.

Cada um - Ki nii

Un tan nii indiazuiniz ki nii.
Vou dar uma cesta para cada um.

Cadarços - Dazkidizna

Dazkidizna pa'inhau unturii nii.
Comprei cadarços novos.

Cadeia; Prisão - Tarakizei

Kuidimiki kudichan tarakizei ik.
O ladrão saiu da prisão.

Caicai - Kaikai

Kaikai naydap pa niken guaiab.
O caicai gosta de comer goiaba.

Caimbé - Iminhary

Kainhaa iriib iminhary baara ii.
Têm muitos caimbés no lavrado.

Câimbra - Kaydaytkar

Un tabai kainhaa kaydaytkar.
Tenho câimbra na perna.

Cair - Wautan

Bun wautan.
A cuia caiu.

Cair - Duraytan

Aru ba'iikariwei duraytan nii.
O veado flechado vai cair.

Caititu - Bakyry

Wa aruap bakyry dynaa da'y.
Vamos comer a carne de caititu.

Caju - Tubuchi

Tubuchi zara'y
A castanha do caju.

Calça - Chiruran

Chiruran pa'inha'u.
A calça é nova.

Calcanhar - Urud

Kazyw un urud dazkidii
pa'inhau id.
Meu calcanhar dói no
sapato novo.

Caldo - Ka'yzyy

un tyzan nii ka'yzyy wicha'u.
Eu vou tomar um caldo quente.

Caldo de cana - Kaiwiera

Aizii un tyzazum kaiwiera
bixua'u.
Hoje eu quero beber caldo doce
de cana.

Calo - Tuuwan

Ungary ka'y tuuwam.
A minha mão tem calo.

Calor - Wichan

Pygry kainhaa wichan?
Uu kainhaa.
Você está com calor? Sim, estou.

Camaleão - Suwan

Suwan naydap paniken zinaba.
O camaleão gosta de comer folha.

Camarão - Ibesu

Wakara niken ibesu.
A garça comeu o camarão.

Cambel - Kinyd

Kynynd kupay kadyyny'u.
O cambel é peixe saboroso.

Caminho - Dynap'u

Y chi'kpan dynapu kaxartinpa'u
dia'na.
Ele está andando no caminho
errado.

Camisa - Kamich

Un turii nii pa'inhau kamich.
Comprei uma camisa nova.

Canaimé - Kanaimy'y

Aunaa kanun tykap
nii kanaimy'y.
Não vi nem um Canaimé.

Canção - Kynyi

Un tuman nii kynyi pa'inhau.
Vou fazer uma canção nova.

Caneta/lápis - Saribei

Un saad karicha saribei id.
Eu escrevo no papel com
a caneta.

Cangati - Imiiz

Ungary kubautan imiiz.
Eu pesquei o cangati.

Canhoto - Axabaru

Daunaiura axabaru.
O homem é canhoto.

Canoa - Kuriaru

Kuriaru tumkau pinhaukyn
mada id.
A canoa é feita da casca da
copaíba.

Cansação - Aruru

Midiykyu ii irib aruru.
Na serra há muito cansação.

Cansar - Mizeinhan

Un dim nii mynap tyykii sariap
un mizei nii.
Eu corri tanto que fiquei cansado.

Cantar - Kynyitin

Diiwie'u zyn kynyitinhau.
A mulher está cantando alto.

Cantar do morcego - Suwi'i

Un abatan suwi'i mynymyn.
Eu ouvi o assobio do morcego
ontem.

Canto - Sakari

Wyry'y kabayn sakari maryta'u.
Esse canto da casa está escuro.

Capado - Makytkariwei

Kuxi makytkariwei kadimen
ykakiwinin.
O porco engorda rápido.

Capar - Makyitan

un makyita'azun kuxi aizii.
Eu quero capar o porco hoje.

Caparari - Araram

Kainha'a araram ywa'uz ii.
Têm caparari no igarapé.

Capaz - Ka'itian

Aunaa y ka'itian pasuatan
kimixa'u.
Não foi capaz de levantar o peso.

Capim - Pinid

Baaraz ii ku'uri'u pinid.
No lavrado, o capim é verde.

Capinar - Ziupan

Aizii'u nii dukuzyy ziupan.
Hoje o vovô irá capinar.

Capinzal - Pinidbau

Zyzytain maxaapan pinidbau ii.
Coelho vive no capinzal.

Capivara - Kaxu

Y bai'i nii kaxu ydary'u.
Ele matou uma capivara grande.

Capoeira; Roça velha - Pidiaynii

Uruu makun chapí'ik pidiaynii it.
Ela foi cedo para a capoeira.

Cará (espécie de peixe) -**Diburuu**

Ungary kubautan baydap diburuu.
Eu pesquei um cará.

Caramujo - Chikyky

Takut ii kainha'a irib
chikyky.
No rio Itacutu tem muito
caramujo.

Caranã - Buruku

Simão tuman paninum buruku id.
Simão fez porta de caranã.

Carcará - Karakarari

Karakarari zamtam kyrykysud.
O carcará pegou o pintinho.

Caranguejo - Barara

Barara tarian saru ai.
O caranguejo espantou-se com a
lontra.

Carapanã - Mis'u

Kainhaa irib mis'u da'aa.
Têm muito carapanã aqui.

Careca - Madizuay

Daunaiura madizuay aunaa
y zuaydii.
O homem careca não tem
cabelos.

Carne - Dynai

U kaukii nii dirii dynai
waynau at.
Ela trouxe muita carne pra nós.

Carneiro - Kaznizu

Kaznizu dadara'u yzuay.
A cabeça do carneiro é dura.

Caroço - Yda

Ungary ikud nii manguruu
yda.
Eu achei caroço de manga.

Carrapato - Kurinhaba

Kainha'a kurinhaba kanuk ii.
Tem carrapatos na mata.

Carrapicho - Sakadbaru

Iribe sakadabaru dynapu ii.
Tem muitos carrapichos no
caminho.

Carregar - Duwaytan,

Un duwaytan nii mazik un
tararan di'na.
Vou carregar milho no meu carro.

Carregado de - Katy'u

Kazyybau katy'u.
O Batatal esta carregado.

Carro - Tarara

Tarara pa'inha'u
tapi'iznhau ati'u.
O carro novo é para os bois.

Carta - Karit

Un sadan nii karit kakinhau
payznau ati'u.
Vou escrever uma carta para
o conselheiro.

Carueira - Badidikyu

Kuxi niken badidikyu.
O porco comeu carueira.

Casa - Dap, kabayn;

Un dap kabaynhau yzikun ii.
Minha casa está no meio
da aldeia.

Casar - Mazidian

Bauran wyndun ungary
mazidian nii.
Vou casar no ano que vem.

Casca - Mada

Kainhaa machiu mada da'aa.
Tem casca de darora aqui.

Cascalho - Kybabau

Kainhaa kybabau dynaputa'a.
Tem cascalho na estrada.

Cascavel - Sakutkii

Un tykap nii sakutkii dynapu ii
Eu vi cascavel no caminho.

Cascavel; Espécie de cascavel pequeno - Pinidin

Pinidin arutan arimeraka.
O cascavel mordeu o cachorro.

Cascudo - Utu

Utu kaniribie'u daari id.
Cascudo sujo de lama.

Castanha - Minhay

Un ikud irib minhay kadyna'a.
Achei muitas castanhas.

Castrar - Makyytan

Pakizu makyytan kawaru.
O vaqueiro castrou o cavalo.

Cavalo - Kawaru

Pakizu kainhaa kawaru baraka'u.
O vaqueiro tem cavalo branco.

Cavar - Kichadan

Ynaydinha'u kichadan kyba.
Ele está acostumado a cavar pedra.

Caxiri de banana - Syzyaa

Ungary tyzan nii syzyaa bixua'u.
Vou tomar caxiri de banana.

Caxiri de batata - Kazyayaa

Ku'ukuu tuman kazyayaa pa riwynii.
A vovó fez sua bebida de caxiri de batata.

Caxiri (de beiju queimado) - Sawarau

Sawarau ma'uzkau puididi pidian.
O caxiri de beiju queimado forte embebeda a pessoa.

Cedo - Cha'apik

Ati'i waikien'an cha'apik.
Até amanhã cedo.

Cedro - Aturyb

Aturyb wryy'y atamyn manawyny'u parank nii.
O cedro é a melhor madeira para tábua.

Cego - Ixawyn

Ixawyn, aunaa y tykpan aimeakan.
Ele não enxerga, é cego.

Cemitério; Túmulo - Baranai

Kutyainhau wapichannau baranaa.
O antigo túmulo dos Wapichana.

Cera - Mabaibie

Maba dap tumkariwei mabaibie.
A casa da abelha é feita de cera.

Cérebro - Aikyu

Zuay aunaa aikyu nii.
Não tem miolo nesta cabeça.

Cerrado - Kazamka'u

Dynapu kazamka'u kanuku ii.
Caminho cerrado pelo mato.

Certo - An'ai

Wa makun nak zakap it? an'ai.
Vamos para a roça? Certo, vamos.

Certo/reto - Sakichap

Y kaawan sakichap kamuu.
Ele chegou meio dia certo.

Cesta - Daruan

Kainhaa daruan painhau
kunaynima'u.
A cesta nova está aqui.

Cesto; Balaio - Warai

Yryy tum nii warai
kunaynama'u.
Ele fez um cesto bonito.

Céu - Aukaz

Kainhaa ixa'iz aukaz ii.
No céu tem nuvens.

Chamar; Convidar - Dapadan

Inhau dapadan ungary.
Eles me convidaram.

Chamuscar - Chizikeytan

Tatai chizikeytan bakyry.
O titio chamuscou o caititu.

Chão - Imi'i bara'a

Kainha'a baru imi'i bara'a
O machado está no chão.

Chapéu - Kuamai

Y wa'akan pa kuama bara'a ii.
Ele deixou o chapéu no lavrado.

Chegar - Kaawan

Y kaawan cha'apik
baukuptinkizei ii.
Ele chegou cedo para a reunião.

Chegarei - Kaawan nii

Un kaawan nii waikien'an
cha'apik.
Eu chegarei amanhã cedo.

Cheio - Xiichan

Ungary xiichan parakari id.
Estou cheio de caxiri.

Cheirar - Daman

Arimerak aichiap padaman
wynyi.
Cachorro sabe cheirar a caça.

Chibé - Xiibii

Un tyzazun xiibii bixu'udinpe'u.
Eu quero beber chibé adoçado.

Chicote - Ba'iz

Pygary ba'izin pa'inha'u? Uu.
Seu chicote é novo? Sim.

Chifre - Yuzua

Tapi'iz kainha'a diaytam yuzua.
O boi tem dois chifres.

Chiqueiro - Kuxi dap

Kuxi dap dikiayda'u na'ik
dipxa'u.
Chiqueiro nojento e fedorento.

Chocar - Idia'apan

Kyrykyaba idia'apan.
A galinha está chocando.

Chorar - Zaaan

Kuraidiaunaa zaadan nii.
Criança vai chorar.

Chorominga - Xy'ykinhan

Kuraidiaunaa naydap
pa xy'ykynhan.
A criança gosta de choramingar.

Chumbo - Pizut

Ungary turii nii pizut mukau at.
Comprei chumbo para a
espingarda.

Chupando - Susuupan

Zuru naydap pasusupan dari.
Curimatã gosta de ficar chupando
lama.

Chupar - Dizuan

Ungary dizuan kaiwera.
Eu chupei cana de açúcar.

Chupar - Suskan

Zapyzu suskan tapi'iz izain.
Mutuca chupa o sangue do boi.

Chutar - Dakaztan

Tapi'iz dakaztan pakizu.
O boi chutou o vaqueiro.

Chuva - Wyn

Wyn kawa'u tyykii.
Caiu muita chuva.

Cidade - Dunui

Dunui ii kainha'a iribeu
aimeakannau.
Na cidade tem muitas coisas.

Cigarra - Wamu

Wamu ka'arantinnan iminhary
kady 'y.
A cigarra está cantando em cima
do caimbé.

Cinco - Bakaiayda'y

Bakaiayda'y wyn kaydinkizei
dadara'u.
Cinco anos de trabalho duro.

Cinturão - Zadawii

Daunaiura turian zadawii
baraka'u.
O homem comprou cinto branco.

Cinza - Pariti'i

Kainha'a pariti'i tikiez dayniz ii.
Tem cinza no lugar do fogo.

Cinzento - Kadada'u

Kuty'yz kadada'u pakut nii
atamyn kady'ii.
O pássaro cinzento pousou
no galho da árvore.

Cipó - Kazidiaru

Un ikud nii kazidiaru makadapan.
Achei um cipó que estava
boiando.

Cipó-típico - Tib

Tib kaimena'u tyztka'u.
O cipó-típico é bom para trançar
o panacu.

Ciscar - Paraydan

Kyrykyabanau paraydan
panibizu'ii.
As galinhas ciscam no quintal.

Claro - Kayny'u

Un naydap un tyzan wyn
kanyny'u.
Eu gosto de tomar água clara.

Coar - Zuru'uan

Un daru zuru'upan parakari.
Minha mãe está coando caxiri.

Coatá - Rumi

Rumi tyzpan wyn kaniribie'u
O coatá esta bebendo água suja.

Cobertor - Xibirinhei

Un xibirinhaa na'ik un ximek.
Meu cobertor e a minha rede.

Cobra - Kuazaza

Un tykap nii kuazaza dawya'u.
Eu vi uma cobra comprida.

Cobra cega - Kuki'i

Kuki'i maukan kamuu wichan id.
A cobra cega morreu com a
quentura do sol.

Coçar - Daawyn

Puaty daawynpen.
O macaco está se coçando.

Coisa - Aimeakan

Aimeakan kunaynima'u na'ik
madydyka'u.
Coisa bonita e fina.

Coitado - Kuas

Patkaitinha'u kuas, y aiap
pakaminkiaytka'u.
Pobre coitado ele precisa
de ajuda.

Coivarando - Pudyzyypan

Yryy pudyzyypan baukupainhau
zakpyn.

Ele está coivarando a roça
comunitária.

Colar - Sakadan

Ungary sakadan karicha paninum
dia'a

Eu coleí o papel na porta.

Colar - Sakabidian

Unsakabidiannii karichi
aruapkizei dia'a.

Vou colar papel na mesa.

Colher - Chuupun

Kutyainhau chuupunan atamyn
idi'u da'i.

A colher dos antigos era de
madeira.

Colocar - My'ydan

Un my'ydan nii mutu da'aa.

Eu vou colocar o balde aqui.

Colocar em cima - Sabatan

Uruu sabatan badi tarapa'u ii.

Ela colocou beiju em cima
do girau.

Com - Tym

Zyn kaawan paydan tym.

A mulher chegou com seu filho.

Com aquilo - Kinhaayz

Un Tum kinhaayz a'ku.

Eu faço um pilão com aquilo.

Com sal - Dyuta'u

U'i dyuta'u.

A farinha está com sal.

Combinar - Na'apkidia'u

Na'apkidia'u nii pygary tym
wamakun.

Vamos começar o trabalho cedo.

Começar - Sakadan

Wasakadan kaydinkizei chapi'ik.

Nós começamos o trabalho cedo.

Começo - Sakadin

Wasakadin waturinpen.

Vamos começar a nossa oração.

Comendo - Arupan

Wa arupan aru dynaa da'y.

Estamos comendo a carne
do veado campeiro.

Comentarista - Kuadpayzu

Kuadpayzu paradan turinhapkary
da'y.

O comentarista falou sobre a
oração.

Comer - Aruap; Nikian

Un nikian nii damurid.
Vou comer a damurida.

Comer pimenta com sal - Sakan

Wa sakan didiada badi tym.
Comemos pimenta com beiju.

Comida - Wanhikynyi

Wanhikynyi kaimena'u ziu
kinhei.
A comida é boa para a saúde.

**Como? - Kanun, na'apan,
napadii, xa'apan;**

Kanun? Aunaa un waichpan.
Como? Não entendi.

Como é? - Na'apauram

Na'apauram pygary kadyz?
Como é o seu jeito?

Como era - Pakawan

Yryy tumpán kabayn pakawan
kuty'au kawan
Ele está fazendo a casa como
era antigamente.

Comprido; Longo - Dawya'u

Kabayn dawya'u.
A casa é comprida.

Conhecer - Aitiap

Py aitiap py kaydinkiz kaimen.
Você sabe bem o seu trabalho.

Conselheiro - Kakinhaupayzu

Kakinhaupayzu paradan sakitiap.
O conselheiro falou certo.

Conselho - Kakinhuri

Aizii un kakinhuri kaimena'u.
Agora vou dar um conselho bom.

Consertar - Saaban

Daunaiura saaban tabai.
O homem consertou o banco.

Consertado;ajeitado - Sabainhan

Tabai aunaa sabainhanzii.
O banco está para ser consertado.

Consertando - Sabapan

Yryy kaina'a y sabapan tabai.
Ele está consertando o banco.

Conservar - Ta'apan

Ta'apan dynai dyu timpie'u.
Conservar a carne com sal.

Contar - Aitien, Kuadan;

Un atien nii kyryk dan.
Vou contar os ovos da galinha.

Conversa - Kuadainkiez

Abatan kuadainkiez aunaa
y kainenan.

Escutar conversa não é bom.

Conversar - Kadakutin

Inkiadakutinnan tuxau tyn.

Eles estão conversando com
o tuxaua.

Convidar - Dapadan; minziutan

Un dapan nii pidian nau
kaydinkizei it.

Vou convidar o pessoal para
o serviço.

Copaíba - Pinhaukyn

Wyry'y kasarai pinhaukyn aibe
idi'u.

Este remédio é de óleo de copaíba.

Copo; Vasilha - Tyzkinhei

Ungary tyza'azun baydap
tyzkinhei sawarau sud.

Quero beber um copo de caxiri.

Copular; Relação sexual;**Cópula - Bayzaapan**

Wyrađa bayzapan wyrađaba.

O jabuti está copulando com
a jabota.

Coqueluche - Sybyryy

Karaidiaunaa karinhan
sybyryd id.

A criança está doente de
coqueluche.

Cor - Itan

Wyryy zinaba itan ku'uri'u.

Esta folha é de cor verde.

Coração - Nhikynny

Ungary nhikynny kaxa'uran.

Meu coração está triste.

Coragem - Ka'itian

Aunaa y ka'itian pa paradan
py at.

Ele não tem coragem de falar
com você.

Corda - Inu'ii

Un kuidian nii un ximek inu'ii id.

Eu vou amarrar a rede com
a corda.

Coró coró - Kurukuru

Kurukuru tapike'u pizuut.

O coro coró desvia do chumbo.

Corpo - Nanaa

Auruu mawys nanaa
kunaynyma'u.

Aquela moça tem corpo bonito.

Correu - Dimen

Aru dimen arimeraka ai.
O veado campeiro correu do cachorro.

Corrida - Dimtimkizei

Aizii kaina'a kawaru nau
dimtimkizei.
Hoje tem corrida de cavalos.

**Corrupião - Waiuraimi;
Parantarai**

Waiuraimi kinitinhan
kunaynima'u.
O corrupião canta lindo.

Corujão - Bukubukuri

Bukubukuri ydary'u iawyn.
O corujão tem olho grande.

Cortar - Sa'ykan

Ungary sa'ykan nii atamyn.
Vou cortar a árvore.

Cortar - Dykytan, chiutan;

Yryy dykytan atamyn.
Ele corta madeira.

Cortar com a tesoura - Kyrytan

Zynaba kyrytan zuaidii
kyrytkii id.
A mulher cortou o cabelo com a tesoura.

Costa - Byray

Ungary byray ipei tazainhan.
Minhas costas estão todas arranhadas.

Costela - Arady'y

Waynau niken tapi'iz
arady'y aizii.
Hoje comemos a costela do boi.

Costura - Kanuwapkary

Chiwapkary na'ik kanuwapkary
kaydinkizei.
Trabalho de corte e costura.

Costurar - Kanup

U kanuupan kinhary id.
Ela está costurando com a linha de algodão.

Cotovelo - Paturi

Ungary paturi kaziu unzuichan
ydayna'an.
Meu cotovelo doi depois da pancada.

Couro - Madai

Marie mada kuxara mada idi'u.
A banha da faca é de couro de veado mateiro.

Covas - Kawizian

Mampidiannau kawizian zakap.
Os Yanomami fazem covas na roça.

Coxa - Ukubai

Unukubanau kaziw tyykii.
Minha coxa dói muito.

Coxo - Chakuru

Mamaa chakurun.
O coxo é da mamãe.

Cozido - Waraka'u

Aru dynaa waraka'u.
Carne de veado campeiro cozido.

Cozinha - Warakinkizei

Warakinkizei ydary'u.
A cozinha é grande.

Cozinhado - Warakpan

Uruu warakpan kupay.
Ela está cozinhando peixe.

Cozinhar - Warakan

Zyn warakan kupay.
A mulher cozinha o peixe.

Cozinheiro - Warakinpeyz

Warakinpeyz kaawan chapi'ik.
O cozinheiro chegou cedo.

Criado - Diaypai'u

Namachi diaypai'u kabayny.
Jacamim criado em casa.

Criança - Kuraidiaunaa

Kuraidiaunaa chi'ikpan
padaru tym.
A criança está andando com a
sua mãe.

Criar - Diaypaytian

Bai diaypaytkariwiei karixii
danum an.
Criação de pato perto do lago.

Crime - Zuimik

Na'au zuimik kayz dubatakau
di'ii.
O criminoso estava no mês
passado.

Crua - Izei'u

Tapi'iz dynaa izei'u.
Carne crua de gado.

Cuia - Bun

Bun tybary'u paidia'u parakari id.
A cuia grande está cheia de caxiri.

Cuidado - Zaydin

Pyzaydin pa'ii wryry tapi'iz
dary ai.
Cuidado com o touro.

Cuidado - Aka'a

Aka'a, kaina'a kanaymyy.
Cuidado, tem canaimé.

Cuité - Kuruachi

Kuruachi kaimena'u bun nii.
A cuité é boa para tigela.

Cuiu-Cuiu - Guiun Guiun

Guiun guiun kyzytan sairu.
Cuiu cuiu rasgou o malhador.

Culí - Kuriaba

Ungary inhawyz mazidia'u
kuriaba tym.
Meu irmão é casado com a culí.

Cunani - Kunan

Ungary paunii kunan zakap ii.
Eu plantei cunani na roça.

Cunhada - Sakaru

Unsakaru makun zakap it.
Minha cunhada foi para roça.

Cunhado - Iakun, naun;

Un naun kiwien naa
pakubawyy-pakyz ik.
Meu cunhado voltou da pescaria.

Cupim - Kunitiz, maaz;

Kunitiz zuian pauribei.
O cupim matou a planta.

**Cupiúba (Espécie de árvore) -
Piíwiewz**

Paranka piíwiewz idi'u kaimena'u.
As tábuas de cupiúba são boas.

Cuquitiribá - Bakupara

Sukury niken bakupara aka.
A cutia come o fruto da
cuquitiribá.

Curar - Kakydan

Marynau kakydayzu pidian.
O pajé é o curador da gente.

Curica - Buruxau

Tuminhakidiayzu kainha'a y yz
burixau.
O professor tem uma curica de
estimação.

Curicaca - Kukicharu

Kukicharu ka'aranpan ytykpan
id pidian.
A curicaca canta quando vê a
pessoa.

Curimatã - Zuru

Papaa zamatan zuru.
O papai pegou curimatã.

Curral - Kurara

Y awayt nii tapi'iz nhau kurara it.
Ele colocou o gado para o curral.

Curtir -Wyzadan

Ungary wyzadan nii aru mada.
Eu vou curtir o couro do veado
campeiro.

Curto -Tubayda'y

Wyry'y inu ii tubayda'y.
Esta corda é curta.

Curto - Madiwe'u

Madiwe'u ungary saribe.
Meu lápis está curto.

Curupira - Kankuxi

Kankuxi kudaypan zynab.
O curupira correu atrás da
mulher.

Cuspe - Zadaku

Zadaku kudichan pygary daku ik.
A saliva saiu da sua boca.

Cuspir - Supichan

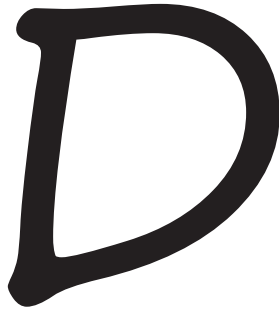
Ungary supchan nii mynapu.
Vou cuspir longe.

Cutia - Sukury

Sukury kudichan kanuku ik.
A cutia saiu do mato.

Cutiara - Anduri

Aaduri kuditian nii kanuku ik.
A cutiara vai sair do mato.

**Da - Ik**

Ykaawan zakap ik ykian:
kaimen pygary.
Ele chegou da roça e disse:
você está bem.

Dama - Danau

Ungary aipen pygary ungary
danau nii.
Eu quero você para ser a minha
dama.

Dançar - Kunaypan

Napainin nii y kunaypan?
Quando é que vocês vão dançar?

Dar - Taan

Ungary taannii wryy'y ywadayn
nii py at.
Vou lhe dar este em troca.

Dar a luz - Ukaydainpien

U kaydainpien dynap ii.
Ela está dando a luz no caminho.

Darora - Machiu

U kaukii nii machiu wauda.
Ela trouxe um galho de darora.

Darruana - Dazuan

Ungary aichap untyzyytan dazuan.
Eu sei trançar darruana.

De - San

Ungary Pyrat Dik san
Sou de Malacacheta

De; da - dolk

Mamaa kaawan dunui ik.
Mamãe chegou da cidade.

Debaixo - Waran ii

Suua tabai waran'ii.
A aranha está debaixo do banco.

De lá - Di'ik

Un kaawan zakap di'ik cha'apik.
Eu cheguei da roça cedo.

De onde - Na'ikin

Na'ikin pu wa'atin?
De onde você vem?

Depressa - Kadimen

Pakizu y ka'awan kadimen.
O vaqueiro chegou depressa.

De vez - Diyan

Manguruu diyan.
A manga está de vez.

De vez e quando - Karikiuwan

Arawy'y zunziu karikiuwan
y kaydinhan.
Aquele preguiçoso só trabalha
de vez em quando.

Dedicar-se - Bayztinhan

Bernardo bayztinhan pakaydinkiz
dia'a.
Bernardo dedica-se ao seu
trabalho.

Dedinho - Ka'ydanii

Un ka'ydanii dy'ysabau.
Meu dedo menor é fino.

Dedo - Kay'xiu

Kay'xiu nau ipei in kiaziiwien.
Todos os dedos estão doendo.

Dedo médio - Kayxiurikun

Un kayxiurikun turumara'u.
Meu dedo médio é grosso.

Deformado - Iachun

Y dakumada iachun yaiap
kanuka'u.
Os lábios dele estão deformados,
precisa costurá-lo.

Defunto - Maachai

Uruu karinhan u tykypan id
maachai.
Ela ficou doente ao ver o defunto.

Deitar - Kakurayn, waxtinhan

Un kakuray nii un ximek uwy it.
Eu deitei-me na minha rede.

Deixa - Marinha'a

Marinha'a aunaa y arupaazun
damuryd da'y.
Deixa, ele não quer comer
damurida.

Deixar - Marinha'a

Marinha'a marii.
Deixe a faca.

Dela - Yzu

Un tykap nii zakapanyzu.
Eu vi a roça dela.

Dele - Da'y, idiwiey, yz;

Tawyry'y baru idiwiey.
Aquele machado é dele.

Demais - Dawyn it

Kainha'a dawyn it kadakutinkiez.
Tem conversa demais nesta
maloca.

Demorado - Tumyniki'u

Ungary kaydinhan
tumyniki'u.
Estou trabalhando demorado.

Demorar - Tumynyikin

Tuxau tumynyikin zii.
O tuxaua vai demorar ainda.

Dengar - Kuraibtinhan

Aunaa kuraidiaunaa kuraibtinhan
aizii.
Hoje a criança não está dengando.

Dente - Ydakui

Un Dan ydaku baraka'u sudan.
O dente do meu filho nasceu
branco.

Dentro - Kaidia'a, nazu'ii, uwy'y

Ungary kaidia'aa kabayn inazu'u.
Eu estou aqui dentro de casa.

Depois - Dayna'na

Ydayna'an ymakun nii kurara it.
Ele vai depois para o curral.

Depois de amanhã - Banyap

Atii banyap tuxau.
Até depois de amanhã tuxaua.

De ré - Kiukiwen

Barara kiukiwen pa dikiin it.
O caranguejo anda de ré.

De repente - Maxa'apkia'u

Maxa'apkia'u panaukaz aidian.
De repente o bicho apareceu.

De repente; Logo - Sariap

Sariap ikian: akarachii.
De repente ele disse: puxa vida.

Derramar - Xu'utan

U xu'utan wyn aruapkizei
pauwa it.
Ela derramou água em cima
da mesa.

Derreter - Chizikieytan

Un chizikieytan nii kux kiwin.
Eu derreti a banha de porco.

Derrotar - Kabu'utan

Tuminarynau kabu'utan nii
tynarynau.
O jovem vai derrotar o velho.

Derrubar - Barutan

Yryy barutankan pauribei
panibezu ik.
Ele foi derrubar as plantas do
terreiro.

Desamolado - Mamyna'u

Baru pa'inha'u mamyna'u.
Machado novo é desamolado.

Desaparecer - Mainhabtinhan

Kuty'yz mainhabtinhan nii
duku'u ii.

O pássaro vai desaparecer no céu.

Desatar - Pixikudan

Yryy pixikudan paximek na'ik
kaupan kan.

Ele desatou sua rede e foi tomar
banho.

Descansar - Suukan

Ungary daru suukpan
pakaydinkiz ai.

Minha mãe está descansando
do seu trabalho.

Descansar - Susu'ukan

Aizii un susu'ukan nii
maskayda'y

Hoje vou descansar um pouco

Descer - Tukan

Y tukan nii atamyn di'ik
kadimen.

Ele vai descer da árvore depressa.

Descer - Dapurutan

Yryy tukan nii atamyn di'ik
kadimen.

Ele vai descer da árvore depressa.

Descida - Sakuda'yu

Dynapu sakuda'yu un wautan.

Eu cai na descida do caminho.

Desenhar - Sa'adan

Pysa'ad kuty'yz ydikin.

Desenha este pássaro.

Desenho - Saadkariwiei

Wyrzy saadkariwiei kuty'au
wapichan idia'na.

Este desenho antigo é dos
Wapichana.

Desenrolar - Tyzyzkan

Dukuzyy tyzyzkan kubauzynaa.

O vovô desenrolou a linha
de pesca.

Desmaiar - Maukaziichan

Kuraidiaunaa maukaziichan
pazamazin id.

A criança desmaiou de fome.

Desmanchar; Desatar - Byzyan

Pidian byzyan padupau.

A pessoa desmanchou seu
jamaxim.

Desmontar - Tukan

Y tukan pakawarun di'ik.

Ele desceu do seu cavalo.

Desobediente - Maizutizuk

Daunaiura maizutizuk mazan
kaydinhaba'u.

O homem é desobediente mas é
trabalhador

Desta maneira - Kaikypa'u

Kaikypa'u ykaydinhaazun.
Ele quer trabalhar desta maneira.

De tarde - Wachipynin

Atii waikien'an wachipynin.
Até amanhã de tarde.

Desviar - Kura'ykan

Un kura'ykan nii karxii tarara
idia'na.
Eu vou atravessar o lago de carro.

Devagar - Kuna'iyda'y

Y makun kuna'iyda'y zakap it.
Ele foi para a roça devagar.

Devolver - Kiukidian

Un kiukidian nii baru un
pixaa kaniaz.
Vou devolver o machado
que emprestei.

**De volta; No sentido de devolver
algo - Puaa'ii**

Pygary myydana ka'yzkin
puaa'ii.
Deixe a panela de volta.

Deus - Tuminkery

Tuminkery dan.
O filho de Deus.

Dez - Baukupka'y

Kainha'a baukupka'y barunau
pa'inhainhau.
Tem dez machados novos.

Dez horas - Wauku'ii kamuu

Y makun naa wauku'ii kamuu.
Ele foi às dez horas.

Dia - Kamuu

Wa kawan saktiap kamuu
kuaypyry ii.
Chegamos ao meio dia em
Boa Vista.

Diarréia - Zizipen

Kuraidiaunaa zizipen.
A criança está com diarreia.

Diarréia - Ziziapkary

Ungary zamatam ziziapkary.
Eu peguei diarréia.

Diferente - Panaa'u

Panaa'u kabayn tumaka'u.
A casa foi construída diferente.

Diferente - Pana'kidia'u

Pidiannau pana'kidia'u.
As pessoas são diferentes.

Diferente - Pabiinak

Kainha'a irib ydai pabiinak.
Há muitas sementes diferentes.

Diferente - Bakadin

Makuchi bakadyn paradan
Wapichana ai.
Macuxi tem a linguagem
diferente do Wapichana.

Diffcil - Kaxa'apanau

Chimeri kaxa'apanau y tumka'u.
É difícil fazer o ralo.

Dinheiro - Pyrat

Ungary waziudan pyrat
dynapu ii.
Eu perdi dinheiro no caminho.

Direita - Diwieauran

Y makun diwieauran it ydayna'an
axabaru it.
Foi para a direita e depois foi
para a esquerda.

Direto - Sariapa'u

Sariapa'u ymakun zakap it.
Ele foi direto para roça.

Dirigente - Yzuaynaa

Turinhapkary kainhaa kaimena'u
yzuaynaa.
A oração teve um bom dirigente.

Disposto - Minziwie'u

Minziwie'u pygary?
Você está disposto?

Disposto - Tyrya'u

Tyrya'u pygary?
Uu, minziwie'u.
Você está disposto? Sim, estou.

Dizer - Dakutan, kian;

Un abat nii dakutan kabayn
byray ii.
Escutei dizer atrás da casa.

Do - Ai

Y wautan tarara'ai ipei
ichichikian paawyn.
Ele caiu do carro e ralou a rosto.

Doce - Bixuu

Bixuu ku'ukuu parakarin.
O caxiri da vovó é doce.

Doce - Bixua'u

Parakari bixua'u kunaykikery
tannaa nii.
O caxiri doce para a festa.

Do jeito - Kuwan at

Yryy kuwan at y aipen putum at.
Você faz do jeito que ele quer.

Do lado - Idaba'u

Kainhaa baru kabayn daba'u!
Do lado da casa tem um machado!

Do lado de cá - Tanap

Kaaty wa'uz ytanap.
Do lado de cá do igarapé dá areia.

Do nosso - Wa'ai

Yryy y aiap wa'ai baru.
Ele precisa do nosso machado.

Doença - Kaziwkary

Kainha'a tykii kaziwkary.
Existem muitas doenças.

Doendo - Kaziupan

Un daiaru kainha'a kaziupan.
Minha esposa ainda está com dores.

Doente - Karinha'u

Daunaiuraz kakywaptin hayzu
kuty'ana y karinhan.
O homem que conta histórias
está doente.

Dói - Kaziw

Un daku kaziw tyykii.
Meu dente doi muito.

Doido - Madurunaziu

Madurunaziu kian madiwieytpak.
O doido disse palavra a toa.

Dois - Dia'ytan

Dia'ytan waru zytypan.
Os dois papagaios estão voando.

Doméstico - Yzai

Kuxi yzai tyykii zamazin.
O porco doméstico tem muita fome.

Dono da - KA

Mazan baydap kamuu
kazakapyny'u zamatanyz.
Mas um dia o dono da roça o
pegou.

Dor - Kaziwe'u

Kaziwe'u ungary kuduru
mynymyn.
Ontem meu joelho estava doendo.

Dormir - Da'awyn

Un da'awyn nii un ximek uwy.
Vou dormir na minha rede.

Duas vezes - Ichamay'u

Ichamay'u ungary tuminpen aizii.
Hoje estudei duas vezes.

Duro - Dadara'u

Kainhaa Nat atamyn dadara'u
da'aa.
Tem madeira dura de jatobá aqui.

E

E - Na'apain, na'ik

Zyn nau na'apain maskun nau skantypan.

As mulheres e a velha estão sentadas.

É mesmo - Ki'au

Inkian ki'au mixi'u.

Eles disseram; é mesmo verdade.

Eco - Kamara

Y abat nii kamara midiykyu ii.

Escutou eco na serra.

Ela - U, uruu;

U makun zakap it pa bauran tym.

Ela vai pra a roça sozinha.

Eles - Innhau

Innhau makun zakap it.

Eles foram para roça.

Em - Ii

Pidian kaydinhan zakap ii.

Tem gente trabalhando na roça.

Embalou - Dapuan

Zyn dapuan paydan.

A mulher embalou seu filho.

Emborcar; virar - Nhiputan

Mamaa nhiputan badi.

Mamãe virou o beiju.

Embrulhar - Bazu'ubatan

Un bazu'ubatan nii marii dimina'u.

Eu vou embrulhar a faca afiada.

Embua - Sawariru

Sawariu iribe'u ytaba'y.

Embua tem muitas pernas.

Em cima de - Pauwa ii, duku'ii, kady'ii

Marii tabai pauwa ii.

A faca está em cima do banco.

Empatando - Nikaxa'apan

Yryy nikaxa'apan kaydinkiz
baukup.

Ele está empatando o trabalho
de união.

Empestada (o); Muito abatida - Tyykia'u

Uruu tyykia'u sarambu.

Ela está empestada de sarampo.

Empregado - Puchury

Ungary aiap unpuchury nii.

Preciso de empregado.

Empurrar - Kadiy'kan

Y aiap un kidiy'kan pa tararam.

Precisou empurrar o seu carro.

Encher - Paididan

Uruu paididan nii dupawai
kanyz idi.

Ela vai encher o jamaxim de
mandioca.

Encher; medir - Diwetan

Zynaba diwetan parakari
mutudi'it.

A mulher encheu a cabaça
de caxiri.

Pygary diwetan maba riwyn
putuzu di'it.

Mede mel de abelha na garrafa.

Encalhado - Maydaiarychi

Zynaba maydaiarychi.

A mulher é encalhada.

Encontrar - Ikudan

U ikud nii pa daru dynap ii.

Ela encontrou sua mãe no
caminho.

Encostado - Maunupak

Maunupak atamyn patiaka.

Dois paus encostados.

Endoidar - Madurunan

Pidian madurunan.

A pessoa está doida.

Enfeitar - Kaiwiedinhan

U kaiwidinhan maku'u zun
kunaiaip kizei it.

Ele está se enfeitando para ir
à festa.

Enfermo - Karinhan

Aunaa py karinhan?

Você não está enfermo?

Enfiar - Ky'ytan

Un ky'ytan nii akusa kinhary id.

Vou enfiar a agulha com a linha.

Enforcar - Dikyrytan

Tapi'iz dikyrytinhan kurara ii.

O boi está enforcando no curral.

Enganar - Mariidian

Wa mariidian wa daku
paunarynau!
Vamos enganar nossas bocas
parentes!

Enganchar - Kanustian

Kubau y kanustian chiuran di'ik.
Enganchar o anzol na calça.

Engatado - Waziweinhan

Kubau waziweinhan atamyn
wauda ik.
O anzol está engatado no galho
da árvore.

Engasgar - Kuiidian

Y kuiidian kupay xiri.
Ele engasgou com a espinha
de peixe.

Engolir - Dikuraytan

Kuazaza dikurayt nii kiberu sud.
A cobra engoliu o sapinho.

Enjoar - Manaydapan

Ungary manaydapan
unwanhykynyi.
Eu enjoiei da minha comida.

Enorme - Tyybyz

Atamyn tyybyz waranyz kadikin
ni'u.
Árvore enorme faz sombra.

Enquanto - Py

Py zaidap zinha'aa da'a.
Espere aqui por enquanto.

Enrolar - Kaidaytan

Un kaidaytan inu'ii atamyn idiaa.
Eu enrolei a corda no pau.

Ensebar - Kakiwindian

Un kakiwindian nii putary tuma'a
zun u'ii.
Vou ensebar o forno para torrar
farinha.

Entalar - Dukuan

Kyryky dukuan mazik.
O galo entalou-se com milho.

Então - Na'ik

Y zamaz na'ik tuxau kian,
wa aruap paunary.
Ele estava com fome então o
tuxaua disse, vamos comer.

Enteada - Daniaba

Uruu kainha'a baydap udanniaba.
Ela tem uma enteada.

Enteado - Daniuri

Ungary kainha'a baydap ungary
daniuri.
Eu tenho um enteado.

Enterrar - Didian

Ungary didian pa'achiaa yd.
Eu enterrei a semente de
melancia.

Enterrado - Didinpe'u

Arimerak ikud nii niwiesz y
dindipe'u.
O cachorro encontrou o osso
enterrado.

Entrar - Murutan

Daunaiura murutan nii kanuku it.
O homem vai entrar no mato.

Entre duas coisas - Sakuda'u

Kainha'a diaytam kabayn
sakuda'a baru.
Entre as duas casas tem machado.

Entregar - Taan

Yryy kaawan, taan nii baru.
Ele vai chegar para entregar
o machado.

Entregar-se - Kaxaapinhan

Aunaa baydukury kaxaapinhan
ungary at.
A onça não se entregou a mim.

Entremaduro; de vez - Puruwan

Diyu puruwan.
O buriti está de vez.

Ensaiair - Tiweynhan

Watieien nii wakyny
iankynyi.
Vamos ensaiair um canto.

Ensinando - Tuminhapkidian

Ungary tuminhapkidian
kuraidiaunaa paradan saktiap.
Estou ensinando a criança a falar
certo.

Ensinar - Tuminhap

Ungary tuminhapkidian nii
pytyzytpan.
Eu vou ensinar você a trançar.

Envergar - Sairudan

Tuxau sairudachiperari.
O tuxaua envergou o ferro.

Envergonhar-se - Ba'azuinpen

Kuidimik ba'azuinpen
kadapy'u at.
O ladrão envergonhou-se
com o dono da casa.

Enviar - Diy'dan

U diy'dan nii syyz paydan at.
Ela enviou banana para o
seu filho.

Enxada - Sampa

Wyry'y Sampa py daru idiwey.
Essa enxada é da sua mãe.

Enxugar - Aradan

Auuary aradad nii un kamichan
nii.

O vento enxugou a minha roupa.

Errar - Kaskaytan, kaxarytan;

Un kaxkayt nii pawix bairii id.

Eu errei o mutum com flecha.

Erva-de-passarinho - Pipiidik

Pipii dik kaimena'u kasarai
bixui tannaa nii.

A erva-de-passarinho é boa
para remédio contra ferida.

Escada - Puzai

Kainha'a puzai pa'inha'u.

Tem escada nova.

Escanchar - Tautan

Zyn tautan paydan zakap it.

A mulher escanchou o seu filho
para roça.

Escapar - Dubakidian

Arimeraka dubakidian sukury.

O cachorro deixou a cutia escapar.

Escolher - Widiayan

Ungary widiayan nii baydap

tapi'iz pygary at.

Vou escolher um boi para você.

Esconder - Dizian

Un dizian nii baru zakap ii.

Eu vou esconder o machado
na roça.

Escorar - Diridian

Daunaiura diridian paturun.

O homem escorou seu esteio.

Escorpião - Kanukuurn

Kanukurn dysudy'y chii nii
un kidib.

O escorpião pequeno ferrou
meu pé.

**Escorregar - Chichikutan;
dizakatan**

Y chichikutan nii daari dii'ii.

Ele vai escorregar na lama.

Escrevendo - Saadpan

Ungary saadpan un yy.

Estou escrevendo meu nome.

Escrever - Saadan

Pygary saadan yryy at.

Escreveu para ele.

Escurecer - Marytan

Kadimen amazad marytan.

O tempo escureceu rápido.

Escuridão - Marytau

Marytau dawya'u aunaa kayz nii.

Noite comprida e sem lua.

Escutar - Abatan

Aunaa y abatan aimeakan.
Ele não escutou nada.

Esmagar - Kumukudan

Un kumukudan syyz uzkau na'ik
xumada'u.
Vou esmagar uma banana mole e
madura.

Esmigalhar - Chichieuwan

Un chichieuwan nii diidiada
parapi idia'a.
Vou esmigalhar pimenta no prato.

Esmorecer - Kakinpen

Daunaiura kakinpen.
O homem esmoreceu.

Espaçoso - Arady'u

Arady'u mazik sudan.
O milho brotou falhado.

Espalhar - Paraybian

Ungary paraybian nii kyba
dynaputa.
Vou espalhar pedras na estrada.

Espantar - Waatan

Ungary waatan nii kyryky.
Vou espantar o galo.

Especial - Pa'an

Arawy'y daunaiura manawyn
pa'an.
Aquele homem é especial.

Espécie de calango - Saruwaru

Byryry niken saruwaru.
Caboré comeu o saruwaru.

Espécie de capim; Tiririca - Chiumiki

Kazakazary chiumiki.
Tiririca corta.

Espécie de coruja - Urumutukuk

Zyn tarian urumutukuk ai.
A mulher espantou-se com a
coruja.

Espécie de corujinha - Wy'ywyzy

Wy'ywyzy ka'arantinnan
katunary ii.
A corujinha está cantando na ilha.

Espécie de algodão - Suwad

Suwad yda kaimena'u xanaribei
nii.
A semente do suwad é boa para
defumação.

Espécie de mamuri - Kizipid

Tawarai ka'idiutan waynau
kizipid id.
O visitante deu o mamuri a nós.

Espelho - Wanumari

Wanumari xazuda'u dyyza'yu.
O espelho quebrou em pedaços.

Esperar - Zaydypan

Pidian zaydypan kudui ywa'uz
danum ii.
A pessoa espera a anta perto
do rio.

Esperto - Diayta'u

Daunaiura diayta'u na'apian
kaydinhaba'u.
Homem esperto e trabalhador.

Espesso - Midi'u

Kainha'a karit midi'u.
Tem papel espesso.

Espingarda - Mukau

Pygary turiazun mukau painha'u?
Você quer comprar espingarda
nova?

Espinha - Xiri

Y kuiidian kupay xiri.
Ele engasgou com espinha de
peixe.

Espinheiro - Kaiwiedkari

Wazii kaiwiedkari kadynaa.
A pupunha é uma madeira
cheia de espinho.

Espinhento - Kaxiri'u

Wazau kaxiri'u.
O sarapó é espinhento.

Espinho - Y'yu

Kainha'a un ka'yiwieadan
atamyn y'yu.
Tem um espinho de madeira
na mão.

Espírito - Durunai

Durunainhau kamuun.
Dia dos espíritos (finados).

Espocar - Sy'ykan

Ungary sy'ykan un kawarun tub.
Eu estourei o pneu da minha
bicicleta.

Esposa - Daiaru

Un daiaru kaidinha'aba'u.
Minha esposa é trabalhadora.

Esposo - Daiary

Un dairy kaidinha'aba'u zakap
da'y.
Meu esposo é trabalhador
de roça.

Espuma - Buzuwa'u

Buzuwa'u sawarau.
O caxiri queimado está
espumoso.

Espremar; amassar - Raydan

Puaty raydan kuaidiaunaa.
O macaco amassou a criança.

Esquartejar - I'ichan

Un i'ichan nii tapi'iz un turi'i nii.
Vou esquartejar o boi que
comprei.

**Esquecer- Manhykynyntan;
xaudan**

Ungary manhykynyntan un
dazkid takutu ii.
Esqueci o meu sapato no rio
Itacutu.

Esquerda - Axa'baru

Un ka'y axa'baru kabixu'u.
Minha mão esquerda está ferida.

Está ali - Kaidi'iaa

Un tararan kaidi'iaa maxa'adau.
Meu carro está ali parado.

Estar com gonorréia -**Samuraichan**

Uruu samuraichan.
Ela está com gonorréia.
Está assado Utunka'a naa
Kazimiei utunka'anaa.
A carne está assada.

Estaca - Turun

Turun xiu idiu ykaichi kuty' aik.
Estaca de paud'arco aguenta
muito tempo.

Este - Wry'y

Wry'y saribei painha'u.
Este lápis é novo.

Esteio - Sakurai

Sakurai ramichan.
O esteio da casa quebrou.

Estender - Darakadan

Ku'ukuu diydan patakan
darakadan kamichinhau.
A vovó mandou sua neta estender
as roupas.

Estéril - Maydanichi

Uruu maydanichi.
Ela não tem filho.
Kuxi maydanichi.
Porco sem cria.

Esticar - Tynyntan

Aiap pytynyntan bu'utii panibi ii.
Precisa esticar o laço lá fora.

Esticado - Tyy

Inu'ii tyya diaytan atamyn di'ik.
A corda esticada entre dois paus.

Estragar - Pataka'yan

Tapi' iznhau pataka'yan nii
mazikbau.
Os gados vão estragar o milharal.

Estranho - Tawarai

Baydap kamu'u tawarai kaawan
wiizeii ii.
Um dia chegou um estranho na
maloca.

Estrela - Wiz

Kainha'a irib wiz aukaz ii.
Tem muitas estrelas no céu.

Estrela “três Maria”Baukuz

Wa tykapan baukuz.
Nós vimos as estrelas Três
Marias.

Estreira de palha - Sumbara

Uruu maukudan damurid
sumbara bara'a.
Ela serviu damorida sobre a
esteira de palha.

Estreita - Mazua'u

Kabayn paniinumiz mazua'u.
A porta da casa é estreita.

Estudando - Tuminpen

Ungary tuminpeazun wapichan
da'y.
Eu quero estudar a língua
Wapichana.

Estúpido - Maichipinkia'u

Maichipinkia'u kapaxi idizii
nii kaynary ii.
O estúpido tatu se escondeu
no buraco.

Eu - Un, Ungary;

Un makun nii bauran wyn.
Eu irei no próximo ano.

Experimentar - Tiweytan

Ungary tiweytan nii tapi'iznhau
ma'uzkan.
Eu vou experimentar a força
dos bois.

Expulsar - Diy'dan

Wa diy'dan pidian zunzi'u.
Nós vamos expulsar o
preguioso.

F

Faca - Marii

Marii wizii'u.

A faca é brilhosa.

Face - Kauzuu

Zyn kauzuu kanaynyma'u.

A face bonita da mulher.

Fácil - Maxapana'u

Kanun aitiapa'u kaydinkizei

maxapana'u.

Para quem sabe o trabalho é fácil.

Falecido - Mauka'uranaa

Tuxau kaimena'u mauka'uranaa.

O tuxaua bom já é falecido.

Farinha - U'ii

Un tun nii u'ii kaimena'u

mynymyn.

Eu fiz farinha boa ontem.

Fatura - Diri'iu

Kainha'a diri'iu syyz da'aa.

Tem fatura de banana aqui.

Facheando - Kanadypan

Y kanadypan aru baara ii.

Ele está facheando veados
no lavrado.

Fazendo - Xapapa'an

Kanun pu xapapa'an?

O que está fazendo?

Fazer - Tuman, xa'aptan;

Yryy aipien pu tuman sumara

y at.

Ele quer que você faça arco a ele.

Fazer beiju - Chizudan

U aiap pa chizudan badi.

Ela precisa fazer muito beiju.

Fazer sexo - Izimidan

Izimidian saktiap kamuu.

Fazer sexo no tempo certo.

Fechar - Dazdan, taztan;

Kyryk dazdan pawyn.

A galinha fechou seus olhos.

Feijão - Kumas

Kumas na'ik awati'i na'ik
dynai wanikien nii.

Arroz, feijão e carne para nós
comermos.

Feio - Manaynansaba'u

Panaauukaz manaynansaba'u.
O bicho é feio.

Feiticeiro - Puumik

Kainha'a pidian puumik.
Há pessoa feiticeira.

Fermento - Puudaribei

Puudaribei wanhikynyi tan naa.
Fermento para comida.

Ferrar - Chi'ian, syan;

Kapyd chi'i nii zyn anuba.
A caba ferrou o braço da mulher.

Ferrar - Syyan

Usyyan unkawarun aizii.
Hoje vou ferrar o meu cavalo.

Ferro - Chipierari

Supara tumkariwei chipierari id.
O terçado é feito de ferro.

Ferver - Badabadan

Mamaa ka'iz badabadan
A panela da mamãe está fervendo.

Fezes - Dik

Kainha 'a waru dik tabai
pauwa'a.
Tem fezes de papagaio em cima
do banco.

Fiando - Timpan

Un daru timpan kinharydi.
Minha mãe está fiando algodão.

Fiar - Tinhan

Zyn tinhan nii kiinharydi
paximek uwy'ii.
A mulher vai fiar algodão na
sua rede.

Ficar - Wa'akinhan nii

Wa'akkinhan nii da'aa.
Vou ficar aqui.

Fígado - Kyybaa

Puaty kyybaa kakiwiniu na'ik
kadynty'u.
Fígado de macaco gordo
é gostoso.

Filha - Danzynaba

Un danzynaba kaawan mynymyn.
Minha filha chegou ontem.

Filho - Dani

Yryy U Dani painhau.
Ele é o filho dela mais novo.

Filhos - Dainhau

Ungary kainhaa bakayaiday
un dainhau.
Eu tenho cinco filhos.

Fim - Itukun

Wryy'y itukun un paradan.
Isso é fim da minha fala.

Fincar - Sakicha

Ungary dary sakicha nii turu.
Meu pai fincou esteio.

Fino - Dysasaba'u, dyza'yu, kaikisaba'u, madydyka'u.

Tyzit dysasaba'u na'ik dawya'u.
Linha fina e comprida.

Flecha - Bairii

Ungary baiaytanan nii bairii
dia'an.
Vou caçar com flecha.

Flecha própria para caçar passarinho - Taparay/Tamarai

Taparay kuty'yz ba ikinhau.
Tamarai é com que se flecha
passarinho.

Flechador - Ba'icha'u

Ba'icha'u Waiwai
O Waiwai é flechador.

Flechar - Ba'ichan

Yryy ba'ichan nii wa'uz
danum ik.
Ele vai flechar da beira do rio.

Flexível - Kapat

Wyyryy un kubawyz tabai kapat.
Este meu caniço de pescar é
flexível.

Flor - Susui

Pymydy susuan susui.
O beija-flor suga a flor.

Flutuar - Amaran

Pidian dazkid amaran wa'uz ii.
O sapato da pessoa flutua no
igarapé.

Fofó - Tu'udau

Kainhaa dirii kinharydi tu'udau
da'aa.
Tem muito algodão fofó aqui.

Fogão - Idiki

Papaa tuman idiki mamaa at.
O papai fez fogão para a mamãe.

Fogo - Tikez

Zyn tum nii tikez zakap ii.
A mulher fez fogo na roça.

Foi - Makun

Un zakap it cha'apik.
Eu vou para a roça cedo.

Folha - Zi'inaba

Kainha'a zi'inaba ku'uriu da'aa.
Aqui tem folha verde.

Fome - Zamaz

Pygaryzamaz? Uu unzamaz.
Você está com fome? Sim estou.

Fora - Panib ii

Tapi'iznha'u panib ii kurara ai.
O gado está fora do curral.

Força; Forte - Ma'uzkan

Tapi'iz ma'uzkan
pakakiuwinin id.
O boi é forte porque é gordo.

Forno - Putary

Baydap putary u'ichapkinhei nii.
Um forno para fazer farinha.

Fósforo - Maachi

Ungary turiazun baydap
ikinnhaa maachi.
Eu quero comprar um maço
de fósforo.

Fraco - Kapatin

Daunaiura karinhan na'ik kapatin.
Homem doente e fraco.

Frágil - Puzuda'u

Wyry'y kayzkin puzuda'u.
Esta panela é frágil.

Frieira - Wiziyyu

Wizizu chiian kuraidiaunaa kidib.
A frieira ferrou o pé da criança.

Frio (com relação á temperatura atmosférica) - Syryyta'u;**Wadidi'u**

Syryyta'u amazada aizii
Hoje o tempo está frio

Frito - Piririk

Waynau niken kupay piririk.
Nós comemos peixe frito.

Frouxo; Mole; Não firme -**Rikdan; Xaraka'u;**

Tabai xaraka'u.
O banco está mole.
Kuraidiaunaa daku rikdan
O dente da criança está mole.

Fruta - Aka; Y'aka

U kaukii nii aka kaimena'u.
Ela trouxe fruta boa.

Fugir - Kidu'wap

Y kawarun kidu'wap baara it.
O cavalo dele fugiu no lavrado.

Fumaça - Tikiezxan

Kainhaa tikii tikiezxan da'aa.
Aqui tem muita fumaça.

Fumar - Sumtan

Pidian sumtinhayzu patkayan
nii paziwyn.
O fumador vai estragar a
sua saúde.

Furar - Dakatan, Kydy'an;

Y dakat nii bun putuptury id.
Ele furou a cuia com o prego.

Fuso - Tinkizei

Y tuman nii painha'u tinkizei.
Ele vai fazer um fuso novo.

**Gado - Tapi'iz**

Pakizu bu'utichan tapi'iz.
O vaqueiro laçou o gado.

Gafanhoto - Chiweu

Chiweu zyytan.
O gafanhoto voa.

Gaiato - Kurayd

Ungary paunary kurayd.
O meu amigo é gaiato.

Galega - Wakukuu

Wakukuu kyttyba baraka'u.
A asa da galega é branca.

Galho - Wauda

Wauda ramicha'u.
O galho está quebrado.

Galho - Daakuri

Manguruu daakuri ramichan
O galho da mangueira quebrou.

Garça - Wakara

Wakara dubatan wiizei na.
A garça passou na comunidade.

Garganta - Xararan

Un xararan kaziwe un aiap
kasarai.
Minha garganta doi e precisa
de remédio.

Garrafa - Putuz

Daunaiura tyzan parakari baydap
putuz.
Homem tomou uma garrafa de
caxiri.

Gato - Pixan

Pixan baraka'u kaaranpan
mauzkau.
O gato branco está miando forte.

Gato maracajá - Waidiaran

Waidiaran zamatan kyyrykya.
O gato maracajá pegou a galinha.

Gavião - Kukui

Un maxa'apan kukuiwie'u
sakari ii.

Eu estou morando na enseada
do gavião.

Gavião de boi (Espécie de gavião) - Chizakyu

Chizakyu niken kurinhab.

O gavião de boi come carrapato.

Gêmeos - Xaaman

Xaaman kawany'u ziwyu kapam.

Gêmeos parecidos e com saúde.

Gente; Pessoa - Pidian

Puaty aunaa pidiannan.

Macaco não é gente.

Girino - Subi

Ungary tykapan subi karixii ii.

Eu vi girino no lago.

Goiaba - Guiab

Chizik niken guiab.

O periquito comeu goiaba.

Goma - Waiwei

Uruu kaukid nii waiwei.

Ela trouxe a goma.

Gonorréia - Samuru

Yryy dia'a kaihna'a samuru.

Ele está com gonorréia.

Gordo - Kakiwini'u

Arawy'y daunaiura kakiwini'u.

Aquele homem é gordo.

Gostando - Naydypan

Un naydypan yryy karikiunan.

Ela está gostando muito.

Gostar - Naydap

Un naydap parakari bixu'au.

Ela gosta de caxiri doce.

Gostoso - Kady'yny'u

Pudamurydiz kady'yny'u.

Comida gostosa com pimenta.

Gotejar - Sabian

Ungary dap sabian ipei.

Goteja em toda minha casa.

Governar - Tapa'uraz

Tuxau ta'apauraz nii waynau
kaimen.

O tuxaua vai nos cuidar bem.

Grande - Tybary'u

Un tykap nii wyn tybaryn wyn
dun.

Eu vi a enchente no tempo da
chuva.

Grande; Enorme - Ydary'u

Pygary dap ydary'u.

A tua casa é grande.

Grande onça - Katabarudin

Katabarudin makun baara it.

A onça grande foi para o lavrado.

Grão - Ydaku

Un ikud nii baydap mazik ydaku.

Achei um grão de milho.

Gravata - Kanaytana

Kanaytana dawya'u aunaa

ytyryan.

Gravata comprida não serve.

Grilo - Pisuru

Pisuru karantinnan pinidi bau ii.

O grilo está cantando no capim.

Gripe - Zakari

Ungary zakarichan, na'ik ungary
karinhana.

Estou gripado e com febre.

Gritar - Imudan

Pauwa kuxan inhau imudpan.

Eles estão gritando de novo.

Grito - Imurii

Un abat nii imurii kanuku ii.

Escutei um grito no mato.

Grosso - Midi'u

Dukuzyy urud midi'u.

O calcanhar do vovô é grosso.

Guardar - Saaban

Naian py saaban kayzkin?

Onde guardou a panela.

Guariba - Sybyry

Sybyry karantinnan

wakankanenin.

O guariba está cantando de
madrugada.

Guelra - Irikenay

Kupay irikanay kaniribe'u.

A guelra do peixe é suja.

Guerra - Ba'iakary

Ba'iakary uia'u na'ik

kichanaikia'u.

A guerra é feia e perigosa.

Guloso - Masanari

Tawry'y puidiziu masanari.

Aquele bêbado é guloso.

**Helicóptero - Kanauspytyztyz**

Kanauspytyztyz zytpan aukaz ii.
O helicóptero está voando no
céu.

Hoje - Aizii

Aizii un kaawan un kubawypkiz
ik.
Cheguei hoje da pescaria.

Homem - Daunaiura

Daunaiura makun naa kanuku it.
O homem já foi para o mato



Idioma - Paradan

Waynau paradan wapichan.
O nosso idioma é o Wapichana.

Igapó - Yskarybau

Kupay naydap yskarybau.
O peixe gosta de igapó.

Igarapé - Ywa'uz

Ywa'uz maunap kabayn at.
O igarapé está perto da casa.

Igreja - Chuchi

Tatai makun chuchi it.
O titio foi à igreja.

Igual - Na'apkidia'u

Wryy'y marii na'apkidia'u
bauran tym.
Aquele faca é igual a outra.

Igualar - Patyma'akadan

Un patyma'akadan nii
pygary tym.
Eu vou igualar com você.

Ilha - Katunary

Wyryy katunary kuxaradin tun.
Esta é a ilha da onça grande.

Imagem - Dikin

Tuminkier daru idikin.
Imagem de nossa senhora.

Imitar - Iaytiay'tan

Iaytiay'tan puaty aran.
Imitar a cantiga do macaco.

Inalar;encher de vapor -

Dyryryan

Ungary daru dyryryan ungary.
Minha mãe me fez inalar vapor.

Indicador - Sawadkinhaa

Sawadkinhaa ramichan
O indicador quebrou.

Ingá - Makamakari

Waru niken makamakari.
Papagaio comeu ingá.

Ingá do mato - Kurami

Puaty naydap pa niken kurami.
O macaco gosta de comer ingá
do mato.

Íngua - Chamkun

Ungary chamkun kaziwen.
A minha íngua está doendo.

Inimigo - Tarybai

Py tarybai kiukidia'azum pa
kaimenan.
Seu inimigo quer fazer a paz.

Insosso - Manay'u

Wanhykynyi manay'u.
A comida é insossa.

Instruído - Tuminpie'u

Tuminhapkidiayzu kian nii
tuminpie'u at.
O professor vai dizer para o
estudante.

Invejoso - Kaxayzxury

Pygary kaxayzxury y aiap
pytyztinhan.
Você é invejoso, precisa mudar.

Inverno - Wyndun

Zakap paukau wydun.
A roça é planada no inverno.

Irmãs - Inhauz

Un inhauz dizuu nii autak.
Minhas irmãs comeram araçás.

Isso - Na'ap

Py tykap na'ap?
Você viu isso?

**Ixe; Nojento (Exclamação
irônica, ou de desprezo) - Axay**

Axay! Kuxi nikpan dikei.
Ixe! O porco está comendo merda



Já - Naa

Y kaawan naa baiaytkiz ik.
Ele já chegou da caçada.

Jabuti - Wyrad

Wyrad chi'ikpan kunaiayda'y.
O jabuti correndo devagar.

Jacamim - Namachi

Y zamat nii bakaiaydai namachi
dainhau.
Ele pegou cinco filhotes de
jacamim.

Jaçanã - Diip

Diip nikepan kizipi karixii ii.
A jaçanã está comendo piaba
no lago.

Jacaré - Atury

Idinkiyday atury nau dubatpan.
Os três jacarés estão passando.

Jacareuba - Aturytan

Aturytan kaimena'u turu nii.
A jacareuba é boa para estaca.

Jacitara - Kamuary

Makuchinhau nizun nii
kamuary idi'u.
O tipiti do Macuxi é de jacitara.

Jacruaru - Atukary

Atukary zuian kuazaza.
O jacruaru matou a cobra.

Jacundá - Kiiyd

Kainha'a kiiyd turumarau
maunap zakap ii.
Tem um grosso jacundá perto
da roça.

Jamaxim - Dupawai

Zyn dubatpan dupawai tyn
na'ik tinkizei.
A mulher está passando com
jamaxim e fuso.

Jandiá - Kinyddary

Wa'anany dipidan kinyddary.
A titia moqueou o jandiá.

Janela - Pusuayz

Kabayn pusuyz patymaka'u.
Janela da casa é igual.

Jaraí - Widiyku

Puaty naydap paniken widiyku.
O macaco gosta de comer a fruta de jaraí.

Jarina - Byyry

Aikayz dun byyry kakayzun.
No mês de abril, jarina dá fruta.

Jatobá - Naty

Atamyn naty dadara'u na'ik kaitia'u.
A madeira de jatobá é resistente e dura.

Jeito - Kadyr

Yryy pana'au y kadyz.
O jeito dele é estranho.

Jejum/resguardar -**Sanadapkary**

Aizii kamuu sanadapkary
Hoje é o dia de jejum.

Jenipapo - Saunuru

Un tyzan nii saunuru da'a.
Vou tomar vinho de jenipapo.

Jenipapo bravo - Kibi'u

Waynau tandinhan kibi'u id.
Nós nos pintamos com o jenipapo bravo.

Jiju - Karaxai

Karixii ii irib karaxai.
No lago tem muito jiju.

Jirau - Tarapau

Tarapau apua'u zyn apua'u ati'u.
Jirau baixo para mulher baixinha.

Jiquitaia - Chikizib

Ku'ukuu naydap pa niken chikizib.
A vovó gosta de comer jiquitaia.

Jogar - Kabu'utan

Kuraidiaunaa za'amat nii kyba y kabu'ut nii.
O menino pegou uma pedra e jogou.

Jovem - Tuminary

Tuminary na'ik tynarynau kadakutinnan patiaka.
O jovem e o velho estão conversando juntos.

Judiar; Maltratar - Pataka'ytan

Daunaiura pataka'ytan paydaniaba.
O homem maltrata sua enteada.

Jumento - Chaakaxi

Chakaxi aran kunaynynma'u.
O relincho do jumento é bonito.

Juntando - Tumaichypan

Y tumaichypan zynaba mawys.
Ele está se juntado com a
mulher.

Juntar - Baukuptan

Baukuptan tapi'iznhau kurara ii.
Juntar o gado no curral.

Juntar - Zawadan

Un zawadan nii ky'babau
midiykyu'ii.
Vou juntar cascalho na serra.

Juntar - Zuaydian

Zuaidian pauribei aka pabau ii.
Juntar fruta no sítio.

Juriti - Irudad

Ungary dan ba'ian irudad.
Meu filho flechou juriti.

**Lá - Na ii**

Un makun nii na ii mazan un
kiwien nii kai.

Eu vou lá, mas volto logo.

Lábios - Dakumada

Kapyd chian zyn dakumada.
A caba picou os lábios da mulher.

Laçador - Bu'utibe'u

Dukuzyy bu'utibe'u.
O Vovô é laçador.

Laçar - Bu'utitian

Y bu'utitia nan tapi'iz.
Ele foi laçar o gado.

Laço - Bu'utii

Yryy bi'ichan pagu'uti zam.
Ele arrebentou o seu laço velho.

Lacre; Espécie de ave - Pituru

Pituru aib kaimena'u kasarai nii.
O leite do lacre é bom para
remédio.

Ladrão - Kuidimik

Kuidimik diayta'u aunaa kanun
y abat.

Ladrão esperto ninguém escuta.

Lagarta - Taruin

Iribe'u taruin tynarynau zakapyn
ii.

Há muitas lagartas na roça do
velho.

Lago - Karixii

Karixii ydary'u maana'u.
O lago grande e raso.

Laje - Kyba baara

Kainhaa kyba baara taraiap
kizei ii.
Tem laje na passagem.

Lama - Daari

Kainhaa daari dikiayda'u
dynaput.
Tem lama nojenta no caminho.

Lamber - Pizuan

Arimeraka pizuan pamada.
O cachorro lambeu sua pele.

Laranja - Azuid

Azuid bixua'u kadyny'u.
A laranja doce é gostosa.

Largar - Myda'akan

Y myda'akan paydaiaru y
maku'ukan naa.
Ele largou a sua esposa e foi
embora.

Largo - Kazua'u

Wyryy dynap kazua'u.
Este caminho é largo.

Latejar - Suway'kan

Unbaray suway'kan.
Minhas costas latejam.

Lá vai - Dinhaiti

Dinhaiti chakaxi.
Lá vai o jumento.

Lavando - Chikieapan

U chikieapan pa kamichan.
Ele está lavando sua roupa.

Lavar - Chikian

Y chikiaaka'na pa kidib
kaniribieu.
Ele lavou seus pés sujos.

Lavrado - Baaraz

Makuu naa yryy baara it.
Ele já foi para o lavrado.

Lavrar - Tuzuan

Un tuzuan nii wyryy parank.
Vou lavrar esta tábuia.

Lei - Zannaimixi'u

Kainha'a zanaimixi'u
pidiannau at
Tem lei para as pessoas.

Leite - Dynyyi

Kuraidiaunaa tyzan dynyyi.
A criança tomou o leite.

Leitor; Leitora; Ler -**Aichaapayzu**

Kuridiaunaa aichaapayzu
karichinhau.
A criança lê os livros.

Lembrar - Niykyny'yan

Y niykyny'ypa karikiaunan
padaru.
Ele está sempre lembrando sua
mãe.

Lenha - Zuaakari

Yryy dazan nii zuaakari patum
kinha'a nii tikiez.
Ele vai rachar lenha para fazer
fogo.

Leste - Waukuz

Takutu waukuz kanuku ai.
O rio Itacutu está a leste da mata.

Levar,conduzir na boca- Sakutan

Arimeraka sakutan dynai
O cachorro leva a carne na boca.

Levar; Pegar - Ka'ytan, na'akan

Wiwii ka'ytan pa kayzkin.
A irmã levou a panela na mão.

Leve - Mamixa'a, Xa'akada'u;

Watu kytyba mamixa'a na'ik
pudidiu.
A asa do urubu é leve e preta.

Lima - Kyrykyry

Kyrykyry zam aunaa naa y
tyryan.
Lima velha não serve mais.

Limpador (de para-brisa)**- Wynparaypik**

Ungary tykap nii wynparaypik
kiaipen.
Eu vi o limpador de pára-brisa
se mexendo.

Limpo - Maniriben

Unkamichan maniribeu.
Minha roupa está limpa.

Língua - Ninubai

Un ninubai un daku zui'au.
Minha língua está na minha boca.

Língua - Paradan

Wa pradan wapichan.
Nossa língua é Wapichana.

Linha de costura - Tiziit

Ku'ukuu turian tiziit pa takan ai.
A vovó comprou a linha de
costura da sua neta.

Listrado - Kabutkary

Kamichan kabutkary un naun ai.
A camisa listrada do meu
cunhado.

Livro - Karit

Un karitian tuminhapkinhaa niu.
Meu livro para ler e estudar.

Lodo - Kadiberu

Karaxai maxaapan kadiberu
bi'i ii.
O jiju mora no meio do lodo.

Logo - Masaapkikia'u

Un xa'aptan nii kaydinkizei
masaapkikia'u.
Vou fazer um trabalho logo.

Longe - Mynap

Tybary'u midiyky'u mynapu'u.
A serra grande está longe.

Lontra - Saru

Saru kunaynyma'u taraykapan
wa'uz.

A lontra bonita está atravessando
o rio.

Lua - Kayz

Kayz aunaa y aidinhan
mynymyn.

A lua não apareceu ontem.

Lugar - Wiiz, kiz;

Wyry'y aunaa pygary wiiz man.

Este lugar não é seu.

Luz - Kanda'u

Un tararan auwyn irib kanda'u.

Meu carro tem muita luz.

Luz do inambu - Mamizin

Kainhaa mamizin kanuku ii.

Tem luz do inambu no mato.

**Macaco - Puaty**

Puaty karantinhan diwe'u.
O macaco está cantando alto.

Macaco aranha; Cuatá - Rumi

Rumi zuian arimeraka.
O cuatá matou o cachorro.

Maçarico - Kuarapara

Kunaynama'u kuarapara dan.
O filhote de maçarico é bonito.

Machado - Baru

Daunaiura na'akan baru zakap it.
O homem leva o machado para
a roça.

Macio - Midudan

Kanyzbii midudan.
A massa de mandioca está macia.

Macuxi - Makuchi

Makuchi aichpau papupan.
O Macuxi sabe benzer.

Madeira - Atamyn

Atamyn naty pukaada'u.
Madeira seca de jatobá.

Madrasta - Daruaba

Ungary daruaba kaimenaibe
manawyn.
Minha madrasta é generosa
demaís.

Maduro - Uzka'u

Syyz uzka'u.
A banana madura

Mãe - Daru

Un daru kaidinhaaba'u.
Minha mãe é trabalhadora.

Mãe d'água - Unuriiaba

Unuriiaba dawya'u uzuaidi
dubatpan mynapu.
Mãe d'água de cabelos compridos
está passando longe.

Mãe do campo - Pichiri

Pichiri dubatpan
tuminzikun.

A Mãe do campo passou a
meia noite.

Mãe-de-carapanã (Espécie de pássaro) - Sasaa

Sasaa naydap paniken
pazaru.

Mãe-de-carapanã gosta de
comer minhoca.

Mãe falecida - Darun

Ungary darun kuwadayzu nii
kutyainhau ungary at.

Minha falecida mãe contava
história antiga a mim.

Mãe da lua - Sabubu

Sabubu dubatpan kabayn
dazaba'an.

A mãe da lua está passando perto
da casa.

Mafurá;pacu peba;**Peixe-bolacha (popular) - Sabay**

Uruu zamtan sabay karixii ii.
Ela pegou pacu peba no lago.

Magrelo - Dara'ykapan

Kawaru dara'ykapan baraa ii.
O cavalo magrelo está no campo.

Magro - Midiay'yziu

Midiay'yziu minxy'yaba
kakiwini'u.

A namorada do magro é gorda.

Mais - Na'apain

Yryy na'apain pygary makun
nii zakap it.

Ele e mais você irão à roça.

Mais - Pauwa'a

Pauwa'a yryy aipen ma'apai.
Ele quer mais mamão.

Mais ainda - Pauwa'a zii

Ungary kaydinhan nii pauwa'a
zii ungary dainhau at.

Eu trabalharei mais ainda para
os meus filhos.

Mais do que - Manawyn:

Aizii wyn kaawan tyykii
manawyn mynymyny u ai.

Hoje choveu mais do que ontem.

Mal - Uia'u

Daunaiura panudun Tum uia'u.
Às vezes o homem faz o mal.

Mala - Pakary

Zynaba tan pa'inha'u pakary
padary at.

A mulher deu mala nova a
seu pai.

Malandro - Antamik

Pygary antamik?
Você é malandro?

Malária - Iachiin

Kainhaa iachiin pii diaa?
Você está com malária?

Maldizer - Kadakutin

Kanun nii wakadakutinnan
uia'u baurainha'u da'y.
Porque maldizemos os outros.

Malhado - Kichana'u

Kichana'u kuxi.
O porco é malhado.

Malinando - Banikittinhan

Tuxau banikinnan waynau tym.
O tuxaua está malinando
conosco.

Mama - Bidian

Kuraidianaa bidian padaru dynyy.
A criança mama leite da sua mãe.

Mamão - Ma'apai

Kuray naydap paniken ma'apai.
Irara gosta de comer mamão.

Mandar - Diydan

Un diydan arimerak makun.
Vou mandar o cachorro embora.

Mandi (alemão) - Waramaxi

Waniken nii aizii suu waramaxi.
Hoje comemos só mandi.

Mandi rajado - Katzyzd

Un zamat nii bakaiayday katzyzd.
Peguei cinco mandis rajados.

Mandíbula - Awaa'y

Ungary ikud nii kudui awaa' y
kanuku ii.
Achei uma mandíbula de anta
no mato.

Mandioca - Kanyz

Wyry'y kanyz chichik kariwei.
Esta mandioca está ralada.

Mandubé - Puruwaba

Kuwituwa'u ii irib puruwaba.
No rio Quitauaú há muito
mandubé.

Mandubé (Espécie de peixe) - Izuad

Aizii damuryd nii izewad.
A damorida de hoje é de
mandubé.

Manga - Manguruu

Ungary tyzan manguruuuaa.
Tomei suco de manga.

Manga braba - Ma'asu

Ma 'asu mada kaimena'u
kasarai nii.

Entrecasca de manga braba é
bom para remédio.

Maniva - Waynii

Wyry'y zakap dia'a kanha'a
waynii.

Nesta roça tem maniva.

Maniva - Kanakad

Yryy pauwan kanakad zakap ii.
Ele planta maniva na roça.

Manival - Wayniibau

Aunaa wayniibau kazamakan.
O manival grande não está
cerrado.

Maniuara; saúva - Kaaxuru

Tamanauaa naydap paniken
kaaxuru.
O tamanduá gosta de comer
maniuara.

**Manjerioba (Espécie de arbusto)
- Tawach**

Tawach iachin tan naa.
A manjerioba é planta medicinal
contra a malária.

Manso - Yz

Arimeraka pidian yz.
O Cachorro da gente é manso.

Mão - Ka'y

Ungary ka'y diwiauran kaziwe'u.
Minha mão direita doi.

**Mapinguari; Gigante lendário ao
homem coberto de pelo - Inii**

Inii niken pidian kanuku ii
O mapinguari comeu alguém
na mata.

Mar - Paran

Mikuru kaupan paran ii.
O negro banhou no mar.

Maracajá - Wadiaran

Wadiaran zamat nii kyryk.
Maracajá pegou galinha.

Maracanã - Katurizu

Katurizu niken nii diyu.
A maracanã vai comer buriti.

Maracujá-do-mato - Dadamaru

Pimydy susuan dadamaru
xiu.
O beija-flor sugou a flor
do maracujá-do-mato.

Marcação - Tu'ura'u

Yryy kainha ytu' uran un at.
Ele está de marcação comigo.

Marcar o dia - Ainhatinhan, wainha'atandiyin;

Y ainhatinhan un'at banyap.
Ele marcou o dia para depois da manhã.

Maria-ticaca (Espécie de mamífero) - Ninitu

Ninitu niu'iz na' ik imada kaimena'u kasarai nii.
O osso e o couro da Maria ticaca são bons para remédio.

Maria-preta - Duduuri

Du'uta'u duduuri aka.
A fruta da Maria-preta é travosa.

Maribondo - Kapyd

Kainha'a kapyd kazamka'u dia'a.
Tem maribondo nesta moita.

Marido - Daiary

Un daiary maku'u kanaa baara it.
Meu marido já foi para o lavrado.

Mariposa - Dizdaray

Dizdaray naydap pazytpan aiweka'an.
À noite a mariposa gosta de voar.

Marreca - Bididi

Kainha'a bididinhau karixii maana'u dia'a.
Tem marrecas no lago raso.

Marrecão - Anarau

Kutya'anaa iribe'u zii anarau.
Antigamente tinha muito marrecão.

Marrom - Ixa'u

Ixa'u dukuzyy dazkid.
O sapato do vovô é marrom.

Maruim - Dydybaru

Kainha'a iribe dydybaru wa'uz danum ii.
Tem muitos maruins na beira do rio.

Marupá (espécie de árvore) - Chimeri'i

Chimeri'i atamyn xumada'u.
Marupá é madeira mole.

Marupiara - Ata'u

Ata'u miix Wilson.
Na verdade Wilson é marupiara.

Mas - Mazan

Mazan aunaa y daiaru kaawan.
Mas sua esposa não chegou.

Mas; Porém; Ainda - Mazan

Mazan aunaa ydaiaru kaawan.
A esposa dele ainda não chegou.

Massa de mandioca - Kanyzbi'i

Kanyzbi'i id u'i tumkau.

A farinha é feita da massa de mandioca.

Matamatá (Espécie de réptil)**- Matamata**

Uiaimana'u matamata mada.

O casco do matamatá é feio.

Matar - Zuian

Y zuian arimerak arutauraz kuraidiaunaa.

Ele matou o cachorro que mordeu o menino.

Matinta pereira - Pichiri

Pichiri manautan karinhapa'u.

Matinta pereira segundou o doente.

Mato - Kanuku

Kanuku maunap zakap ii.

O mato está perto da roça.

Me (sufixo) - Nyn

Rumi arutaanyn mynynyn.

O coatá mordeu-me ontem.

Medida - Aytiaribiei

Pygary kaina'a aytiaribiei?

Você tem o instrumento para medir.

Medir - Aitian

Un aitian nii u'ii un na'akan nii.

Vou medir a farinha para levar.

Medo - Kichana'iki'u

Ungary kichana'iki'u kuazaza ai.

Eu tenho medo de cobra.

Meia-noite - Tumynzikun

Ykaawan turnynzikun ba'araz'ik.

Ele chegou à meia noite do lavarado.

Mel - Riwyn

Maba yriwyn manawyn bixua'u.

O mel de abelha é muito doce.

Melancia - Paachiaa

Uruu kaukidian nii diaytam paachiaa.

Ela vai trazer duas melancias.

Melar-se - Dazayan

Manoel dazayan dikei.

Manoel melou-se de fezes.

Menina -Zynaa

Zynaa kubautan kupay.

A menina pescou peixe.

Menina moça - Kadyny

Kadyny tybarypan.

A menina moça está crescendo.

Menino; Adolescente - Kurin

Kurin karinhan iachin id.
O bebê adoeceu de malária.

Menos - Auta'apa

Kainhaa auta'apa ywynyn un ai.
Tem menos anos do que eu.

Mentir - Maridinhán

Maridinhán aunaa
kaimenan.
Não é bom mentir.

Mentiroso - Marindinhayzu

Mikuru marindinhayzu kaawan.
O negro mentiroso chegou.

Mergulhar - Apichaytan

Atury apichaytan wyn bauku ii.
O jacaré mergulhou na água.

Mesmo; Demais - Manawyn, man, kiz;

Ungary naydap unparadan tyykii
manawyn.
Gosto de falar muito mesmo.

Menstruação - Maxaapa'u

Zyn maxaapa'u.
Mulher menstruada.

Metade - Bada ii

Bada ii ungary xibetan
kabayn.
Eu cobri a metade da casa.

Metro - Aytiaribiei

Pygary kainhaa aytiaribiei?
Você tem um metro?

Mexendo - Wachimpíen

Arimeraka diyu wachimpíen.
O rabo do cachorro se mexendo.

Mexer - Kiitan

Aunaa pikiitan naa maba dap.
Não mexa nesta casa de abelhas.

Mexer - Kiaapan

Kuraidiaunaa kiaapan pa daru
xa'apayz.
O menino mexeu o pertence
da mãe.

Mexer-se - Kizinhan

Kuraidiaunaa kizinhan padaru
tuba ii.
A criança mexeu-se na barriga
da sua mãe.

Miçanga - Kaxuru

Zynaba tuman pazaapun nii
kaxuru id.
A mulher fez sua tanga com
miçanga.

Milho - Mazik

Yryy pawan mazik ipei wyn
kawan at.
Ele planta milho todo ano.

Mingau - Kududuu

Ungary tyz nii kududuu awati'i.
Eu tomei mingau de arroz.

Minhoca - Pazaru

Kainha'a irib pazaru da'a'a.
Tem muitas minhocas aqui.

Miolo - Inan'zuu

Niwiez aunaa inan'zuu nii.
Não tem miolo neste osso.

Mirixi - Idinha

Kainha'a atamyn idinha baaraz ii.
Tem árvore de mirixi no lavrado.

Misturado - Bi'it

U'ii, kumas na'ik dynai
parapi bi'it.
Farinha, feijão e carne misturado
dentro do prato.

**Mixiguana (pop); Espécie de
abelha - Kamuwyb**

Bixua'u kamuwyb riwyn.
O mel da mixiguana é doce.

Moça - Mawys

Mawys kunaynama'u na'ik
kaydinhaabau.
Moça bonita e trabalhadora.

Mocororó - Tubuichaa

Un tyzaazun tubuichaa.
Quero beber mocororó.

Mofar; Carunchar - Maryda'u

Kamicha maryda'u.
A roupa mofou.

Molhado - Zabi'u

Pinidi zabi'u wyn dayna'an.
O capim está molhado depois
da chuva.

Mole - Xumada' u

Imi'i xumada'u.
O barro é mole.

Moquear - Dipidan

Ydayna'an uruu dipida'anan aru
dynaa.
Depois ela vai moquear carne
de veado campeiro.

Moquéim - Dipiz

Ydayna'an uruu niken
padipiz.
Depois ela comeu seu moquéim.

Moquéim - Dipery

Kadyyny 'u dipery
O moquéim é gostoso.

Morar - Maxaapan

Ungary maxaapan
kanauanii'ii.
Estou morando no Canauanim.

Morcego - Tamaryu

Tamaryu dykyu mynapau.
A serra do morcego é longe.

Mordaz - Arumik

Kuwazaza arumik.
A cobra é mordaz.

Morderam-se - Aruuakan

Kawarunau aruuakan.
Os cavalos morderam-se.

**Mororó; Pata de vaca;
(Espécie de árvore resistente)****- Azikadu**

Kutyainha'u turun azidaku idiu.
O esteio dos antigos era de
mororó.

Morrer - Maukan

Yryy tykap nii atury
maukan.
Ele viu o jacaré morrer.

Morto - Mauka'u

Yryy tykap nii atury
mauka'u.
Ele viu o jacaré morto.

Motor - Tikezkin

Ungary tararan kainha'a
tikiezkín pa'inha'u.
O meu carro tem o motor novo.

Morder - Arutan

Wyrada arut nii kudui tabay.
O jabuti mordeu a perna da anta.

**Mornar; Escaldar; Pelar
- Kamyryan**

Zynaba kamyryan sukury.
A mulher pelou a cutia.

Mosca - Tarabaru

Kainha'a irib tarabaru
zytpan.
Tem muita mosca voando.

Mosquito - Dadaru

Dadaru naydap aimeakan
katama'u.
O mosquito gosta de coisa azeda.

Muçum - Aramuru

Kapukizei ii irib aramuru.
Na cacimba tem muito muçum.

Mucuim - Wizchip

Kainha'a wizchip pinidibau ii.
Tem mucuim no capinzal.

Mudar - Tyztan

Panadun y aiap tyztan nii
kaydinkiz.

As vezes precisa mudar de
trabalho.

Muito - Tyykii

Un aiap tykii manawyn wryy'y
baru.

Preciso muito mesmo deste
machado.

Muito - Diri'i

Uruu tumazun nii diri'i u'i.
Ela precisa fazer muita farinha.

Muitos - Iribe'u

Kainha'a iribie'u tapi'iznhau
wapichan nau wiiz'ii.

Tem muito gado na maloca dos
Wapichana.

Muito leite - Kadynya'u

Zyn kadynya'u.
A mulher tem muito leite.

Mulher - Zyn

Zyn na'akpan dupawai zakap it.
A mulher está levando jamaxim
para roça.

Mulher em resguardo -**Kuraidiaru**

Kuraidiaru zamazin.
A mulher que está em resguardo
está com fome.

Mundo - Amazad

Amazad tybary'u.
O mundo é grande.

Murchar - Riran (var; Riren)

Yryy zii unwayn anab riran.
Agora que o manival murcha
a folha.

Murcho; engelhado - Karuru'u

Pidian tynyranaun wyn dun
karuru'u nii ymada.
Quando a pessoa é velha, sua
pele fica engelhada.

Murici- Muzii

Irib muzii baara ii.
Há muito murici no campo.

Músculo - Kasumin

Pidian karinhan iachiin id
kaziu ykasumin.
Quando alguém adoece de
malária, fica com os músculos
doloridos.

Mutuca - Zapyyzu

Zapyyzu suzkan nii tapi iz izein.
A mutuca vai ferrar o boi e vai
sugando o sangue do boi.

Mutum - Pawixi

Pawix kaarampan atamyn
kady ii.
O mutum está cantando
na árvore.

Mutum piranga - Waukin

Waukin dynaa kaimen
damurid tym.
A carne do mutum piranga é
boa na damorida.

Muxiua (pop. Norte) lagarta que vive dentro do caule de certas palmeiras - Chiiki

Ungary tykpan chiikinhau diywyz
kadyndaa dia'a.
Eu vi muxiuas no buritizeiro.

Muxiu (gonguinha) - Surumi

Kuama naydap paniken surumi.
O pica- pau gosta de
comer muxiu.

Muxiú - Diapyn

Aizii ungary zawadanan diapyn.
Hoje vou ajuntar muxiú.

N

Na; no; em; ao - li

Ungary makunkan baaraz ii.
Eu fui ao lavrado.

Na beira - Danum ii

Yryy kaawan ywa'uz danum
it.
Ele chegou à beira do rio.

Nada - Nikanum

Nikanun nikary nii aizii.
Não tem nada pra comer hoje.

Nadar - Niutan

Un niutan nii ywa'uz kazua'u.
Vou nadar no rio grande.

Nadador - Nhiuba'u

Ungary Dan nhiuba'u.
Meu filho é Nadador.

Naja - Pukurid

Wa kaukid nii pukurid anaba
na'ik y aka.
Trouwemos palha de najá e frutas.

Na frente - Kanapy'y

Tapi 'iz ungary kanap ii.
O boi está na minha frente.

Nambi; De orelha cortada ou atrofiada - Maturutain

Kawaru maturutain.
O cavalo é nambi.

Nambu - Mami

Diaytam maminhau dimpe'u
indiubatan.
Dois nambus passaram correndo.

Nambu relógio - Zuruui

Zuruui ka'arampan.
O nambu relógio cantou.

Namorada - Minxy'yaba

Na'iam pygary mynxy'aba?
Cadê a sua namorada?

Namorado - Minxy'y

Uruu kaawan paminxy'y tym
dunui ik.

Ela chegou da cidade com o seu
namorado.

Namorar - Naybataaka

Zynaba naybataaka nii
kunayapkizei ii.

A menina vai namorar na festa.

Não - Manaa

Manaa pyxa'aptaa naa wry'y.

Não faça isso.

Não - Aunaa

Aunaa ma'apai nii zakap ii.

Não tem mamão na roça.

Não existe - Auna'anaa

Auna'anaa kupay nii takutu ii
kutya'u kawan.

Não existe mais peixe no rio

Itacutu como antigamente.

Não ter manival - Mawaynziu

Ungary mawaynziu.

Eu não tenho manival.

Nariz - Idib

Auru'u zyn idib

kunaynama'u.

Aquela mulher tem nariz bonito.

Narrar - Kakywaanary

Kakywaanary pidian kuty'ainhau
da'y .

As pessoas narram histórias
antigas.

Nascer - Xaktan

Aizii'unii kuraidiaunaa xakatan.

Hoje a criança nascerá.

Nascer do sol - Kamuu kudichan

Ungary kaawan kamuu
kudichanin.

Ceguei ao nascer do sol.

Negro - Mikuru

Kainha'a irib mikurunau
wauku ii.

Tem muitos negros na Guiana.

Nele; No - Di'it

Ungary myydan dynaa parapi
di'it.

Eu coloquei a carne no
prato.

Ungary myydan kuamai yryy
di'it.

Eu coloquei chapéu nele.

**Nenê; Criança recém-nascida ou
de poucos meses - Kurin**

Puuba'u puwan ungary kurin.

O rezador benzeu o meu bebê.

Nervo - Iazizun

Tapi'iz iazizun aunaa tyryy y
nikien.

O nervo de boi não se pode
comer.

Neste local - Didia'a

Ungary zaidypan yryy
didia'a.

Estou esperando ele neste lugar.

Neto - Takan

Un takan painhau kiwenaa.
Meu neto mais novo voltou.

Ninar - Baraapan

Thomas baraapan paydan.
Thomas nina seu filho.

Ninho - Kaximekainpem

Kabixaku kaximekainpen.
O japim está fazendo ninho.

Ninho - Kaidanipkiz

Tararam kaydanipkiz kyba
pauwa ii.
Tem um ninho de passarão
em cima da pedra.

No chão - Imi'ibaara'a

Aizii puidiziu da'awyn
imi'ibaara'a.
Hoje o bêbado dormiu no chão.

Nojento - Dikiayda'u

Kuxi dikiayda'u daarinpien.
O porco nojento está se rolando
na lama.

Noite - Aiweka'an

Aiweka'an kuxara naydap
pachi'ikpan.
O veado capoeira gosta de andar
à noite.

Noite - Aiweka'na

Wyry'y aiweka'an kawa'u
wyn tyykii.
Esta noite choveu muito.

Nômade - Chi'ikdaru

Pidian chi'ikdaru.
A pessoa é nômade.

Nome - Yy

Na'apadii pygary yy?
Qual é o seu nome?

Nome de um povo indígena -**Dawyzai**

Dawyzai pidian kadyz
zakazkaba'u.
O povo dawyzai é corredor.

Nome de uma serra - Tarukban

Tarukban ii iribe'u arunau
maxaapan.
Na serra tarukban vivem muitos
veados campeiros.

No meio - Zikun

Tabai ramitia'u pazikun'an.
O banco está quebrado no meio.

No meio - Bauku'ii

Kainha'a kawaru wyn bauku'ii.
O cavalo está no meio da água.

No meio de - Bauwyy

Yryy waziudinnan kanuku
bauwyy ii.
Ele está perdido no meio do
mato.

No meio; junto - Bi'it

Dynai waraka'u kumas bi'it.
A carne é cozida junto com feijão.

Nora - Dinizu

Pidinizu pa'inhaibe na'ik
kaimenaibe.
Sua nora é jovem e generosa.

Nós - Wa

Wa makun nii zakap it.
Nós vamos para roça.

Notícia - Kywai

Uruu kaukid nii kywai
kaimena'u.
Ela trouxe uma boa notícia.

Novamente - Kuxanda'i

Tyzapxuri kaukidian parakari
kuxanda'i.
O beberrão trouxe caxiri
novamente.

Novo - Pa'inha'u

Ungary turii nii kamichi
pa'inha'u.
Comprei a camisa nova.

Nublado - Kaxaba'u

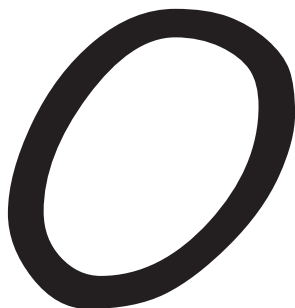
Aizii kamuu kaxaba'u.
Hoje o dia está nublado.

Nunca - Nii naapainim

Nii naapainim ungary makun
dunui it.
Nunca fui para cidade.

Nuvem - Ixa'iz

Aukaz ixa'izcha'u.
O céu está nublado.

**Obediente - Izu'utiaaba'u**

Kuraidiaunaa izu'utiaaba'u.
A criança obediente.

Objeto velho - Yzama'u

Kainha'a y kabu'utan wryy'y
yzama'u.
Tem que jogar este objeto velho.

Oco - Kanazuu

Atamyn kanazuu.
A árvore é oca.

Óculos - Auwynyitan naa

Auwynyitannaa pa'inha'u tykap
kinhaa mynapu.
Óculos novos para enxergar
longe.

Oeste - Wakadapy'ii

Kamuu tipichan wakadapy'ii.
O sol se põe no oeste.

**Oferecido de graça -
Kana'apani'u**

Kana'apani'u aimeakan taakau.
Alguma coisa foi oferecida de
graça.

**Oferenda; qualquer coisa que se
oferece - Idiu**

Ungary idiu puaty ukuba.
A minha oferenda é coxa do
macaco.

Olhando - Auwnyytpan

Yryy auwnyytpan kuty'yz
zytapan.
Ele estava olhando o pássaro
voar.

Olhar - Auwynnytan

Yryy auwynnytan sairu.
Ele olha o malhador.

Olhar-se - Auwynytinhan

Charles auwynytinhan wanamari
di'it.

Charles olhou-se no espelho.

Olho - Awyn

Ungary awyn pudidi'u kunaynam
sudi'u.

Meu olho é preto e bonitinho.

Ombro - Waudai

Ungary waudan kaziwen.

Meu ombro está doendo.

Onça - Baydukury

Baydukury tyzpan wyn.

A onça está bebendo água.

Onça da água - Kawarudin

Kawarudin makuupan baara it.

A onça da água está saindo para
o lavrado.

Onça de fogo - Tikiezdin

Tikiezdin zui nii kawaru

A onça de fogo matou o cavalo.

Onça do monte - Namachidin

Namachidin dubatan bichi
wa'u ii.

A onça do monte passou no
igarapé da queixada.

Onça pintada - Kitianary

Un tykap nii baydukury kitianary
dimpan.

Eu vi uma onça pintada correndo.

Onça preta - Kutatadin

Kutatadin zui nii aru.

A onça preta matou o veado
campeiro.

Onça preta (pequena) -**Sukurydin**

Sukurydin zamat nii sukury.

A onça preta pegou a cutia.

Onça vermelha - Kuxaradin

Kuxaradin ykaawaa panibezut' it.

A onça vermelha chegou ao
terreiro.

Onde - Naiauran

Naiauram pygary maxaapan

Onde você está morando?

Onde - Na'iam

Na'iam yryy?

Onde está ele?

Onde - Dia'a

Ungary maxaapan wapichannau
wiiz dia'a.

Onde estou morando é lugar dos
Wapichana.

Onde há muito veados - Aruta'u

Tawry'y midykyu wiizei
aruta'u.

Aquela serra é um lugar onde
tem muitos veados.

Ontem - Mynymyn

Ungary kaawan mynymyn
kubawypakiz ik.

Ceguei ontem da pescaria.

Oração - Puury, turinhapkar

Puury iachin tan naa.

Oração contra malária.

Ordenhar - Saruruwan

Unsaruruwan nii tapi'izaba.

Eu vou ordenhar a vaca.

Orelha - Tain

Tapi'izaba ydary'u utain.

A vaca tem orelha grande.

Orelha de veados; Espécie de planta - Arutain

Kuraidiaunaa naydap pa niken
arutain aka.

A criança gosta de comer fruta
da planta orelha de veados.

Órfão - Maydaniwei

Ungary maydaniwei.

Eu sou órfão.

Órfão; Sem mãe - Maduru'u

Da'aa kainha'a pidian maduru'u.

Aqui tem gente sem mãe.

Órfão; Sem pai - Madary'u

Kuraidiaunaa madary'u.

A criança sem pai.

Orgulhar - Atadinpe'zun

Kainha'a baydap un iriben
atadinpe'zun.

Eu tenho um parente que quer
se orgulhar.

Orgulhoso - Atadinpen

Atanásio atadinpen, aunaa
i nike'zun kaaxura.

Atanásio orgulhoso, não quer
comer maniua.

Orgulhoso - Atadinpe'u

Makuch atadinpe'u wapichan at.

O Macuxi é orgulhoso para o
Wapichana.

Orquídea - Pazai

Kunaynuma'u pazai susui.

A flor da orquídea é bonita.

Oscilar; Inclinar-se para outro lado alternadamente**- Daudaawan**

Kanau dapurutan daudaawan.

A canoa desceu oscilando.

Osga - Didizu

Didizu niken pi'isuru.
A osga comeu o grilo.

Osso - Niwe'y

Niwe'y kimixa'u.
O osso é pesado.

Ostra - Bukud

Iribe'u bukud takut ii.
No Rio Itacutu tem muitas ostras.

Outra vez - Bauran dun

Atii bauran dun un iribennau.
Até outra vez meus parentes.

Outro - Ba'uran

Yryy ba'ian nii ba'uran aru.
Ele vai flechar outro veado
campeiro.

Outros - Baukuinhau

Baukuinhau wapichan nau
maxaapayzu nii da'aa.
Outros Wapichana moravam
aqui.

Ouvir - Abatkaary nii

Abatkaary nii kanaymyy
wiichaupan.
Vão ouvir o canaimé assobiar.

Outro lado - Ichanap

Ungary maxaapan ywa'uz
ichanap.
Eu estou morando do outro lado
do rio.

Ovo - Danii

Kuty'yz dani kaydanipkiz dia'au.
O ovo de pássaro está no ninho.

Orvalho - Abaxiiz

Abaxiiz wautan pinidi di'it.
O orvalho caiu no capim.

P

Paca - Urana

Urana dynaa kadynty'u.
A carne da paca é gostosa.

Pacova, pacovinha (Espécie de banana grande) - Paruru

Kadynyn paruru.
A pacovinha é gostosa.

Pagamento - Winipei

Waiken an kainha'au nii winipiei.
Amanhã vai ter pagamento.

Pagar - Kawinipinaatan

Yryy kawinipinaatan nii pa
puchurunau.
Ele vai pagar a seus empregados.

Pai - Dary

Ungary dary
kakinhaupayzu.
Meu pai é conselheiro.

Pai de todas as onças - Chamchamuri

Chamchamuri kiupan kanuku
di'ik.
O pai de todas as onças está
voltando do mato.

Pais - Darynau

Daunaiura makun padarynau tym.
O menino foi com seus pais.

Pajé - Marynau

Marynau kaimena'u mixi'u
ykasaraapan.
Tem pajé que cura bem.

Pajuaru - Parakari

Waynau tyzan nii parakari
bixua'u.
Vamos tomar pajuaru doce.

Pajuaru - Parakari

Waynau tyzan nii parakari
bixua'u.
Vamos tomar pajuaru doce.

Palavra - Paradakary

Kaxa'pannaa mixi paradakary
wapichan idia'an.
Na verdade, a palavra em
Wapichana é difícil.

Palestrando - Banikitinhan

Tuxau bamikitinhan waynau at.
O tuxaua está palestrando
para nós.

Palha - Diuwyz

Diuwyz idiu kabayn xibetaka'u.
A casa é coberta de palha.

Palha; Folha - Anaba

Kainha'a irib anaba
arada'u.
Tem muita palha seca.

Pálido - Aiberu

Pidian kaawan karinhaziu na'ik
aiberu.
A pessoa chegou doente e pálido.

Pálido; Murcho - Kamaray'u

Kamaray'u iawyn pa karinhan id.
O olho dele está pálido devido
à doença.

Palim (pop) Espécie de instrumento para cavar, cavar - Saranpai

Tatai turian saranpai
Titio comprou palim

Panela - Ka'yzkin

Waynau ka'yzkin pa'inha'u.
A nossa panela é nova.

Panela - Ka'yz

Ka'yz warakpan tikez uwy.
A panela está cozinhando
no fogo.

Panela de barro - Kybaiau

Waikien'an uruu tuman nii
kybaiau.
Amanhã ela vai fazer uma panela
de barro.

Panema; Azarado na caça e/ou pesca - Aunaimena'u

Ungary minhayda'y aunaimena'u.
O meu amigo é panema.

Papagaio - waru

Waru kytyba kakaraunu.
A asa do papagaio é colorida.

Papagaio verdadeiro - Autau

Wyradykyu ii irib tautau.
Na serra do jabuti há muito
papagaio verdadeiro.

Papai - Papaa

Papaa chikidianyn wiku id.
Papai me ferrou com tapiá.

Papa-ova; Espécie de cobra - Inizi'i

Ungary tarian inizi'i ai.
Espantei-me com a papa-ova.

Papel - Karicha

Kaidia'a irib karicha.
Aqui tem muito papel.

Paquerar - Naybtan

Tuminary naybtan mawys.
O jovem paquera a moça.

Paquinha - Nhiubay

Chamii zuian nhiubay.
Meu irmão matou paquinha.

Para - Nii

Ydayana 'an ungary makun
nii zakap ii.
Depois irei para a roça.

Para - Atii'u

Waynau na'akan syyz yryy atii'u.
Vamos levar banana para ele.

Para ali - Di'iti'i

Ydayna 'an ungary makun
nii di'iti'i.
Depois eu irei para ali.

Para; ao; a - It

Uruu makun zakap it na'an
syyz.
Ela foi para a roça buscar banana.

Para; Ao - At

Zyn na'akan baru pay
dan at.
A mulher levou o machado
para o filho.

Pára-brisa - Awarytararibnhaa

Awarytararibnhaa kaniriben
dari id.
O pára-brisa está sujo de lama.

Para cima - Duku'it

Watu zyytan duku it.
O urubu voou para cima.

Para eles - In at

Un tan nii syyz nau in at.
Vou dar bananas para eles.

Para onde - Na'itim

Na'itim pygary makun?
Para onde você vai?

**Para ouvir - Abatkinhei;
Abatkinhaa**

Xamuru pidian abatkinhaa kunyi.
O rádio é um instrumento para as
pessoas ouvirem canções.

Para quê; Por quê - Kanun nii

Kanun nii inmeakun naa?
Aunaa ungary aichipan.
Para que eles foram? Não sei.

Parar - Suukan

Unsuukan maskayda'y
Eu vou parar um pouco

Parar - Maxaadan

Ungary maxaadan nii untararan.
Vou parar o meu carro.

Parecido - Kawany'u

Yryy pygary kawany'u.
Ele é parecido com você.

Parede- Daara'a

Pygary tum baydap kawaru
dikin kabayn daara'a.
Desenhe um cavalo na parede
da casa.

**Parente (pessoa de negocio)
marreteiro - Paunary**

Pumurut paunary,
pysakanat.
Entra marreteiro, senta.

Parentes - Iribien

Un iribien kaimena'u
kaminkiaytpan
kaydinkizei da'y.
Os meus bons parentes estão
me ajudando no trabalho.

Paricarana -Machi

Machi dadara'u baarazsan.
A paricarana do lavrado é dura

Parindo - Kaydanpen

Ungary tykap nii tapi'izaba
kaydanpen baara ii.
Eu vi a vaca parindo no lavrado.

**Parte gordurosa do pescoço da
anta - Chiizan**

Charles dipdan kudui
chiizan.
Charles moqueou a parte gorda
do pescoço da anta

**Parte da manhã - Wauku ii
kamuu**

Yryy makun wauku ii kamuu.
Ele foi pela parte da manhã.

Parteira - Kaydanipkidiayzu

Kaydanipkidiayzu zamtam
kuraidiaunaa.
A parteira pegou a criança.

Partir - Xazudan

Ungary xazudan nii kukunut
pazikun ny'y.
Eu vou partir o coco ao meio.

Partir; Nascer do ovo - Byan

Kyrykyaba dainhau byan.
Os ovos da galinha partiram.

Passar - Dubatan

Waiken an da'anau nii ungary
dubatan.

Amanhã vou passar aqui.

Passar a chuva - Naapan

Ungary naapan daunaiura dap ii.

Passei a chuva na casa do homem.

Passarão - Tararam

Tararan naydap paniken
kupy.

O passarão gosta de comer peixe.

Pássaro - Kutý'yz

Kuty 'yz nau zytypan aukaz ii ak.

Os pássaros estão voando no céu.

Passo - Tapiki

Baydap pytapiki baykap py at.

Faça um passo para frente.

Pataqueira (pop) Espécie de ave - Sa'uu

Wa'anyy zamatan sa'uu dan

Titia pegou filhote de pataqueira

Pato - Bai

Kainha'a diaytam bainhau
karixii ii.

Tem dois patos no lago.

Patrão - Naubanaa

Ungary naubanaa maridinhayzu.

Meu patrão é mentiroso.

Pitiarana, piquiarana (po.)**espécie de timbó - Kawaz**

Tynarynau tuman patararan
kawaz id.

O velho fez as rodas do carro
de timbó.

Patuá; Espécie de palmeira - Uchuru

Rumi naydap paniken uchuru.

O cuatá gosta de comer patuá.

Paturi - Baiayzu

Baiayzu naydap karixii.

Paturi gosta de lago.

Pau d'arco - Xiu

Atamyn xiu dadara'u.

Pau d'arco é uma madeira dura.

Pau rainha - Sapurudai

Sapuradai idi'u unbarun taba'y

O cabo do meu machado é de
pau rainha

Pavão - Matyryry

Matyryry nike pazaru.

O pavão come minhoca.

Paz; Calmo; Silêncio - Maaxa'u

Maaxa'u nii wakaydinhan.

Vamos trabalhar em silêncio.

Pé - Kidib

Pygary kidib chichikutan daari
bi'i.

Seu pé escorregou na lama.

**Peça que serve para calcar os
fios do tecido; Peça utilizada
para preparar o algodão para
ser fiado. - Tayribei**

Pygary nanak tayribei ku'ukuu at.
Vá buscar tayribei para a vovó.

Pegar - Zamtan

Pygary zamat marii dimina'u.
Pegar aquela faca afiada.

Pedaço - Idin

Daunaiura waziudan pasarib idin.
O menino perdeu o pedaço do seu
lápiz.

Pedir - Pixan

Waynau pixan nii y'ai arimeraka
sud.
Vamos pedir a ele um cachorrinho.

Pedra - Kyba

Kainha'a irib kyba midiykyu ii.
Tem muita pedra lá na serra.

**Pedra-de-fogo; Pederneira -
Izeku**

Kutyainhau tuman pazim
izeku id.
Os antigos faziam seus fogos
com pederneiras.

**Pedra, rolada, brugalhau,
pedra lisa (pop.) - Takut**

Tybary'u wa'uz dakutkau takut
kyba miduda'u iriben id
O grande rio foi chamado Itacutu
porque tem muita pedra lisa

Pegar - Baiapan

Unbaiapan wyn aizii.
Hoje eu peguei chuva.

Peiar; Peou - Piatan

Yryy piatan pakawarun baraka'u.
Ele peou o seu cavalo branco.

Peito - Dukurii

Un dukurii kaziwien.
Meu peito está doendo.

Peixe - Kupay

Kupay zaidian tuzuuan ii.
O peixe está subindo a cachoeira.

Peixe-agulha - Kubinhan

Irib kubinhan karixi ii.
Há muito peixe-agulha no lago.

Pelar - Madian

Ungary madian nii kadimen
urana.
Eu vou pelar rapidamente a paca.

Pele - Mada

Yryy chutan nii paka'y
mada.
Ele vai cortar a pele da sua mão.

Pêlo - Ix

Kanyny'u parangaryaba ix.
O pêlo da branca é loiro.

Pêlo - Idii

Ungary ikud nii idii kayzya
bauku ii.
Achei um pêlo na sopa.

Peludo - Kaxi'u

Zyn tabay kaxi'u.
A perna da mulher é peluda.

Penas para flecha - Karapurun

Ungary bairii karapuruntan
nii waru kytyb' id.
Vou enfeitar a minha flecha
com penas do papagaio.

Pendurado - Kady'y

Uruu kazdan nizu atamyn kady'y.
Ela pendurou o tipiti no pau.

Pendurar - Sawikken

Puaty sawikkidian padiyu
O macaco pendurou o seu rabo

Pendurar - Kazainhan

Puaty kazainhan ytykpan id
pidian.
O macaco pendurou-se ao avistar
alguém.

Peneira - Manary

Manary kaimena'u ytumka'u.
A peneira é bem feita.

Pênis - Tiyi

Arimerak tiyi kuditipan.
O pênis do cachorro está saindo.

Pensando - Di'itipen

Yryy di'itipen tapi'iz tu'ura'u
da'y.
Ele está pensando no boi bravo.

Pensar - Di'tinhap

Y di'timpian tu'urau tapi'iz da'y.
Ele está pensando que o boi é
brabo.

Pensativo - Kaxaurauraz

Un tykpan tuxau nhykynny
kaxaurauraz.
Estou vendo o tuxaua pensativo.

Pente - Maudii

Maudii painhau maudikinhaa
zuaydii.
Pente novo para pentear o cabelo.

Pente-fino - Paryry

Mamaa kaiwen paryry.
Mamãe usa pente fino.

Pequeno - Sud

Kyrykysud zabi'u tyykii
dupian nii
Pintinho molhado vai ficar
muito aperreado

Pequeno - Kaikesudi'u

Marii kaikesudi'u tyrya'u kapam.
A faca pequena serve também.

Pequeno - Dysudi'u

Wyry'y arimeraka
dysudi'u.
Este cachorro é pequeno.

Perceber - Aitiap

Aru aitiap daunaiura kaawan
maunap
O veadado percebeu o homem
chegar perto.

Perceber; Compreender - Aichap

Aru aichap daunaiuna kaawan
maunap.
O veadado percebeu o homem
chegar perto.

Perder - Puzautan

Un puzautan kanuk ii aunaa
arimerak nii.
Estou perdido no mato sem
cachorro.

Perder - Waziudan

Zyn waziudan marii.
A mulher perdeu a faca.

Perdiz - Dakari

Kainha'a ungary yz arimeraka
dakari tan naa.
Tenho um cachorro que é bom
de perdiz.

Perdoa - Kamynanyn

Ykamynanyn nii wa at.
Ele vai nos perdoar.

Perdoar - Kamunanyn

Y kamunanyn nii wa'at.
Ele vai nos perdoar.

Perema - Diariku

Kainha'a irib diariku karixii
danum an.
Tem muito perema na beira
do lago.

Perfurar - Badakadan

Dukuzyy badakatan kuki dap.
Vovô perfurou a casa da saúva.

Perigosa - Kichanaitkia'u

Tawry'y tarayap kizei
kichanaitkia'u.
Aquela passagem é perigosa.

Perigoso - Kichanaitkia'u

Tawryyy tarayiap kizei
kichana'itkia'u.
Aquela passagem é perigosa.

Periquiteira - Bixawyd

Chizik naydap paniken bixawyd
aka.

O periquito gosta de comer a
fruta da periquiteira.

Periquito - Chiziki

Chiziki naydap paniken
autaka.

O periquito gosta de comer araquá.

Permitir - Ta'apadan

Tuxau ta'apad nii pauwan
mazik dia'aa.

O Tuxaua permitiu plantar milho
aqui.

**Personagem indígena lendária -
Taraipura**

Taraipura midiky'utinnan.
Transformou-se em serra.

Pertencente - Xaapayz

Ungary kainha'a unxaapayz.
Eu tenho meus pertencentes.

Perto - Maunap

Atamyn maunap kabayny ik.
A Madeira está perto de casa.

Perto; Próximo - Ata'azuu

Ata'azuu waynau iribennau
kaawan.

Está perto de nossos parentes
chegarem.

Peru - Aduadu

Aduadu ka'aranpan
wakankananiin.

O peru cantou ao amanhecer.

Peru - Grun grun

Dukuzyydiappaitian grun grun.
O vovô criou os perus.

Pés - Kidibeinhau

Yryy chikie'pan pakidibeinhau.
Ele está lavando seus pés.

Pesado - Kimixa'u

Wyry 'y baru kimixa'u.
Este machado é pesado.

**Pesadelo; Sonho - Kazan-
daautinhan**

Ungary kazandaautinhan ziwiera
tym.
Sonhei com porco espinho.

Pescando - Kubawyypan

Aunaa kanum kubawyypan aizii.
Ninguém está pescando hoje.

Pescar - Kubautan

Yryy kubawyntan baydap kupay.
Ele pescou um peixe.

Pestana - Dipeu

Manoel dipeu wautan.
A pestana do Manoel caiu.

Piaba - Kizipi

Ykubautan irib kizipi.
Ele pescou muitas piabas.

Piaba Açu; Piaba grande - Izeib

Namachiwa'u ii irib izeib.
No igarapé do jacamim tem
muito piaba açu.

Piabão (pop) - Chariri

Chariri kazimei kaimen
manawyn.
Piabão assado é muito bom.

Piar - Xy'inhan

Kyryky sud zabi'u tyykii
xy'inhan nii.
O pinto molhado piará muito.

Piau; Aracu pintado; Espécie de peixe - Kuwan

Kuwan kadyny'u.
O aracu pintado é gostoso.

Piolho de cachorro - Kuwaibiz

Arimeraka kuwaibiz irib.
O cachorro tem muito piolho.

Picador; Ferrador - Chiimiki

Kapyd chiimiki.
A caba é picadora.

Picada; Ferroada - Chiikery

Chiikery kaziu ungary at.
A picada doi para mim.

Pica-Pau - Kuam

Kuam kainha'a daku dadara'u
ykichadan nii atamyn.
Pica pau tem o bico duro,
para cavar o pau.

**Picareta; Ferro de cova;
Cavadeira - Matuku**

Ungary su'uan atamyn urud
matuku id.
Eu estou tirando o tronco da
árvore com picareta.
Matuku kawipena'u.
A cavadeira é cara.

Pilar; Moer - Buudan

Wadadukuu buudan mazik
kududuu nii.
Nossa irmã moeu milho para
o mingau.

Pilão - Aku

Kutyainhau akun kyba idi'u.
O pilão dos antigos era de pedra.

Pimenta - Didiada

kainha'a didiada? Uu, kainha'a
dirii.
Tem pimenta? Sim, têm muitas.

**Pinhão branco (Espécie de
planta medicinal) - Manaka**

Manaka aibe kaimena'u
kasarai nii.
O leite do pinhão branco é bom
para remédio.

Piolhinho - Daray

Kuraidiaunaa zuaydi dia'a
kainha'a irib daray.
No cabelo da criança tem muito
piolhinho.

Piolho - Nai

Kainha'a nai pygary zuay
dia'a.
Na sua cabeça tem piolho.

Piolho de boi, de porco, de cavalo - Gran gran

Tapi'iz diyu idia'a kainha'a
gran gran.
No rabo do boi tem espécie de
piolho.

Pipira - Pidum

Pidum maxa'apan kanuku ii.
A pipira vive pela mata.

Pirandirá - Daubaru

Kadyny'u daubaru
O pirandirá é gostoso.

Pirapucu; Espécie de peixe - Murui

Murui yryy kupay ydary'u.
Pirapucu é um peixe grande.

Pirarara - Paraurin

Paraurin tybary'u yzuay.
O pirarara tem cabeça grande.

Pirarucu - Wiked

Ungary kubautan wiked.
Eu pesquei pirarucu.

Piritó - Takyba

Wyry'y takyba atamyn dadara'u.
Esta madeira de piritó é dura.

Pisar - Chikeaudan

Kawaru Chikeaudan waynii.
O cavalo pisou a maniva.

Pisar; Chutar - Dakazat

Ku'ukuu dakazat arimeraka.
Vovó pisou o cachorro.

Pisar; Coicear - Dakaztan

Pakizu dakaztan kawaru
dik.
O vaqueiro pisou nas fezes do
cavalo.
Kawaru dakaztan pakizu.
O cavalo coiceou o vaqueiro.

Pitiú; Cheiro forte característico de peixe - Kidy'u

Saru dynaa kidy'u.
A carne de lontra tem pitiú.

Piquiarana (pop.) Espécie de árvore - Kawaz

Urana naydap paniken kawaz
yda.
A paca gosta de comer semente
de piquiarana.

Pium - Mariw

Kainha'a mariw ywa'uz
danun nii.
Tem pium na beira do rio.

Pixé; Mau cheiro - Tyz

Bichi kainha'a ytyz
A queixada tem pixé.

Placenta - Banaa

Wa'any didian pay dan banaa.
Titia enterrou a placenta do seu
filho.

Planejar - Ditinhapkar

Wa ditinhap zakap da'y baukup.
Vamos planejar a roça
comunitária.

Planta - Pauwan

Ungary pauwan nii mazik
zakap ii.
Vou plantar milho na roça.

Planta - Paurib

Ungary paurib iribe'u yaka.
Minha planta tem muitas frutas.

Plantando - Paupan

Kainha'a pidian paupan ma'apai
zakap ii.
Tem gente plantando mamão
na roça.

Plural - Nau

Pidian nau panakidia'inhau.
As pessoas são diferentes.

Pneu - Itararan naa

Itararan naa syykan baara ii.
Pneu furado no lavrado.

Pó - Puka'u

Ungary chicken unximek
chikeribei puka'u id.
Eu lavei minha rede com sabão
em pó.

Pobre - Pataka'ytinha'u

Kainha'a pataka'ytinha'u
dunui ii.
Tem pobre na cidade.

Poção - Iarynaa

Ungary naran yarynaa ii.
Eu me afoguei no poção.

Poço - Mau'yn

Kyryky dan wautan mau'yn
nazuu it.
O pintinho caiu dentro do poço.

Podre; Malcheiroso - Diypxa'u

Kabu'ut wryy'y dynai diypxa'u.
Joga essa carne podre.
Dypyxa'u amazada
O lugar está malcheiroso.

Podre (em relação à vegetal) -**Pu'ukuda'u**

Kabayn turunaa

pu' ukuda'u.

O esteio da casa está podre.

Poeira - Kixana'u

Tyykii dynaput kixana'u.

Tem muita poeira na estrada.

Polegar - Ka'ydaryyda'y

Piaidia pyka'y daryyda'y duku it.

Mostre o teu polegar para cima.

Pólvora - Kurupara

Kawinipna'u kurupara kai.

Atualmente a pólvora é cara.

Ponta - Ydakusa'aba

Bairii dakusa'aba dawya'u.

Ponta da flecha comprida.

Ponte - Puuz

Kainha'a baydap puuz maunap
kabayn nii.

Tem uma ponte perto de casa.

Por - Id

Yryy id ungary turinpeanan.

Por isso me leva a rezar.

Poraquê - Kasumi

Kasumi katininiken'y'u.

O poraquê dá choque.

Porco - Kuxi

Kuxi makytkariwiei kakiwin
kadimen.

O porco capado engorda
depressa.

Porco-espinho - Ziwerá

Ungary kazandautinha ziwerá
tym.

Eu tive um pesadelo com
porco-espinho.

Por conta - Aipen at

Ungary kaydinhan tuxaua
aipen at.

Estou trabalhando por conta
do tuxaua.

Por dentro - Nazu'na

Pygary dubat kabayn
nazu'an.

Você passa por dentro de casa.

Por-do-sol - Tipichan

Ungary aun'y'ytan kamuu
tipichian.

Fiquei olhando o pôr-do-sol.

Por isso - Yryy id

Yryy id ungary kian pygary
saad kaimen paradakarynau.

Por isso eu digo escreva direito
as palavras.

Pôr na boca - Rakutan

Pidian rakutan dakui tumkariwei.
Alguém põe a dentadura na boca.

Pôr; Passar - Kaidian

Ku'ukuu kaidian patakan
dikep marikit id.
A vovó pôs a pimenta malagueta
no ânus do seu neto.

Por que - Xa'apanymkay'an

Ungary kiwen naa
xa'apanymkay'an kaziu unzuay.
Estou indo porque a minha
cabeça está doendo.

Por que - Xa'apanum id

Xa'apanum id aunaa yryy
wa'atin mynymyn.
Porque ele não veio ontem.

Por que - Xa'apanum

Kawaru xa'apanum.
Por que o cavalo está assim.

Porta - Paninum

Kurara paninumiz maazu'au.
A porta do curral é estreita.

Posso - Tyryy

Aunaa tyryy ungary naakan
supara.
Não posso levar o terçado.

Pote - Kamuti

Kamuti paidia'u wyn wadidi'u id.
Pote cheio de água fria.

Pouca - Maskayda'y

Aizii maskayda'y pidian nau
wiizei ii.
Agora tem pouca gente na
maloca.

Pousar - Pakutan

Kuty'yz pakutan kabayn
pauwa'a.
O pássaro pousou em cima
da casa.

Povo (etnia) - Aturad

Kainha'a aturad aichpa'u
paradan paparan.
Há aturai que sabe falar a
sua língua.

Povo que fala a língua**aruak - Aruwak**

Wapichan paradan Aruwak
paradan.
Os Wapichana falam a língua
do Aruwak.
Pyrata dik ii kainha'a baydap
Aruwak.
Na Malacacheta tem um Aruak.

Prato - Parapi

Parapi paidiau wanhiynyi
kadyyny'u id.

Prato cheio de comida gostosa.

Preá - Adurum

Adurum maxaapan
bawyz ii.

O preá vive na várzea.

Preço - Winipinaa

Na'apaydaym putary winipinaa.
Qual é o preço do forno?

Precisando; Querer - Aipen

Ungary aipen zii didiada.
Ainda estou precisando de
pimenta.

Prego - Putuptury

Ungary taykan nii putuptury
parank di'it.
Vou pregar prego na táboa.

Preguiça - Auwy

Auwy chudan baydap kayz
dayna'an.
A preguiça defeca depois de um
mês.

Preguiçoso - Zunziu

Pygary zunziu? Aunaa ungary
kaydinhaba.

Você é preguiçoso? Não eu sou
trabalhador.

Prender - Taran

Y taran kuxi pa kuraran na ii
mynymyn.

Ontem ele prendeu o porco no
chiqueiro.

Preparar - Saaban

Saaban aruapkizei nii.
Preparar a mesa para comer.

Preparar; Podar; Aparar - Dadaan

Wa'anyy dadaan parakari
pawiki'i id.
A titia prepara o caxiri com
os ingredientes
Dukuzyy chuwan pasyyzyn
anaba dadaan
O vovô aparou as folhas secas
de suas bananeiras.

Presidente - Naubanai

Naubanai maridinhayzu.
O presidente é mentiroso.

Pretendo - Zun

Ungary maxaapa'azun ungary
iribennau tym.
Eu pretendo morar com meus
parentes.

Preto - Pudidi'u

Kaznizu pudidi'u.
O carneiro é preto.

Prima - Zynadi

Un zynadi kiw nii kunaykii.
Minha prima voltou com alegria.

Primeiro - Kiwiini'u

Kiwiiniu yryy kaawan.
Ele chegou primeiro.

Primeiro - Kiwiichipa'u

Wryy'y kiwiichipa'u axabaru.
Este primeiro à esquerda.

Primo - Daunaiuraadi

Pygary daunaiuraadi
kaminkeytan nii ungary.
Seu primo vai me ajudar.

Primogênito; O filho mais velho - Chamii

Chamii kaydinhan karaiwe at.
O primogênito trabalha para
o branco.

Primogênito filho mais velho - Tyniz

Ungary tyniz maukan kuty'anaa
O primogênito morreu faz anos.

Procurado - Dawatkau

Pidian dawatkau puzauta'uraz
kanuku ii.
Estão procurando a pessoa que
se perdeu na mata.

Procurar - Durutan

Ungary durutan unpyratan.
Eu procurei meu dinheiro.

Procurar - Dawatan

Zyn dawatan padaru.
A mulher procura sua mãe.

Produzir - Pi'iriben

Yryy aiap pi'iriben mazik
zakap ii.
Ele precisa produzir muito
milho na roça.

Pronto - Tyryy

Aunaa y tyryyan zii.
Ainda não está pronto.

Pronto - Tyryy

Aunaa ytyryyan zii.
Ainda não está pronto.

Proteção - Awaytaribei

Kabayn awaytaribei ipei
aimekan ai.
A casa é proteção de todas
as coisas.

Provar - Pizudan

Ungary pizudaazun wryy'y
riwynyi.
Eu quero provar esta bebida.

Provocar - Kimydaytan

Y kimydaytan ungary.
Ele me provocou.

Provocar; Irritar - Kimdaytan

Yryy kimdaytan ungary.
Ele me provocou.

Puçanga - Panakary'y

Panakary aru tana'a.
Puçanga para caçar veados.

Puçanga; Simpatia - Puçanga

Pakizu kaiwen pasang kawaru
di'it.
O vaqueiro usou puçanga no
cavalo.

Pular - Zaka'ytan

Ungary typan puaty zaka'ytan.
Eu vi o macaco pular.

Pulga - Chibizai

Chibizai naydap sakichan kuxi
kidib dia'a.
A pulga gosta de entrar no pé
do porco.

Pulga - Kuwaib

Irib kuwaib u'ichapkizei ii.
Há muita pulga na casa
de farinha.

Pulseira - Zanubai

Mamaa turian zanubai
ungary at.
A mamãe comprou pulseira
para mim.

Puxar - Tu'utan

Ungary tun'utan nii tapi'iz
inu'ii idia'an.
Vou puxar o boi com a corda.

Puxa! Exclamação - Askii

Askii! Aunaa ungary aichpan.
Puxa! Eu não sei.

**Puxa; Exprime espanto,
impaciência, zanga - Akarachii**

Tuxau kii nii: akaraichii
paunary.
Tuxaua falou: puxa vida parente.

Puxar/Tirar - Su'utan

Ungary su'utan nii kinhary
akusa di'ik
Vou puxar a linha da agulha

**Quadrada - Patyma'aka'u**

Kabayn ypusuayz
patyma'aka'u.
A janela da casa é quadrada.

Quadril - Kunun

Pidiannau kunaypan dun
parichara inzamat padanau
kunun.
Quando as pessoas dançam
parixara, seguram os quadris
de seus parceiros.

Quando é! - Na'apainim

Na' apainim pygary kaawan.
Quando é que você vai chegar.

Quanto - Na'payda'ym

Na' payda'ym baru
kainha'a?
Tem quantos machados?

Qual - Na'apauran

Na'apauran kadyz?
Qual é o jeito?

Quase - Padamat

Yryy naran padamat ywa'uz ii.
Ele quase se afogou no rio.

Quebrar; Dobrar - Ririan

Ungary ririan pukurid anab.
Eu quebrei a palha de najá.

Quebrar - Diykutan

Kuraidiaunaa diykutan
akusa.
A criança quebrou a agulha.

Quebrar - Ramichan

Baydap kamuu ungary ramii nii
untabay.
Uma vez quebrei a minha perna.

Quebrar - Karadan

Ungary mutun karadan.
Minha cabaça quebrou.

Quebrado - Ramicha'u

Tabai ramicha'u naik tadauka'u.
Banco quebrado e rachado.

Quebrar jejum; Segura peito - Dadarainhan

Tynarynau dadarainhan dynai
id padap ii.
O velho quebrou o jejum com
carne em sua casa.

Que critica - Dakumiki

Yryy dakumiki.
Ele gosta de criticar.

Queda de corpo - Awy'yakan

Pidian nau awy'yakan pa'atiaka.
As pessoas travaram queda de
corpo entre si.

Que é! - Kandii

Kandii wryy'y? Wryy'y kupay
bakadyn.
O que é isso? É um peixe
diferente.

Quem é? - Kanum dii?

Kanum dii jisu? Tuminkery dan.
Quem é Jesus? É o filho de Deus.

Queimado - Bazuda'u, ka'awau;

Badi bazuda'u id xaburu
tumkau.
O caxiri é feito de beiju
queimado.

Queimando - Ka'aupan

Pauribei ka'aupan.
A planta está queimando.

Queimar - Ka'awan

Ungary kawaudan nii kabayn
zam yryy makum dayna'an.
Queimarei a casa velha depois
que ele for embora.

Queixo de velha - Mazuaka

Mazuaka ydary'u kaiwera
tannaa.
Queixo de velha é grande para
cana.

Que não gosta de tomar banho - Makaupari

Zyn makaupari.
A mulher que não gosta de tomar
banho.

Que não toca instrumento musical - Matayry

Kainha'a pidian matayry.
Tem gente que não toca
instrumento musical.

Que nojo; Ixe Exclamação irônica, ou de desprezo - Achii

Achii! Wyn kaniribe'u.
Que nojo! A água está suja.

Quente - Wiichan

Pygary mada wiichan.
O seu corpo está quente.

Quente - Wicha'u

Aizii wicha'u kamuu.
Hoje foi o dia está quente.

Querer - Aiap

Ungary aiap tykpan baukuuinhou
kunaykii.
Eu quero ver todos alegres.

Queria - Padamat

Ungary makuzun padamat,
mazan ungary na'na nii zii.
Eu queria ir embora, mas vou
ficar ainda.

Quero-quero - Diridiri

Uruu ikudan diridiri dan.
Ela achou o filho do quero-quero.

Que se chupa - Dizuukary

Zakap ii kainha'a irib akai
dizuukary nii.
Na roça tem muitas frutas para
serem chupadas.

Que tipo - Xa'apauran

Xa'pauran pidian pygary?
Que tipo de pessoa é você?

**Que vai ser secado -
Arada'azukariwei**

Dynai arada'azukariwei.
A carne que vai ser secada.

Quirana - Syryru

Mawys zuayd syryru tan.
O cabelo da moça tem quirana.

Queixada - Bichi

Bichi dubatan dimpe'u kanuku it.
A queixada passou correndo
rumo à mata.

Queixo - Awa'y

Ungary awa'y kaziwen
mynymyny'y naa.
Meu queixo doi desde ontem.

R

Rã - Anizu

Anizu zaka'ypan wyn
bauku ii.
A rã está pulando na água.

Rã - Kudiazu

Kanukuu ii kainhaa irib
kudiazu nau.
No mato há muitas rãs.

Rabo - Idiu

Un tykap nii arimerak idiu
wachiinpien.
Eu vi o rabo do cachorro se
mexendo.

Rabo - Kawyz

Kawyz dakatan pidian kidib.
O rabo de camaleão furou o
meu pé.

Raça de cachorro que tem cor castanha e os olhos castanhos - Sarun

Kainha'a uruu yz arimeraka
sarun.
Ela tem um cachorro de cor
castanho e olhos castanhos.

Rachado - Tadawan

Tabai ramichia'u na'ik
tadauwa'u.
Banco quebrado e rachado.

Raízes - Itixiba'u

Wryry'y pauribei kainha'a irib
itixiba'u.
Esta planta tem muitas raízes.

Ralada - Chichikian

Wryry'y kanyz aunaa zii y
chichikian.
Aquela mandioca não está ralada.

Ralo - Chimeri

Pygary chimerin atamyn na'ik
kyba idi'u
Seu ralo é de madeira e pedra.

Rançoso - Dyyta'u

Dyyta'u sararu.
A carne salgada está rançosa.

Rapaz; Jovem - Daunai

Daunai maku kubauwypa'nan.
O rapaz foi pescar.

Raposa - Waryzu

Waryzu diyu dawya'u.
O rabo da raposa é comprido.

Raquítica - Tubax

Kuraidiaunaa tubax kabuinhan.
A criança raquítica tropeçou.

Rasga - Kyzyytan

Yryy kyzyyt paximek kadimen.
Ele rasga a rede logo.

Rasga mortalha; Suindara;**Coruja de Igreja - Duwyd**

Duwyd yzaydipen makuchi.
O rasga mortalha está agourando
o Macuxi.

Rasgar - Daduwan

Wilson churan daduwan.
A calça do Wilson rasgou-se.

Raso - Mana'u

Kainha'a karixii mana'u .
Tem lago raso.

Raspar - Bazian

Uruu bazian kanyz pau'in
nii.
Ela está raspando mandioca
para farinha.

Raspou - Ziidian

Ungary dary zidian pa dinu.
Meu pai raspou sua barba.

Rastro - Punaa

Kainha'a kudui punaa
dynaput.
Tem rastro de anta no caminho.

Rato - Kurii

Kurii pudidi'u kyyzuiu nii
patiaa y'yda.
O rato preto roeu a semente
de melancia.

Reabilitou-se - Sabainhan

Tapi'iz sabainhan pakarinnan
dayna'an.
O boi reabilitou-se depois da
doença.

Receber - Zamta anaa

Zamta anaa kaydinkizei.

Receber o trabalho.

Recipiente ou vasilha (de látex) - Duwad

Duwad tumka'u iziari
aib id.

A vasilha é feita do leite de
balata.

Reco-reco (pop.) Espécie de peixe - Darakyzu

Tararam niken darakyzu.

O passarão comeu o reco-reco.

Recolher - Wazuwaidian

Un wazuwaidian aimeakan
saktiap.

Vou recolher coisas certas.

Recurvado - Kuraidypa'u

Tabai kuraidypa'u kamuu id.

Banco recurvado pelo sol.

Rede - Zamak

Zyn tum zamak kunaynyma'u.

A mulher faz rede bem feita.

Rede - Ximek

Ungary ximek pa'inha'u daduan.

Minha rede nova rasgau.

Redemoinho; Remanso - Daruka'i

Daruka'i niputan ungary
kanawan.

O redemoinho emborcou minha
canoa.

Redondo - Kadazday'u

Mutu kadazday'u wyn kinhaa.

Balde redondo para água.

Refrescar; abanar; ventilar - Awarian

Pakizu awarian pa zime.

O vaqueiro abana o fogo.

Rego; Grota - Duruduruwa'u

Baydukury tyzan wyn
duruduruwa'u ii.

A onça bebeu água na grota.

Rejeitou - Kaxadan

Kaxadan pawanhykynny.

Alguém rejeitou a refeição.

Relampeando - Kankanan

Amazada kankanan waukuu ii.

Está relampeando ao leste.

Relógio - Zanubakuada'ukamuu

Painha'u un

zanubakuada'ukamuu.

Meu relógio novo.

Remédio - Kasarai

Yryy tyzpan kasarai
pakarinhan id.
Ele está tomando remédio
porque está doente.

Remédio tomado por via nasal - Daraatinhan

Dukuzyy daraatinhan didiada
id.
O vovô tomou remédio de
pimenta pelo nariz.

Remando - Purutan

Puratinhan wazaidian nii ywa'uz
duku it.
Remando subiremos o rio.
Kubawypa'u purutan kanau.
O pescador rema a canoa.

Remo - Puura

Kanau na'ik puuran naa
kainha'anaa.
A canoa e o remo estão prontos.

Renovar - Panha'adan

Panha'adan kabayn diyuwyz
anaba id.
Renovar a palha da casa.

Renunciar - Daku'utan

Un daku'utan nii uia'u mazan
un xa'apan nii kaimen.
Vou renunciar o mal e fazer
o bem.

Repelir; Afugentar; Por em fuga - Rau'kan

Ungary rau'kan kapyd
unparadapkiz ii.
Afugentei as cabas da minha
broca.

Replantar - Kauwinibtan

Unkauwinibtan nii zakap.
Eu vou replantar a roça.

Repouso - Kidketpan

Daunaiura kidketpan.
O homem está em repouso.

Repugnante - Chiriwidia'u

Chiriwidia'u amazada
O lugar é repugnante.

Resina - Aib

Naty aib kaimena'u zime
nii.
A resina de jatobá é boa para
fazer fogo.

Resistente - Ka'icha'u

Naty kadyanaa ka'icha'u.
A madeira de jatobá é resistente.

Resistente - Azi'u

Papaa turian kamich azi'u.
O papai comprou a roupa
resistente.

Respirar - Nizuinpen

Nizuinpen awary kaimena'u
idia'an.

Respirar ar puro é bom.

Respirar - Nizuinhan

Yryy aunaa maxaadan
panizuinhan.

Ele não para de respirar.

Responder - Daku'utin

Ungary daku'utin nii waiken
an.

Eu vou responder amanhã.

Ressuscitou - Kakydan

Y kakydan pauwa'a it aukaz it.

Ressuscitou e foi ao céu.

**Restinga; Faixa de mato as
margens de igarapé****ou rio - Dazaaryy**

Suan taraykan dazaaryy.

O camaleão atravessou a restinga.

Retirar - Kaztan

Ungary kaztan nii marii
pyka'y ai.

Vou retirar a faca da sua mão.

Reunião - Baukuptinhan

Aizii pidiannau baukuptinhan.

Hoje as pessoas estão em reunião.

Reunir - Baukuptan

Baukuptan tapi'iz nhau kurara ii.

Reunir o gado no curral.

Rezando - Turinhap

Pidian nau turinpen baukuptin

kizei ii

Tem gente rezando na reunião.

Rezou - Kukuupan

Marynau kukuupan pidian
karinhan.

O pajé rezou no doente.

Rinchar - Aran

Y abat nii kawaru aran baara ii.

Ele escutou o cavalo rinchar
no lavrado.

Ripeira; Espécie de árvore - Baiz

Baiz kaimena'u kurydyz nii

A árvore ripeira é boa para se
tirar a ripa.

Rio - Kuwituwa'u

Kuwituwa'u ii kainha'a
irib kupay.

No rio Quitauaú tem
vários peixes.

Rio - Ywa'uz

Watu wa'u paidia'u wyn id.

O rio Urubu está cheio de água.

Rir - Xazutan

Yryy naydap pa xazutan.
Ele gosta de sorrir.

Riscar - Zyykan

Pygary zyykan atamyn mada.
Risca a casca da árvore.

Roça - Zakap

Zakap kazamaka'u.
A roça está cerrado.

Rodou - Saiwentan

Awary siwentan zi'inaba.
O vento rodou a folha

Rodopia - Sykyzyzyan

Zyn sykyzyzyan tinkiz.
Mulher rodopia o fuso para fiar.

Roeu - Kizuan

Kurii kizu'u nii patiaa yda.
O rato roeu a semente de
melancia.

Rolamento - Durudurapkinhaa

Ungary turii nii durudurapkinhaa
kawinpinau tararaty'yz at.
Comprei um rolamento caro
para o caminhão.

Rolante - Durudura'u

Durudura'u kyba midiykyu
pau ik.
A pedra rolante rolou de cima
da serra.

Roncando - Kuzuzuan

Maskunnau kuzuzuan.
A velha está roncando.

Rosto - Awynbaara

Piiawynbaara kunaykia'u
tuminarya'u.
Seu rosto alegre e jovem.

Roubou - Kuidiap

Arawyy daunaiura kuidiap
nii pyrat.
Este homem roubou dinheiro.

Roupa - Kamichi

Zynaba chicken kamichi.
A mulher lava roupa.

Rouxinol - Suwisu

Kunaynyma'u suwisu aran.
O canto do rouxinol amarelo
é bonito.

Rouxinol - Waiauri

Waiauri kunaynama'u.
O rouxinol é bonito.

Rugas - Parytau

Dukuzyy kainha'a yparytan.
Vovô tem rugas.

S

Sabão - Chikeribei

Wapichan tuman chikeribei
tapi'iz sibun id.
O Wapichana faz sabão com sebo
de gado.

Saber - Aichap

Ungary aichap aimeakan py
ai.
Eu sei algo sobre você.

Sabiá - Sukuku

Kunaynyma'u sukuku aran.
O canto do sabiá é belo.

Sábio - Aichapa'u

Tawry'y tawarai aichapa'u.
Aquele visitante é sábio.

Sabugo - Mazkiyd

Mazkiyd kuty'ainhau.
Sabugo de milho velho.

Saburá; Cerume - Ribí'i

Maba ribi'i Saburá;cerume
saburá de abelha.
Cera de ouvido
Ungary kinhau ribi'i diri'i'u.
O meu ouvido tem muita cera.

Sacola, saco - Sakin

Sakin tumkau baydukury
mada id.
A sacola é feita de couro de onça.

Sacudir-se - Nakainhan

Kawaru nakainhan pakadkau
dayna'an.
O cavalo sacudiu-se após
o banho.

Sagüi - Chaymaa

Maruidi ii kainha'a irib chaymaa.
No Pium tem muito sagüi.

Sai - Py'at

Py'at na'ik.
Sai daí

Sair - Kudichan

Zyn kudichan nii kabayn ik.
A mulher sairá de casa.

Sal - Dyu

Ungary aipen dirii dyu
unkyzybaa kinha'a nii kupay.
Preciso de muito sal para salgar
o peixe.

Salgado - Kizidi'u

Warakariwei kizidi'u.
O cozido é salgado.

Salgado - Kizidia'u

Paran wynyn kizidia'u,
aunaa tyry'y tyzka'u.
A água do mar é salgada, não
dá para bebê-la.

Salgar - Sararutan

Yryy sararutan aru dynaa.
Ele salgou carne de veado
campeiro.

Saliva - Kiziad

Wakiziad wawanhynyi
paunarinau.
Vamos molhar com saliva
nossa comida parentes.

Salvar - Kazannaatan

Tuminkery dan kazannaatan nii
waynau.
O filho de Deus nos salvou.

Sangue - Izei

Ungary sa'ykan ungary tabay
kudichi izei.
Cortei a perna e saíu sangue.

Sanguessuga - Kamyty'u

Karixii ii kainha'a irib kamaty'u.
No lago há muitas sanguessugas.
Kamyty'u suskan untabay.
A sanguessuga sugou a minha
perna.

Sanhaço - Bixau

Bixau kuty'yz kunaynyma'u
O sanhaço é um pássaro bonito.

Sapato - Dazkidii

Ungary ikud nii dazkidii zam
dynapu ii.
Achei um sapato velho no
caminho.

Sapo - Kiberu

Kiberu sakantpan daari bi'i ii.
O sapo está sentado no meio
da lama.

Sapo-boi - Tuzau

Ungary dary ikudan tuzau
aiweka'an kaatybara ii.
Meu pai encontrou um sapo-boi
à noite na praia.

Sapo-cururu - Tururub

Irib tururub karixii ii.
Há muito sapo cururu no lago.

Sapo-ferreiro - Puipui

Puipui ka'arantinnan karixii ii.

O sapo ferreiro está cantando na lagoa.

Saracura espécie - Taraturu

Tatai baian taraturu.

Titio flechou a saracura.

Sararaca (espécie de flecha)**- Sazazak**

Daunaiura ba'ian dazau

sazazak id.

O homem flechou o tracajá com sararaca.

Sarapó - Wanaii

Mamaa niken wanaii.

A mamãe comeu o sarapó.

Sarassará; Sarará; Espécie de formiga - Urud

Urud arutan ungary kidib.

Sarará mordeu meu pé.

Sardinha - Kadukub

Ungary kubautan kadukub

ywa'uz ii.

Eu pesquei a sardinha no rio.

Satisfatório - Abaapkinhei

Parakari bixua'u

abaapkinhei.

O caxiri doce é satisfatório.

Satisfazer - Abaapa'azun, xi'itian;

Aunaa ungary abaapa'azun un arupan.

Eu não quero satisfazer meu apetite.

Satisfeito - Kunaykian

Ungary kunaykian kaydin kizei ii.

Estou satisfeito no trabalho.

Satisfeito - Abapa'u, abaap

Aunaa ungary abaapan un arupan.

Eu comi, mas não fiquei satisfeito.

Saudade - Kaxa'uran

Un nhikyyny kaxa'uran

wairibien nau da'yan.

Eu tenho saudade dos parentes.

Saúde - Ziu

Pygary ziu? Uu ziu.

Você está com saúde? Sim estou.

Saúva - Kuki

Kukinhau patkaytan nii

pauribeinhau.

As saúvas estragarão as plantas.

Sauveiro - Kuki

Irib kuki kabayn dayn ii.

Há muito sauveiro na casa velha.

Se - Inhan

Zyn chikeinhan.
A mulher se lava.

Secagem - Aradaapkary

Waiken'an aradaapkary kamun.
Amanhã é o dia de secagem.

Secar - Maaran

Wyryy kawarun tub
maarapan.
Este pneu está secando.

Secar - Aradan

Ku'ukuu badin aradan.
O beiju da vovó secou.

Secar - Arada'azun

Waiken'an kuu arada'azun
pa badin.
Amanha a vovó quer secar o
seu a beiju.

Seco - Pukaada'u

Atamyn naty pukaada'u.
Madeira seca de jatobá.

Seco; Enxuto - Arada'u

Arada'u kamichi.
A roupa está enxuta.

Sede - Maradakun

Tyykii ungary maradakun.
Estou com muita sede.

Se esconder - Dizinhan

Kurii dizinhan diyuwyz waran ii.
O rato se esconde debaixo
da palha.

Seguir - Da'anán

Zyn sud da'anán padaru.
A menina está seguindo sua mãe.

Segundar; Fazer ou tentar fazer pela segunda vez - Manautan

Baiayta'u manautan aru pa
mukuata nii.
O caçador segundou o veado
que baleou.

Segundo - Dawyti'u

Wyry'y dawyti'u barun dimina'u.
Este é o segundo machado afiado.

Segundo; Após - Dawy'yti'u

Arawy'y dawy'yti'u unkaawan.
Cheguei após ele, em segundo
lugar.

Segurar - Zamtap

Zamtap tabai paka'y id.
Segurar o banco com a mão.

Seio; peito - Dyyñ

Ungary bidian uruu dyyñ.
Eu mamei o seio dela.

Seis horas - Kamuu kuditian

Un kaawan kamuu kuditian nii.
Cheguei às seis horas.

Selar - Katabnaatan

Inhau katabnaatan nii pakawarun
kid.
Eles vão selar os seus cavalos.

Sem dente - Maydaku'u

Pazaru maydaku'u.
A minhoca é sem dente.

Sementes - Ydai

Irib pabiinak ydai.
Muitas sementes diferentes.

**Sem filhos; Não anda ou está
distante deles - Maydani'u**

Kainha'a zyn maydani'u.
Tem mulher que não tem filhos.
Aru maydani'u.
Veado sem cria.

Sempre - Karikeunan

Karikeunan uruu
kazanda'autinhan ungary tym.
Ela sempre sonha comigo.

Sensível ao calor - Chiziziba'u

Chizizibe'u pygary mada
kamuu id.
Tua pele é sensível ao calor
do sol.

Sentado - Sakantpa'u

Yryy skantpa'u maunap
tikiez idia.
Ele está sentado perto do fogo.

Sentar - Sakantan

Py sakanat maunap tikiez dia.
Sente perto do fogo.

Sentir - Abatinpen

Kaimen karaiwe abatinpen aizii.
Hoje o branco está se sentindo
bem.
Tauwry'y abatinpen
zamaz.
Aquele está sentindo fome.

Sentir-se - Abatinhan

Kaimen ungary abatinhan.
Estou me sentindo bem.

Separar - Byytan

Byytan bizezunau.
Separar os bezerros.

**Se perder; Perde-se em algum
lugar - Puzautan**

Ungary puzautan kanuku ii.
Eu me perdi na mata.

Serve - Tyryy

Aunaa tyryy py tararan
tyryan na'akan kimixa'u.
É muito peso para levar,
o carro dele não serve.

Serra - Midiykyu

Kainha'a wapichannau
maxaapan maunap midiykyu ii.
Tem povo Wapichana morando
perto da serra.

Serra do... - Dykyu

Mariwyd dykyu.
Serra do Pium.

Serrar - Sastan

Sawat atamyn sastan nii .
Suspende a Madeira para serrar.

Serrote - Saas

Karaiwe bayzainhan saas id.
O branco acidentou-se com
o serrote.

Sete estrelas - Winhau

Winhau innha'ian aukaz ii.
Sete estrelas ficam no céu.

Seu - Pa

Pakawarum wa' akan yryy
baara ii.
O cavalo o deixou no lavrado.

Sim - Uu

Kaimen pygary ?
Uu, Kamen.
Você está bem? Sim, estou bem.

Sim; de complementação - Pa'an

Aizii pa'na.
Agora sim.
Inkunaypa'zun pa'an.
Eles querem dançar.

Sinal - Kawizbiz

Kadyny kainha'a kawizbiz
pakauzuu dia'a.
A menina moça tem sinal na
bochecha.

**Sinal de nascença; Pequena
mancha arredondada na pele -
Kamyn**

Kuaraidiaunaa kainha'a ykamyn
pabaray dia'a.
A criança tem sinal nas costas.

Sob - Wa'akan

Y wa'akan y aunyytpan y
inkiaydinhan.
Eles estão trabalhando sob o
seu olhar.

Sobrancelha - Diichapa; Idipieu

Uruu diichapa kunaynyna'u.
A sobrancelha dela é bonita.

Sobre; de - Daya'u

Wakadakuinpen pygary daya'u.
Estamos falando de você.

Sobrinho; Genro - Chaunai

Chaunai Tuman zakap ydary'u.
O sobrinho fez a roça grande.

Socar - Chakaapan

Dukuzyy chakaapan
pa ukun.
Vovô está socando o seu timbó.

Socó-boi - Arunau

Aturad ikudan arunau karixii ii.
O Atorai encontrou o socó-boi
no lago.

Soco; Murro - Diakadan

Wapichan diakadan mikuru.
O Wapichana deu um murro
no negro.

Socozinho; Socó-mirim - Say

Say niken kizip wa'uz ii.
O socozinho comeu piaba no rio.

Sofrer - Baiapan

Darui baiapan kuraidiaunaa
kaziwen.
A mãe sofreu a dor do parto.

Sogra - Imeyzu

Ungary imeyzu dubatnii
mynymyn.
Minha sogra passou ontem.

Sogro - Imedukuz

Ungary imedukuz kaawan
zakap ik.
Meu sogro chegou da roça.

Só isso - Kadyz

Yryy kadyz unkia'azun.
É só isso que eu queria dizer.

Sol - Kamuu

Aizii aunaa kamuu aidinhan
aukaz ii.
Hoje o sol não apareceu no céu.

Soldado - Suzaz

Suzaz dimba'u.
O soldado é corredor.

Solução - Chakama'yan

Ximensud chakama'yan.
O bebê soluçou.

Soltar - Myyda

Myyda inu'ii kunaiayday.
Solta a corda devagar.

Solteira - Maydaiary'u

Zynaba maydaiary'u.
Mulher solteira.

Solteira - Baixeban

Ungary naybtan baixeban.
Eu namorei uma solteira.

Solteiro - Maydayiaruzi'u

Ungary maydayiaruzi'u, auna'u
zii unmazidian.

Eu sou solteiro, ainda não casei.

Solteiro - Maydaiaru'u

Daunaiura maydaiaru'u.

Homem solteiro.

Sombra - Dikin

Wyry'y atamyn dikin kaimena'u.

A sombra desta árvore é boa.

**Som produzido pela queda
d'água na cachoeira; Mito refer-
ente á interpretação desses; Som
como sendo um espírito maligno**

- Daudawyz

Daudawyz zamtan kuraidiaunaa
durunaa.

O daudawyz pegou o espírito da
criança.

Soprar - Pu'utan

U pu'utan tikiez ii pauwa.

Ela está soprando no fogo.

Só se for - Yura'u

Yura'usaktiap kaipa'a.

Só se for certo assim.

Sovaco - Kixap

Kixap katyzy'u y aiap
y chikieaka'u.

Axila fedorenta precisa lavar.

Sovino - Mixaurara

Ungary inhauzu mixaurara.

Minha irmã é sovina.

Sozinho - Ba'urantin

Yryy maxaapan paba'urantin.

Ele está morando sozinho.

Sua -Pa

Ydayna'an uruu chicken paka'y.

Depois ela lava suas mãos.

Suar - Maxikean

Ungary kunaypan atii
unmaxikean.

Eu dancei até suar.

Subir - Zaidian

Puaty zaidian atamyn kady'y.

O macaco está subindo pela
árvore.

Suco de abacaxi - Nandaa

Nandaa mabuzka'u.

O suco de abacaxi é forte.

Sucuba - Ma'uu

Ma'uu aibe kaimena'u kasarai
nii.

O leite da sucuba é bom para
o remédio.

Sucuriju - Pakuba'i

Sariap yryy tykap nii pakuba'i.

De repente ele viu o sucuriju.

Sufixo (plural) - Nau

Pidian nau pana'akidiainhau.
As pessoas são diferentes.

Suíá; Peixe folha - Zypzyp

Ungary zamatan zypzyp.
Eu peguei um peixe folha.

Sujar; lambuzar; Rebocar - Dabiken

Zyn dabiken pairiben kanyz
bi'i id
A mulher sujou sua colega
com massa de mandioca.

Sujo - Mincha'u, kaniribie'u

Arimeraka da'awyn
mincha'u.
O cachorro dormiu sujo.

Sulamba; Aruanã - Arawan

Kubawypayzu kubautan irib
arawan.
O pescador pescou bastante
sulamba.

Sumaúma - Wiryn

Wiryn anaba ku'uriu.
Folha de sumaúma é verde.

Superfície - Baara'a

Kainha'a aimekan wizi'iu
wyn baara'a.
Existe algo que brilha na
superfície d'água.

Surdo - Makinhauzi

Makinhouzi pygary?
Você é surdo?

Surrar - Ba'izian

Ungary ba'izian nii wry'y
arimeraka tu'ura'u.
Vou surrar este cachorro
bravo.

Surrador - Ba'izimik

Ungary daru ba'izimik.
A minha mãe é surradora.

Surubim - Kuryz

Kuryz nhiutan wyn ka'azu iiak.
O surubim nada no fundo do rio.

Surucucu - Naanamada

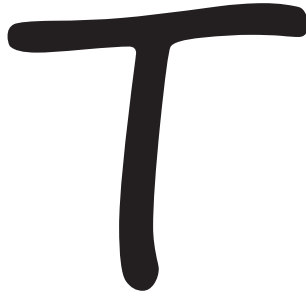
Naanamada arut nii pawixi.
A surucucu mordeu o mutum.

Surrão (pop.); Espécie de caba - Kadipiz

Kadipiz chian tiwepayzu.
O surrão ferrou o caçador.

Suspender - Sawatan

Sawatan atamyn pasasta nii.
Suspendeu a madeira para serra.

**Tabaco - Sum**

Sum Tumkariwei pa'na .
Cigarro de tabaco especial.

Tabacurana - Sumkyn

Kunaynyma'u sumkyn xiu.
A flor tabacurana é bonita.

Tabatinga - Uruwai

Kayzkin kadazda'u uruwai idi'u.
A panela de tabatinga é redonda.

Taboquinha - Manady

Kywyydii tumkau manady
id.
A flauta é feita de taboquinha.

Tábua - Parank

Ungary tuman paninum parank
id.
Eu fiz a porta de tábua.

Taioba - Kuwyn

Ungary pawan kuwyn.
Eu plantei a taioba.

Tajá; espécie de planta - Kusup

Kanukubau ii kainha'a dirii
kusup.
Na mata há muito tajá.

**Tajá; Espécie de planta -
Kuwadada**

Ungary dary kasaran ungary
tyzyyt id.
Meu pai me curou com tajá para
eu ser flechador.

Tajá de trançar - Tyzyyt

Ungary dary kasaran ungary
tyzyyt id.
Meu pai me curou com tajá de
trançar.

Talhar - Tyktan

Ungary tyktan chiperary bairii
daku nii.

Eu talhei o ferro para o bico da
flecha.

Talvez - Man

Uruu kaawan nii man da'ati aizii?

Talvez ela vá chegar hoje aqui?

Tamanduá bandeira - Tamanuaa

Tamanuaa naydap pa niken maaz.

O tamanduá bandeira gosta de
comer cupim.

Tamanho - Dazdad

Parizaba auwyn dazdad tapi'iz
awyn kawyny'u.

Os olhos do tucunaré são do
tamanho dos olhos do boi.

**Tamaquaré; Espécie de réptil -
Tumtum**

Tumtum nhiutan wyn pau
an.

Tamaquaré nada sobre água.

Tambaqui - Auzap

Zyn kubautayzun auzap tuzuan ii.

A mulher pescava tambaqui na
cachoeira.

Também - Kapam

Yryy makun naa kapam.

Ele também foi embora.

Tampa - Tararinha'a

Kayzkin tararinha'a
ydary'u.

Tampa da panela é grande.

Tampar - Indian

Iarikunaba indian

kapaxi yn.

A jaricuna tampou o buraco do
tatu.

Tanga - Za'apun

Zyn za'apun kakaraunu'u

A tanga da mulher é colorida.

Taperebá; Cajá - Zuup

Kudui naydap pa dizuan

zuup.

A anta gosta de comer taperebá.

Tapiaí - Wiku

Tynarynau chiikidian patakan

wiku id.

O velho furou o seu neto com

tapiaí.

Tapium; Espécie de caba -**Kuwaipyd**

Kuwaipyd chian unkawarun.

O tapium ferrou o meu cavalo.

Tarado - Suzaz

Daunaiura suzazinpen zyn

da'y.

O homem é tarado pela mulher.

Tarão - Kazan

Kazan naydap paniken uway.
O tarão gosta de comer caracol.

Tarde - Chipyn

Kaimen chipyn.
Boa tarde.

Tarrafa - Sairu

Y tumankan pa saiuru wap kinhaa nii.
Ele foi fazer uma tarrafa para tarrafiar.

Tarrafeiar - Sairupan

Dukuryy sairupan karixii ii.
Vovô está tarrafeando no lago.

Tartaruga - Matada

Matada kaydanpen diri'i ydan.
A tartaruga põe muitos ovos.

Tatu - Kapaxi

Yryy kaukid nii diaytam kapaxinhau.
Ele trouxe dois tatus.

Tatuagem - Kichanadkariwei

Yryy tum nii kichanadkariwei pa anuba.
Ele fez tatuagem no seu braço.

Tatu canastra - Maruru

Daunaiura zuian maruru.
O homem matou tatu canastra.

Tatu de rabo comprido - Witu

Pidian zuian witu.
A pessoa matou tatu de rabo comprido.

Te - Nyp

Uruu dapadatany.
Ela está te chamando.

Tecer - Tinukan

Ungary daru tinukan zamak danun.
Minha mãe teceu a varanda da rede.

Tecer - Kawydpán

Ungary daru kawydpán paximek.
Minha mãe está tecendo a sua rede.

Teimoso - Kaxadamik

Pidian kaxadamik
Pessoa teimosa.

Teimoso - Dikinchipa'u

Yryy dikinchipa'u pakaydinkiz ii.
Ele é teimoso no seu trabalho.

Tem - Kainha'a

Kainha'a baydap tapi'iz panibizuu.
Tem um boi no terreiro.

Tempo - Amazada

Wich amazada.

O tempo está quente.

Tempo; Inverno - Dun

Yryy kaawan wyn dun.

Ele chegou durante o inverno.

Tento-de-Carolina (pop.) - Rirui

Kunaynyma'u rirui kaxuru nii.

O tento é bonito para colar.

Terçado - Supara

Idikinhayda'y bakayn it
suparanau kabayn ii.

Tem oito terçados em casa.

Terminar - Ipeian

Un ipei nii piximek mynymyn.

Terminei tua rede ontem.

Terminar - Pei na

Waiken an ungary pei an
barupan.

Amanhã vou terminar de
derrubar.

Terroada - Bazubay

Ungary kawarun kabutinnan
bazubay di'ik.

O meu cavalo tropeçou na
terroada.

Teso - Inaawaz

Untykap nii waryzu naawaz
pauwa ii.

Em cima do teso avistei uma
raposa.

Tesoura - Kyrytkii

Ungary turiinii kyrytkii painha'u
na'ik dimina'u.

Comprei uma tesoura nova e
afiada.

Tesourinha - Syzsyz

Tatai zamtan syzsyz dan.

Titio pegou finhote de tesourinha.

Testa - Tau

Kawaru tau ydary'u.

O cavalo tem testa grande.

Testículo - Kyy

Kuxi kyy ydary'u.

O testículo do porco é grande.

Teu - Pu

Ungary tykpan putuba.

Eu vi a tua barriga.

Teu - Pi

Ungary chicken pikidibi.

Eu lavei teu pé.

Tigela - Bun

Bun xazudan

A tigela quebrou.

Timbó - Uku

Waynau ukutan karixii.
Nós colocamos timbó no lago.

Timbó - Kukizai

Kukizai id wapichannau ukutpan.
Os Wapichana pescam com o timbó.

Timbó - Inhaku

Irib inhaku baaraz ii.
Há muito timbó no lavrado.

Timbó de raiz - Aiaa

Ku'ukuu pawan aiaa.
A vovó plantou timbó de raiz.

Timbó de três quinas - Katabaru

Katabaru kaimena'u zuwiikinhaa
nii kupay.
O timbó de três quinas é bom
para matar peixe.

Tio - Taatain

Ungary taatain makuu naa
dunui it.
Meu tio foi para a cidade.

Tipiti - Nizu

Nizu kaimena'u nizutkinha nii
kanyzbii.
Tipiti bonito para espremer massa

Tipóia - Didime

Zyn na'akan kuraidiaunaa
padidimi dia'an.
A mulher leva o menino na sua
tipóia.

Tiquiri (pop) Espécie de réptil - Pukuz

Pukuz niken baxarau.
Tiquiri come barata.

Tirar - Su'utan

Pidian kistan ka'yz wa'yn.
Alguém tirou comida da panela.

Tirar o bucho; Tratar - Naadikchan

Ungary naadikchan nii
bakyry.
Vou tirar o bucho do queixada.

Tirar o couro - Xaxutan

Yryy xaxutan nii pakubai'i
mada.
Ele foi tirar o couro da sucuriyu.

Tiririca - Kazakazary

Kazakazary chiutan untabay.
A tiririca cortou minha perna.
Kazakazary naydap bawyz.
Tiririca gosta de brejo.

Tocar - Tayan

Yryy tayan xamuru diwe'u
kunaiap kizei ii.
Ele tocou o violão alto na festa.

Tocar; Cercar - Awaytan

Awaytan tapi'iznhau
kurara it.
Tocar os gados para o curral.

Todos - Ipei

Ipei pidiannau wa'atin
intiurinpeanan.
Todas as pessoas vieram rezar.

Todos; Juntos - Baukup

Baukup zynnau kaawan.
As mulheres chegaram juntas.

Tomar - Kaztan

Ungary kaztan nii marii
kuraidianuanaa ka'y ai.
Vou tomar a fâca da mão do
menino.

Tombando - Dandankan

Daunaiura kaawan dandankan
padap it.
O homem chegou tombando para
sua casa.

Tombar; Cair - Duraytan

Atamyn duraytan.
A árvore tombou.

Torado; Rompido - Bidicha'u

Wyry'y buti'i bidicha'u.
Este laço está torado.

Tornozelo - Baruri'i

Kaziu ungary baruri'i.
O meu tornozelo dói.

Torto - Kuraydypa'u

Baru tabay kuraydypa'u.
O cabo de machado está torto.

Tosse - Uxukapkary

Zyn patkay'tinha uxukapkary id.
A mulher está sofrendo com a
tosse.

Trabalhador - Kaydinhaa'u

Pygary kaydinhabaa'u? Uu,
ungary kaydinhabaa'u.
Você é trabalhador? Sim, sou
trabalhador.

Trabalhando - Kaydinhan

Ipei zynnau kaydinhan zakap ii.
Todas as mulheres trabalham na
roça.

Tracajá - Dazau

Ungary zamat baydap dazau
ydary' u.
Eu peguei um tracajá grande.

Traga (verbo trazer) - Nani'ik

Nani'ik parapi ungary at.
Traga um prato para mim.

Traíra - Ziichab

Ungary zamat nii baukupka'y
ziichab nau.

Eu peguei dez traíras.

Traíra – Preta (pop) - Suuz

Undipdan suuz.

Eu moqueei traíra-preta.

Trancar - Dadarydan

Ungary dadarydan nii kabayn
paniinumiznhaa.

Vou trancar a porta da casa.

Trançador - Tyzytaba'u

Tyzytaba u minziwei u ytum
manari kadimen.

Trançador esperto fez peneira
rápido.

Tratamento - Kasarainhan

Ungary kasarainhan, unkakydkiz.

Eu fiz o tratamento, e fiquei bom.

Travessa - Taramiru

Ungary duwaytan kabayn
taramirun nii.

Eu carreguei a travessa de casa.

Travoso - Du'uta'u

Du'uta'u tubuchi.

O caju é travoso.

Trazer - Kaukidian

Ungary kaudidian nii pidipiz.

Eu vou trazer seu moquém.

Tremer - Kykdan

Maskunnau kykdan.

Alguém tremeu.

Tremer - Nakanakan

Kuraidiaunaa nakanakan

wadidi'u id.

A criança tremeu de frio.

Três - Idikinhayda'y

Waynau dizuu nii idikinhayda'y
ma'apai zakap ii.

Nós comemos três mamões na
roça.

Três horas - Da'ara kamuu

Y kiwien da'ara kamuu

Ele voltou às três horas.

Tribo; etnia indígena - Tarum

Tarum takan ungary.

Eu pertenço a uma tribo indígena.

Tribo; povo indígena - Akawai

Akawai tu'uruba'u.

O povo indígena é valente.

Trigo - Purum

Papaa pawan purum.

Papai plantou trigo.

Trinco; cadeado - Dadararibei

Kawynipeu dadararibei.

O cadeado é caro.

Tripa - Ukurii

Ukurii kadyny'u.

A tripa é gostosa.

Triscar - Pixtan

Aimeakan pixtan unzuay.

Algo me triscou a cabeça.

Triste - Xanuka'u

Kyryky xanuka'u maukan
nii.

O galo triste vai morrer.

Triste - Kaxaura'u

Ungary tykpan tuxau kaxaura'u.

Estou vendo o tuxaua triste.

Triste - Manaynyma'u

Uruu manaynyma'u tyykii
uditinpen.

Ela está triste e pensando muito.

Trocado - Kaduri'u

Wapichan paradan kaduri'u.

O Wapichana fala trocado.

Tropeçar - Kabuinhán

Tuminary kabuinhán dynapu ii.

O rapaz tropeçou no caminho.

Trovão - Turuannary

Yryy abat nii turuannary mynapu
zii.

Ele escutou um trovão de longe.

Tucandeira (pop.); Espécie de formiga - Minhei

Minhei chian daunaiura
kanuku ii.

A tucandeira ferrou o homem no
mato.

Tucano - Chakui

Yxakari chakui danaa.

Enseada do tucano.

Tucunaré - Parizab

Damuryda tumkau parizab id.

A damorida foi feita de tucunaré.

Tucunaré; tucunaré - Açu (pop);**Tucunaré grande - Tukururu**

Tatai baian tukururu ydary'u.

Titio flechou tucunaré grande.

Tu dás - Pu taa

Pu taa wryy'y baru yy at.

Tu dás esse machado para ele.

Tufar - Pu'udan

Puaty tuba pu'uda'u mynymyn.

A barriga do macaco estava

tufada ontem.

Tucupi - Kanyzyy

Kupay warakkau kanyzyy tym.

O peixe foi cozido com o tucupi.

Tumor - Kipid

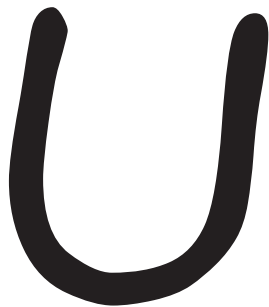
Pidian karinhan pakipid id.

Alguém está doente com tumor.

Tuxaua - Tuxau

Tuxau paradan nii pidian nau at.

O tuxaua falará para o pessoal.



Ubim - Kunitii

Kunitii anab id kabayn xibetkau.
Com a folha de ubim cobre-se a casa.

Ucuuba; Espécie de planta medicinal - Kutyy

Kutyy maada kaimena'u kasarai nii.
A casca de ucuuba é boa para remédio.

Último - Dawytini'u

Wry'y dawytiniu baru mamyna'u.
Esse é o último machado desamolado.

Ultrapassar - Wazuutan

Ungary wazuutan tarara axabaru antanap.
Vou ultrapassar um carro pela esquerda.

Um - Baydap

Baydap pidian aichipa'u kaminkeytan ungary.
Uma pessoa inteligente que me ajudou.

Uma hora - Dawa'adat kamuu

Uruu kiwen dawa'adat kamuu.
Ela voltou há uma hora.

Uma vez - Baykap

Baykap ungary makunkayzun Wapum ii.
Eu fui uma vez ao Wapum.

Umbigo - Yzaray

Kuraidiauna yzaray kaniribie'u.
A criança tem umbigo sujo.

Umidade - Sikiadyza'u

un murukydan kamichan sikiadyza'u.
Vou vestir a camisa úmida.

Um quarto - Ukuba

Yryy na' ak nii aru ukuba.
Ele levou um quarto do veado.

Ungir - Rama'ydan

Un rama'ydan pa zua'y rama'y
id.
Vou ungir sua cabeça com
brilhantina.

Unha - Bazi

Ramicha'u pubazi?
A sua unha está quebrada?

União - Baukupa'u

Kaiha'a baukup kaydinha-
inhau aizii.
Hoje tem união no trabalho.

União; Todos - Baukupa'u

Kainha'a baukupa'u kaydinhei
inhau aizii.
Todos os trabalhadores estão
reunidos hoje.

Unificar - Baydaptinhan

Wapichan nau baydaptan
paparadan.
Os Wapichana unificaram a sua
língua.

Uns - Inhau

Inhau kuxinhau kuxi dap ii.
Uns porcos no chiqueiro.

Untar-se - Ramaydinhan

Kyryky ramaydinhan.
O galo se unta.
Daunaiura ramaydinhan.
O homem está se untando.

**Ura; Berne; Larva de mosca;
Verme - Kuchi**

Kuchi zuian arimeraka.
A ura matou o cachorro.

Urina - Zynyi

Zynyi kawawa'u.
A Urina é fedorenta.

Urubu - Watu

Watu kityba mamixa'u.
A asa de urubu é leve.

Urubu camiranga - Anawan

Anawan naydap paniken
aimeakan diypyxa'u.
O camiranga gosta de comer
coisas podres.

Uru; Espécie de ave - Turukuaru

Turukuaru ka' arampan
wakankananim.
Uru canta ao amanhecer.

Usar - Kaiwen

Aizii wapichannau kaiwenyz
pa’ukun.
Hoje os Wapichana usam o seu
timbó.

Usar - Kaiweakan

Ungary karudpan kaiweakan
kaimenaimen.
Vou usar o meu carro com
cuidado.

**Vaca leiteira - Kadynny**

Ungary turii nii tapi'iziaba
kadyyny aibe.

Comprei uma vaca leiteira.

Vaga-lume - Maumauri

Kainha'a irib maumaurinhau
aiweka'an.

À noite tem muitos vaga-lumes.

**Vaga-lume; Espécie de
vaga-lume grande - Tukuxi**

Que indica onde há porcos.
Tukuxi ikudkau aiweka'an
kanuku ii.

O vaga-lume é encontrado a
noite na mata.

**Vagarosamente (var. mananych);
Devagar - Manany'u**

Kuraidiaunaa kaydinhan
manany'u

A criança trabalha
vagarosamente.

Vagaroso - Machi'iri

Wyrada machi'iri.
O jabuti é vagaroso.

Vagina - Iwii

Iwii ximerau pudidi'u.
Os pêlos da vagina são pretos.

Vai - Makun

Ungary makun waiken an chapi'ik.
Eu vou amanhã cedo.

Vai mostrar - Aidianan

Charles makun aidianan dynapu
Oscar at.
Charles vai mostrar o caminho ao
Oscar.

Vaqueiro - Yzaita apik

Yzaita apik dubatan pakawaraun
dia'an.
O vaqueiro passou no seu cavalo.

Vaqueiro - Pakizu

Kaimena'u pakizu da'asan
na'a.
O vaqueiro da maloca é bom.

Varar - Pudutan

Yryy pudutaa naa kanuku an.
Ele varou pela mata.

Varrendo - Paraypan

Zyn paraypan padap.
A mulher está varrendo a sua casa.

Vassoura - Parayribei

Parayribei pa'inha'u mamyz idi'u.
Vassoura nova é de cipó.

Várzea - Bawyz

Bawyz ka'awan.
A várzea queimou.

Veadeiro - Arutan naa

Kainha'a arimeraka arutan naa.
Tem cachorro veadeiro.

Veado campeiro - Aru

Kainha'a aru baara ii.
O veado campeiro está no lavrado.

Veado capoeiro - Kuxara

Ungary zamat nii baydap kuxara
dan.
Peguei um filhote de veado
capoeiro.

Veado galheiro - Kadiwenary

Papaa zuian kadiweunary.
O papai matou o veado galheiro.

Veado roxo - Suwai

Diaytam bakayn it suainhau du
bataakan zakap ii.
Sete veados roxos passaram na
roça.

Veio - Wa'atin

Aunaa yryy wa'atin pakarinnan
id.
Ele não veio porque está doente.

Velha - Maskunnau

Kainha'a diaytam maskunaunau
kadakutinnan
dawyn it.
Tem duas velhas conversando
demaís.

Velha - Zam

Kainha'a dazuan zam kaidia'a
A cesta velha está aqui.

Velho; Ancião - Tynarynau

Daunaiura tynarynau kuadapan
kuty' ainhau
O homem velho está contando
histórias antigas.

Velho; Nojento - Dikeyda'u

Kuxi dikiyda'u daarinpen.
O porco nojento está se
lameando.

Veneno - Urari

Bairii dakusab urari timpe'u.
A ponta da flecha está com veneno.

Vendo - Tykpan

Yryy yxawyn aunaa, ytykpan
Ele não é cego, está vendo.

Ver - Tykap

Yryy tykap nii aru dubatpan.
Ele viu o veado campeiro passando.

Verão - Kamuudun

Tuxau kaawan kamuu dun.
O tuxaua chegou durante o verão.

Verdade - Mixi'u

Jisu paradan mixi'u wa'at.
Jesus fala a verdade para nós.

Verde - Ku'uri'u

Pinidi ku'uri'u dynapu da'awat.
Tem capim verde ao lado do caminho.

Verde - Pa'axizu'u

Zakap ii kainha'a maxyy
pa'axizu'u.
Na roça tem amendoim verde.

Vergonhoso - Kibeazuch

Kibeazuch kuraidiaunaa
yzaadinhan madiweytpak.
Criança vergonhosa chora a toa.

Vermelho - Wyza'u

Kamicha wyza'u.
A roupa é vermelha.

Verruga - Bitun

Frank kainha'a ibitun.
Frank tem verruga.

Vestir - Murukudan

Ungary murukudan unchuran
pa'inha'u.
Eu vesti a minha calça nova.

Via Láctea - Maukuniwe'u

Maukuniwe'u aukaz iia'u.
A via láctea está no céu.

Vida - Kakyp

Wapichannau kakypayzun
kaimen.
Os Wapichana tinham vida boa.

Vidro - Putuzbaara

Kabayn tybiz putuzbaara
ypaniinumiz.
A porta do galpão tem vidro.

Vidro - Paraskuu

Paraskuu chiutan unkidib xiyu.
O vidro cortou o dedo do meu pé.

Vinho de bacaba - Mapyzaa

Pygary tuman mapyzaa kadyny'u
aizii.
Hoje você fez vinho de bacaba
delicioso.

Virar - Tanaulinhan

Ungary tanaulinhan nii py at.
Vou me virar para você.

Virar/ Voltar - Tanautan

Innhau tanaut nii mynymyn naa.
Eles já viraram ontem

Visitante - Taurai

Mynymyn taurai kaawan.
Ontem o visitante chegou.

Vivendo - Kakypan

Ungary kakypan.
Estou vivendo.

Vizinho - Dazbaaz

Ungary dazbaaz kaimena'u
pidian.
O meu vizinho é uma boa pessoa.

Voando - Zytypan

Kuty'yz zytypan kabayn pau'na.
O pássaro está voando por cima
da casa.

Voar - Zy'ytan

Puaty aunaa y zy'ytan mazan
yzakaytan.
O macaco não voa, mas pula.

Você - Pygary

Pygary pauwan mazik ipei wyn
kawan at.
Você planta milho todos os anos.

Vocês - Ynau

Ynau makun naa aizii?
Vocês vão embora agora?

Volante - Naakapkinha'u

un tararan naakapkinha'u
zamitian.
Quebrou o volante do meu carro.

Voltar - Kiwen

Wakiwen cha'api'ik kuxan.
Vamos voltar cedo de novo.

Voltar - Padantan

Yryy padantan nii kuxan baydap
wyn dayna'an.
Ele voltará novamente depois de
um ano.

Voltar-me - Tanaulinhan

Un tanaulinhan nii py at.
Vou voltar-me para você.

Vomitar - Taichan

Kuraidiaunaa taichapan.

O menino está vomitando.

Vomitar - Ku'urunhan

Iakuu ku'urunhan pa tyzan id
kiriichaa.

O cunhado vomitou por ter
bebido caxiri de cará.

Vômito - Taichapkari

Kuraidiaunaa taichapan na'ik
yzaadinhan.

A criança está vomitando e
chorando.

Z

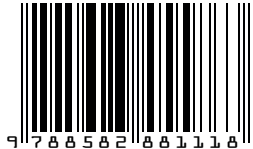
Zarabatana - Kubin

Yryy pu'utpan kubin.

Ele está assoprando a zarabatana.



ISBN 858288111-8



9 788582 881118